

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

VOLUME C

---

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
**CONSEIL LÉGISLATIF**  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC  

---

JOURNALS  
OF THE  
**LEGISLATIVE COUNCIL**  
OF THE  
PROVINCE DE QUÉBEC

**DU 21 JANVIER 1965  
AU 6 AOÛT 1965**

**FROM THE 21st JANUARY 1965  
TO THE 6th AUGUST 1965**

DANS LES TREIZIÈME ET QUATORZIÈME  
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

IN THE THIRTEENTH AND FOURTEENTH  
YEARS OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**LA REINE ELIZABETH II**

**QUEEN ELIZABETH II**

ÉTANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA  
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FOURTH SESSION OF THE  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1965**

**SESSION 1965**



QUÉBEC  
1965

L'honorable  
PAUL COMTOIS  
C.P.,

Lieutenant-gouverneur de la province.  
*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
PAUL COMTOIS  
P.C.

Lieutenant-Governor of the Province.  
*Printed by order of the Legislative Council*

# PROCLAMATION



Canada,  
Province de Québec. } PAUL COMTOIS  
[L. S.]

Canada,  
Province of Quebec. } PAUL COMTOIS  
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada, and Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

To our well beloved and faithful counsellors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETING.

**A**TTENDU QUE pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt et unième jour de janvier prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la

**W**HEREAS for several considerations, it is deemed expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twenty-first day of January next and, accordingly command and order you to meet on such date, at the Parliament Buildings in the city of Quebec, to execute therein the affairs of the Province and examine, discuss and

---

Province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur en ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement, à Québec, le deuxième jour de décembre, l'an de grâce mil neuf cent soixante-quatre et de Notre règne le treizième.

Given at Our Government House in Quebec, this second day of December, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and sixty-four and in the thirteenth year of Our Reign.  
By command,

Par ordre,

Le Secrétaire de la  
chancellerie à Québec,

Clerk of the Crown in  
Chancery, at Quebec,

ANTOINE LEMIEUX.

ANTOINE LEMIEUX.



PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

*14-15 ELIZABETH II*

---

**1965**

**JEUDI,  
21 JANVIER 1965**

Le jeudi, vingt-unième jour de janvier dans la treizième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la quatrième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**THURSDAY,  
JANUARY 21st, 1965**

Thursday, the twenty-first day of January, in the thirteenth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the fourth session of the twenty-seventh Legislatud of the Province of Quebec, as summoneh for this day.

Les couseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Président

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Renauld,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

A trois heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre, que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux chambres :

The Legislative Councillors convened  
were :

M. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prayers.

At three o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Il nous est agréable de vous accueillir aujourd'hui à l'occasion de l'ouverture de la session.

Aux nouveaux conseillers législatifs et aux nouveaux députés à l'Assemblée législative nous souhaitons la plus cordiale bienvenue et une carrière fructueuse.

Notre capitale a été honorée de la visite de Sa Majesté la Reine Elizabeth II et de son Altesse Royale le Duc d'Edimbourg. A cette occasion, Sa Majesté a prononcé dans cette salle un discours dont nous rappellerons deux passages en particulier :

«Le vrai patriotisme n'exclut pas la compréhension du patriotisme des autres»,

«...un état dynamique ne doit pas craindre de repenser sa philosophie politique. Qu'un protocole tracé il y a cent ans ne réponde pas nécessairement à tous les problèmes du jour, cela n'a rien d'étonnant.»

Les deux conférences des procureurs généraux, qui ont eu lieu l'automne dernier, ont permis de mettre au point une formule pour le rapatriement de la constitution du Canada. Cette formule a été unanimement acceptée par la conférence des premiers ministres et le gouvernement demandera à l'Assemblée législative d'adopter une résolution ratifiant cet accord.

Pour éviter que ce rapatriement de la constitution rende intangibles les pouvoirs du Conseil législatif sur les projets de lois votés par l'Assemblée législative, vous serez aussi invités à restreindre ces pouvoirs.

Les conférences fédérales-provinciales qui eurent lieu l'année dernière ont permis au Québec de faire accepter son point de vue sur plusieurs questions importantes. Il a bénéficié d'un élargissement

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

It gives us pleasure to greet you to-day upon the opening of the session.

We extend a most cordial welcome to the new legislative councillors and the new members of the Legislative Assembly and wish them a successful career.

Our capital was greatly honoured by a visit from Her Majesty Queen Elizabeth II and His Royal Highness the Duke of Edinburgh. On that occasion, Her Majesty delivered in this Chamber an address from which we shall recall two passages particularly:

«Le vrai patristisme n'exclut pas la compréhension du patristisme des autres»,

«...un état dynamique ne doit pas craindre de repenser sa philosophie politique. Qu'un protocole tracé il y a cent ans ne réponde pas nécessairement à tous les problèmes du jour, cela n'a rien d'étonnant.»

The two conferences of attorneys-general held last autumn made it possible to devise a formula for the repatriation of the Canadian constitution. This formula was accepted unanimously by the conference of prime ministers and the government will ask the Legislative Assembly to adopt a resolution ratifying this agreement.

So that the repatriation of the constitution shall not have the effect of entrenching the powers of the Legislative Council over bills passed by the Legislative Assembly, you will also be asked to restrict those powers.

The federal-provincial conferences which took place last year enabled Quebec to secure acceptance of its views on several important questions. It has benefited from a considerable fiscal increment and

fiscal considérable et il se retire d'un grand nombre de programmes à frais partagés contre compensation fiscale équivalente.

Le gouvernement se propose de vous soumettre plusieurs projets en vue d'activer l'économie de notre province. L'agriculture est au premier rang de ses préoccupations. Ces dernières années, il a fait voter d'importantes lois dans l'intérêt de la classe agricole, et il entend favoriser l'essor de notre économie rurale dans le cadre d'une politique moderne et dynamique de développement régional.

Le gouvernement a l'intention de poursuivre sa politique de mettre à la portée de tous les fils de cultivateurs les avantages de la science agricole.

Il entend prendre des mesures pour accroître le rendement de nos sols, en intensifiant sa politique de drainage des fermes et d'emploi des engrais chimiques. Il se propose de faciliter l'écoulement de nos produits agricoles par la classification et par de meilleures conditions d'entrepôt et de mise en marché.

Il vous invitera à approuver un projet de loi qui permettra à l'Office du Crédit agricole d'augmenter les sommes mises à la disposition des cultivateurs principalement pour aider à l'agrandissement de leurs fermes et en accroître la productivité.

Afin que tous les citoyens du Québec bénéficient désormais d'une pension suffisante au moment de leur retraite et conformément à la résolution adoptée unanimement par l'Assemblée législative à la dernière session, vous aurez à étudier un projet de loi instituant la Régie des rentes du Québec ainsi qu'une Caisse de dépôts, leviers économiques puissants destinés à s'ajouter à ceux qui ont été créés au cours des années précédentes.

Une refonte de la Loi des mines ainsi qu'une nouvelle loi des droits sur les mines vous seront soumises.

A la demande du gouvernement, la Société générale de financement du Québec a constitué sous le nom de Sidbec une

is withdrawing from a number of shared-cost programs for an equivalent fiscal compensation.

The government proposes to submit to you a number of measures to stimulate the economy of our Province. Agriculture is in the forefront of its preoccupations. In recent years, it has procured the enactment of important laws in the interests of the farming community, and intends to promote the expansion of our rural economy within the framework of a modern and dynamic policy of regional development.

The government intends to continue its policy of making the advantages of agricultural science available to the sons of farmers in all parts of the Province.

It proposes to take steps to increase the yield of our soils by intensifying its policy of farm drainage and encouraging a greater use of chemical fertilizers. It proposes to facilitate the marketing of our agricultural produce by classification and better storage and marketing conditions.

It will invite you to approve a bill to enable the Farm Credit Bureau to increase the sums placed at the disposal of farmers, principally to assist them to enlarge their farms and increase their productivity.

So that all citizens of Quebec may hence forth enjoy an adequate pension upon their retirement, and in accordance with the resolution passed unanimously by the Legislative Assembly at the last session, you will be asked to consider a bill to institute the Quebec Pension Board as well as a Deposit Fund, powerful economic levers destined to reinforce those created in previous years.

A revision of the Mining Act and a new law respecting mining duties will be submitted to you.

At the government's request, the General Investment Corporation of Quebec has constituted, under the name of

compagnie destinée à doter la province d'un complexe sidérurgique. Vous serez appelés à sanctionner les arrangements financiers en voie de négociation à ce sujet.

A la suite d'un vote de ses fonctionnaires, le gouvernement vient d'écrire une page d'histoire en reconnaissant leur statut syndical. En conséquence, vous serez invités à étudier des mesures appropriées tant pour ces fonctionnaires que pour les instituteurs.

Vous serez priés d'approuver un projet de remaniement de la division territoriale.

On vous demandera aussi d'adopter une loi pour autoriser la mise en vigueur des statuts refondus de 1964.

Vous serez appelés à étudier le projet d'un nouveau Code de procédure civile ainsi que celui d'une loi pour abolir la procédure de la pétition de droit.

Une autre mesure vous sera soumise pour simplifier la procédure de changement de nom par des particuliers.

La Commission royale d'enquête sur l'enseignement a soumis au gouvernement la deuxième partie de son rapport, laquelle porte sur les structures pédagogiques de notre système scolaire. Une troisième et dernière partie traitera des structures administratives locales et régionales, du financement de l'éducation et du problème de la confessionnalité. Le gouvernement étudie la deuxième partie de ce rapport et il vous invitera au besoin à prendre en considération certaines des recommandations qui y sont formulées.

Notre Commission royale d'enquête sur la fiscalité a terminé ses audiences publiques. Ses membres travaillent présentement à la rédaction de leur rapport, qui sera publié au cours de l'année.

Une loi vous sera proposée pour favoriser la fusion volontaire des municipalités.

Le gouvernement a l'intention de poursuivre activement les travaux considérables qu'il a entrepris pour moderniser notre réseau routier par la construction de

Sidbec, a company to provide the Province with an iron and steel complex. You will be asked to approve the financial arrangements now under negotiation in this regard.

Following a vote of its employees, the government has taken an historic step by recognizing their status as a union. Accordingly, you will be asked to consider appropriate legislation for these employees and also for teachers.

You will be asked to approve a bill to reform the territorial division.

You will also be asked to adopt an act to authorize the putting into force of the Revised Statutes of 1964.

You will be called upon to study a draft of a new Code of Civil Procedure and a draft bill to abolish the procedure for a petition of right.

Another measure will be submitted to you to simplify the procedure to be followed by individuals desiring a change of name.

The Royal Commission of Inquiry on Education has submitted to the government the second part of its report, which deals with the pedagogic structures of our school system. A third and last part will deal with local and regional administrative structures, the financing of education and the problem of confessionality. The government is studying the second part of this report and, if necessary, will ask you to consider some of the recommendations made in it.

Our Royal Commission of Inquiry on Taxation has concluded its public hearings. Its members are now working upon the drafting of their report which will be published during the year.

An act will be proposed to you to promote the voluntary amalgamation of municipalities.

The government intends to pursue actively the extensive works it has undertaken to modernize our highway system by the building of a number of new bridges

plusieurs nouveaux ponts et grandes voies de communication. L'amélioration de notre voirie rurale marchera de pair avec ces entreprises majeures.

Plusieurs autres projets de lois, tant d'intérêt public que d'intérêt privé, vous seront également soumis.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Les comptes publics de la dernière année financière vous seront présentés et vous serez invités à voter les fonds nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Nous demandons à la Divine Providence de vous éclairer dans vos délibérations et de vous guider dans l'exercice de vos responsabilités.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. *Marler*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône et ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

and main arteries. The improvement of our rural roads will proceed in step with these major undertakings.

A number of other bills of both public and private interest will also be placed before you.

*Madam and Gentleman  
of the Legislative Assembly,*

The public accounts for the last fiscal year will be submitted to you and you will be asked to vote the funds necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

We pray Divine Providence to enlighten your deliberations and to guide you in the discharge of your duties.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. *Marler*, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That this House do take into consideration the Speech from the Throne at the next sitting.

---

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné*, que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à demain, le 22 janvier, à 11 heures a.m.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné*, que tous les conseillers pré-  
sents durant la présente session compo-  
sent une commission pour prendre en  
considération les usages et coutumes de ce  
Conseil et les privilèges de la Législature,  
et qu'il soit permis à ladite commission de  
s'assembler dans cette chambre quand  
elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre  
s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned until  
to-morrow, the 22nd January, at 11  
o'clock a.m.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That all the Legislative Coun-  
cillors present during the session be  
appointed a committee to consider of  
the orders and customs of this House and  
the privileges of the Legislature, and that  
the said committee have leave to sit in  
this House when and as often as they  
please.

On motion of Mr. *Marler*, the House  
adjourned.

**VENDREDI,  
22 JANVIER 1965**

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*M. Hector Laferté,*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

L'honorable *Patrick George O'Reilly* se présente à la barre de la Chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier de la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit : "Faites entrer l'honorable conseiller".

Alors ledit honorable *Patrick George O'Reilly*, accompagné des honorables MM. *Marler* et *Brais*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la

**FRIDAY,  
JANUARY 22nd, 1965**

The Legislative Councillors convened  
were :

*Mr. Hector Laferté,*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The Honourable *Patrick George O'Reilly* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Patrick George O'Reilly*, accompanied by the Honourable Messrs. *Marler* and *Brais*, advanced to the table and the Honourable



commission au greffier de la Chambre  
celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,  
Province de        PAUL COMTOIS  
Québec.

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de  
Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada  
et de ses autres royaumes et territoires,  
Chef du Commonwealth, Défenseur de la  
foi.*

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable  
*Patrick George O'Reilly*, de la cité de  
Verdun.

SALUT.

Sachez que, tant à cause de la foi et de  
la confiance que Nous avons spécialement  
placés en vous qu'en vue de profiter de  
vos avis et de votre assistance dans toutes  
les affaires graves et difficiles qui peuvent  
concerner la condition et la protection de  
Notre province de Québec, Nous avons  
jugé à propos de vous appeler au Conseil  
législatif de ladite province et que Nous  
vous nommons pour y représenter la  
division de *De la Durantaye*, dans ladite  
province, en remplacement de l'honorable  
*Joseph Boulanger*, décédé.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous  
empêchements et toutes raisons, de vous  
trouver et de siéger au Conseil législatif  
de Notre province de Québec, dans quel-  
que temps et en quelque lieu que la légis-  
lature de ladite province soit convoquée  
ou tienne ses séances,— ce à quoi vous  
ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre  
Nos présentes lettres patentes et sur  
icelles apposer le grand sceau de la  
province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé  
l'honorable PAUL COMTOIS, C.P.,  
lieutenant-gouverneur de ladite pro-  
vince.

the Speaker handed the commission to the  
clerk of the House who read it as follows:

Canada,  
Province of        PAUL COMTOIS  
Quebec.

*ELIZABETH THE SECOND, by the  
grace of God, Queen of the United King-  
dom, Canada and Her other Realms and  
territories, Head of the Commonwealth,  
Defender of the Faith.*

To Our Trusty and Well-Beloved the  
Honourable *Patrick George O'Reilly*, esqui-  
re, of the city of Verdun.

GREETING.

Know Ye that, as well for the special  
trust and confidence we have manifested  
in you, as for the purpose of obtaining  
your advice and assistance in all weighty  
and arduous affairs which may the State  
and Defence of Our Province of Quebec  
concern, We have thought fit to summon  
you to the Legislative Council of our said  
Province and we do appoint you thereto,  
for the Division of *De la Durantaye*, in our  
said Province of Quebec, in the place of  
Honourable *Joseph Boulanger*, deceased,  
and We do command you that all difficul-  
ties and excuses whatsoever laying aside,  
you be and appear, for the purposes afore-  
said, in the Legislative Council of Our  
said Province at all times whensoever and  
wheresoever our Legislature of Parliament  
of our said Province may be therein con-  
voked and holden, and this you are  
in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused  
these Our Letters to be made Patent  
and the Great Seal of our said Province  
of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-  
Beloved the Honourable PAUL COM-  
TOIS, P.C., Lieutenant-Governor of  
our Province of Quebec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce douzième jour d'août en l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent soixante-quatre et du règne de Sa Majesté, la treizième.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire  
de la province,

RAYMOND DOUVILLE.

At Our Government House, in our city of Quebec, the twelfth day of August, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty four in the thirteenth year of Our Reign.

By order,

Assistant Provincial  
Secretary,

RAYMOND DOUVILLE.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *George O'Reilly* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *George O'Reilly* s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance."

L'honorable *Lionel Bertrand* se présente à la barre de la chambre et remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif de la province de Québec.

Le gentilhomme huissier de la verge noire ayant remis cette commission à l'honorable orateur, celui-ci dit: "Faites entrer l'honorable conseiller".

Alors ledit honorable *Lionel Bertrand*, accompagné des honorables MM. *Marler* et *Messier*, s'avance près du bureau et l'honorable orateur ayant transmis la commission au greffier de la chambre celui-ci fait la lecture comme suit:

Canada,  
Province de      PAUL COMTOIS  
Québec.

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires,*

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *George O'Reilly* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification. Then the Honourable *George O'Reilly* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said: "I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The Honourable *Lionel Bertrand* presented himself at the Bar of the House and placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal of the Province of Quebec summoning him to the Legislative Council.

The Gentleman Usher of the Black Rod placed the commission in the hands of the Honourable the Speaker who ordered that the Honourable Councillor be admitted.

Then the said Honourable *Lionel Bertrand*, accompanied by the Honourable Messrs. *Marler* and *Messier*, advanced to the table and the Honourable the Speaker handed the commission to the clerk of the House who read it as follows:

Canada,  
Province of      PAUL COMTOIS  
Quebec.

*ELIZABETH THE SECOND, by the grace of God, Queen of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and*

*Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.*

A Notre fidèle et bien-aimé l'honorable *Lionel Bertrand*, journaliste, de Ste-Thérèse, comté de Terrebonne.

SALUT.

Sachez que, tant à cause de la foi et de la confiance que Nous avons spécialement placés en vous qu'en vue de profiter de vos avis et de votre assistance dans toutes les affaires graves et difficiles qui peuvent concerner la condition et la protection de Notre province de Québec, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Conseil législatif de ladite province et que Nous vous nommons pour y représenter la division de *Mille Isles*, en remplacement de l'honorable *Francis L. Connors*, décédé.

Nous vous enjoignons, nonobstant tous empêchements et toutes raisons, de vous trouver et de siéger au Conseil législatif de Notre province de Québec, dans quelque temps et en quelque lieu que la législature de ladite province soit convoquée ou tienne ses séances,—ce à quoi vous ne devez manquer.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce vingt-cinquième jour de novembre en l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent soixante-quatre et du règne de Sa Majesté, la treizième.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire  
de la province,

RAYMOND DOUVILLE.

*territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.*

To Our Trusty and Well-Beloved the Honourable *Lionel Bertrand*, journalist, of Ste-Thérèse, county of Terrebonne.

GREETING.

Know ye that, as well for the special trust and confidence we have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Our Province of Quebec concern, We have thought fit to summon you to the Legislative Council of our said Province and we do appoint you thereto, for the Division of *Mille Isles*, in our said Province of Quebec in the place of the Honourable *Francis L. Connors*, deceased, and We do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Legislative Council of Our said Province at all times whensoever and wheresoever our Legislature of Parliament of our said Province may be therein convoked and holden, and this you are in nowise to omit.

IN TESTIMONY WHEAREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of our said Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of our Province of Quebec.

At Our Government House, in our city of Quebec, the twenty-fifth day of November, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty four in the thirteenth year of Our Reign.

By order,

Assistant Provincial  
Secretary,

RAYMOND DOUVILLE.

Après quoi, le greffier déclare que ledit honorable *Lionel Bertrand* a prêté le serment requis et signé sa déclaration de qualification, puis ledit honorable *Lionel Bertrand* s'avance vers l'honorable orateur, celui-ci descend un degré, lui donne la main et dit:

"Je vous félicite de votre nomination, veuillez prendre séance."

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Bertrand*:

No 1.— De la cité de Saint-Jérôme;

No 2.— De la ville de St-Eustache;

No 3.— De la ville de Trois-Rivières Ouest;

No 4.— De Lauretta M. Paradis;

No 5.— De Dame Yvonne Labrecque, veuve de J.-Armand Bombardier et autres

Par M. *Foster*:

No 6.— De The Synod of the Diocese of Montreal.

Par M. *Brillant*:

No 7.— De Maurice de Coster;

No 8.— De La Corporation des Techniciens Professionnels de la Province de Québec.

Par M. *Auger*:

No 9.— De La corporation de l'Hôtel-Dieu d'Alma.

Par M. *Dupré*:

No 10.— De La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec;

No 11.— De La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;

No 12.— De la ville de St-Georges;

No 13.— De la ville de Ste-Dorothée;

No 14.— De Hervé Riopel et autres;

No 15.— De la cité de Chomedey;

No 16.— De la cité de Laval Ouest.

Whereupon the clerk of this House declared that the said Honourable *Lionel Bertrand* had taken the required oath of allegiance and signed his declaration of qualification. Then the Honourable *Lionel Bertrand* advanced towards the Honourable the Speaker who came down one step, and, shaking hands with him, said:

"I congratulate you upon your appointment, please take your seat."

The following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Bertrand*:

No. 1.— Of the city of Saint-Jérôme;

No. 2.— Of the town of St-Eustache;

No. 3.— Of the town of Three Rivers West;

No. 4.— Of Lauretta M. Paradis;

No. 5.— Of Dame Yvonne Labrecque, widow of J.-Armand Bombardier and others.

By Mr. *Foster*:

No. 6.— Of The Synod of the Diocese of Montreal.

By Mr. *Brillant*:

No. 7.— Of Maurice de Coster;

No. 8.— Of The corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec.

By Mr. *Auger*:

No. 9.— Of The corporation of l'Hôtel-Dieu d'Alma.

By Mr. *Dupré*:

No. 10.— Of The corporation of real estate brokers of the Province of Quebec;

No. 11.— Of The Catholic school commission of Three Rivers;

No. 12.— Of the town of St-Georges;

No. 13.— Of the town of Ste-Dorothée;

No. 14.— Of Hervé Riopel and others;

No. 15.— Of the city of Chomedey;

No. 16.— Of the city of Laval West.

Par M. *O'Reilly*:

No 17.— De Nathan Saskin et autres;  
No 18.— De The Provincial Association  
of Catholic Teachers of Quebec;

No 19.— De Murray G. Ballantyne et  
autres;

No 20.— De Trafalgar School for Girls;

No 21.— De la Cité de Verdun;

No 22.— De David Desideriu Terkel-  
taub;

No 23.— De Constantin Pantzaras;

No 24.— De The Father Dowd Memo-  
rial Home;

No 25.— De Mount Sinai Sanatorium;

No 26.— De La Société des Entrepre-  
neurs Électriciens de la Province de  
Québec Inc.;

No 27.— De Verdun Protestant Hospi-  
tal;

No 28.— De Harry Arnovitch et autres.

Par M. *Brais*:

No 29.— De Roger Desrochers et au-  
tres;

No 30.— De Le Club Canadien;

No 31.— De Solomon Long et autres;

No 32.— De Président et Syndics de la  
Commune de Laprairie de la Magdeleine;

No 33.— De Joseph Aldoriat Sarazin;

No 34.— De la cité de Hull;

No 35.— De la cité de Saint-Michel;

No 36.— De la cité de Trois-Rivières;

No 37.— De La commission des écoles  
catholiques de Montréal;

No 38.— De la ville de Montréal;

No 39.— De Duplan Textiles Limited;

No 40.— De La commission de trans-  
port de Montréal.

Par M. *Dupré*:

No 41.— De La Corporation des Ins-  
tituteurs et Institutrices Catholiques du  
Québec.

Par M. *Brais*:

No 42.— De la ville de Ste-Geneviève;  
No 43.— De la municipalité de la paroisse  
de St-Raphael de l'Ile Bizard.

By Mr. *O'Reilly*:

No. 17.— Of Nathan Saskin and others;  
No. 18.— Of The Provincial Association  
of Catholic Teachers of Quebec;

No. 19.— Of Murray G. Ballantyne and  
others.

No. 20.— Of Trafalgar School for Girls;

No. 21.— Of the city of Verdun;

No. 22.— Of David Desideriu Terkel-  
taub;

No. 23.— Of Constantin Pantzaras;

No. 24.— Of The Father Dowd Memo-  
rial Home;

No. 25.— Of Mount Sinai Sanatorium;

No. 26.— Of La Société des Entrepre-  
neurs Électriciens de la Province de Qué-  
bec Inc.

No. 27.— Of Verdun Protestant Hospi-  
tal;

No. 28. — Of Harry Arnovitch and  
others.

By Mr. *Brais*:

No. 29.— Of Roger Desrochers and  
others;

No. 30.— Of Le Club Canadien;

No. 31.— Of Solomon Long and others;

No. 32.— Of Président et Syndics de la  
Commune de Laprairie de la Magdeleine;

No. 33.— Of Joseph Aldoriat Sarazin;

No. 34.— Of the city of Hull;

No. 35.— Of the city of Saint-Michel;

No. 36.— Of the city of Three Rivers;

No. 37.— Of The Montreal Catholic  
School Commission;

No. 38.— Of the town of Montreal;

No. 39.— Of Duplan Textiles Limited;

No. 40.— Of The Montreal Transpor-  
tation Commission.

By Mr. *Dupré*:

No. 41.— Of La Corporation des Ins-  
tituteurs et Institutrices Catholiques du  
Québec.

By Mr. *Brais*:

No. 42.— Of the town of Ste-Geneviève;  
No. 43.— Of the municipality of the  
parish of St-Raphael of Ile Bizard.

Par *M. Renaud*:

No 44.— De la cité de Sherbrooke.

*M. Marler*, propose:

Que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 3 février prochain, pourvu toutefois, que si, dans l'intervalle, l'honorable Président de la chambre, après avoir consulté le Gouvernement, juge que l'intérêt public exige que le Conseil législatif se réunisse plus tôt, ou plus tard, il soit autorisé à donner un avis aux membres de cette chambre les invitant à siéger à une date qui sera considérée comme étant la date fixée par cette chambre elle-même; et que ce privilège soit accordé à l'honorable Président de cette chambre pour tout autre ajournement survenant au cours de la session actuelle.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de *M. Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des règlements et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Bouchard, Brillant, Dupré, Foster, Laferté, Masson, Messier, O'Reilly, Raymond, Renaud* et *Tardif*.

Sur la motion de *M. Marler*, il est

*Ordonné* que MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* et *Tardif* forment une commission pour surveiller les impressions de cette chambre durant cette session.

Sur la motion de *M. Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec instructions de s'enquérir de tout ce qui concerne la salle de lecture et la publication des débats du Conseil législatif et de faire rapport de temps à autre à cette chambre, et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud* et *Tardif*.

By *Mr. Renaud*:

No. 44.— Of the city of Sherbrooke.

*Mr. Marler*, moved:

That when this House adjourns to-day it do stand adjourned until Wednesday the 3rd February next, provided however, that in the meantime, the Honourable the Speaker of this House, after having consulted the Government, deem that the public interest request that the Legislative Council reassemble sooner, or later, he be authorized to send a notice to the members of this House calling upon them to sit at a date which shall be considered as being the date set by this House itself; and that this privilege be granted to the Honourable the Speaker of this House for any other adjournment arising during the present session.

And the question of concurrence being put, the House agreed to the same.

On motion of *Mr. Marler*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Bouchard, Brillant, O'Reilly, Dupré, Foster, Laferté, Masson, Messier, O'Reilly, Raymond, Renaud* and *Tardif* be appointed a committee on standing orders.

On motion of *Mr. Marler*, it was

*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat* and *Tardif* be appointed a committee to superintendent the printing of this House during the session.

On motion of *Mr. Marler*, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed, with instructions to enquire into all matters concerning the reading room and the publication of the debates of the Council and to make reports from time to time and that this committee be composed of Messrs. *Asselin, Baribeau, Benoit, Bertrand, Bouchard, Brillant, Gilbert, Grothé, Laferté, Martineau, Masson, Messier, Paquette, Renaud* and *Tardif*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que MM. *Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté, Martineau et Paquette* forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* qu'il soit nommé une commission pour examiner les comptes contingents du Conseil législatif relatifs à la présente session et pour faire rapport sur ceux et que cette commission soit composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau et Rowat*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* qu'il soit nommé une commission des bills privés avec pouvoir de délibérer et de faire enquête sur toutes les questions qui lui seront envoyées, de faire de temps à autre des rapports exprimant des observations et ses vues sur ces questions et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente des chemins de fer avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions ayant trait à la constitution en corporation des compagnies de chemin de fer et de requérir la comparution de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin, et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That Messrs. *Baribeau, Barrette, Bertrand, Brillant, Laferté, Martineau and Paquette* be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler, Martineau and Rowat* be appointed a committee to examine and report on the contingent accounts of the Legislative Council for this session.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That all the members of this House be appointed a committee on private bills with power to enquire into and examine all such matters and things as may be referred to the said committee, to report from time to time their observations and opinions and to send for persons, papers and records.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That a standing committee on railways be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters relating to the incorporation of railways companies and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* qu'il soit nommé une commission permanente avec pouvoir de faire enquête et rapport sur tous bills ou sur toutes questions d'un caractère public ayant trait au Code civil, au Code de procédure civile, au Code municipal, et aux articles des Statuts refondus et sur tous les sujets qui lui seront renvoyés, de requérir la comparaison de personnes ou la communication de pièces et dossiers dont elle pourra avoir besoin et que cette commission soit composée de tous les membres de cette chambre.

L'ordre du jour étant appelé pour la prise en considération du discours du trône à l'ouverture de la session, il est

Proposé par M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Nous, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

M. *Asselin* ajourne le débat.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That a standing committee be appointed with power to enquire into and report upon all bills and matters of a public nature relating to the Civil Code, Code of Civil Procedure, Municipal Code, and to the articles of the Revised Statutes and all other matters and things that may be referred to the said committee, to report from time to time, and to send for persons, papers and records, and that this committee be composed of all the members of this House.

The order of the day being read for the consideration of the Speech from the Throne at the opening of the session it was

Moved by Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.

WE, Her Majesty's most faithfull and loyal subjects, the Legislature Council of the Province of Quegec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

Mr. *Asselin* adjourned the debate.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.



**MERCREDI,  
17 FÉVRIER 1965**  
(Séance à 2 h. 30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 22 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 17 février la séance qui avait été fixée au 3 février.

Le greffier informe la chambre que des circonstances incontrôlables empêchent M. *Laferté* d'occuper le fauteuil de la Présidence.

M. *Marler* propose, appuyé par M. *Asselin*, que M. *Baribeau* soit invité à occuper le fauteuil de la Présidence.

Et la question d'agrément étant posée par le greffier, la chambre y acquiesce unanimement.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table.

**WEDNESDAY,  
FEBRUARY 17th, 1965**  
(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened  
were:

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Gilbert,  
Grothé,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*

Prayers,

Availing himself of the motion adopted on the 22nd January, the Honourable the Speaker postponed to the 17th February the meeting which has been set for the 3rd February.

The clerk informs the House that unforeseen circumstances prevent Mr. *Laferté* to occupy the President's Chair.

Moved by Mr. *Marler*, seconded by Mr. *Asselin*, that Mr. *Baribeau* be invited to take the President's chair.

And the question of concurrence being put by the Clerk, the House agreed to the same unanimously.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

- 
- |  |  |
|--|--|
| Par M. <i>Baribeau</i> :<br>No 45.— De la cité de Shawinigan.  | By Mr. <i>Baribeau</i> :<br>No. 45.— Of the city of Shawinigan.  |
| Par M. <i>Dupré</i> pour M. <i>Brillant</i> :<br>No 46.— De le Séminaire de Rimouski.  | By Mr. <i>Dupré</i> for Mr. <i>Brillant</i> :<br>No. 46.— Of The Seminary of Rimouski.   |
| Par M. <i>Gilbert</i> :<br>No 47.— De la cité de Québec.   | By Mr. <i>Gilbert</i> :<br>No. 47.— Of The city of Quebec.   |
| Par M. <i>Renaud</i> :<br>No 48.— De Jean Boileau.   | By Mr. <i>Renaud</i> :<br>No. 48.— Of Jean Boileau.  |
| Par M. <i>Renaud</i> pour M. <i>Foster</i> :<br>No 49.— De R. A. Pratt et D. H. Tingley;<br>No 50.— De The Lord Bishop of Montreal et autres.  | By Mr. <i>Renaud</i> for Mr. <i>Foster</i> :<br>No. 49.— Of R. A. Pratt and D. H. Tingley;<br>No. 50.— Of The Lord Bishop of Montreal and others;  |
| Par M. <i>Dupré</i> :<br>No 51.— De la ville de Saint-Bruno de Montarville;<br>No 52.— De la ville de Candiac;<br>No 53.— De la cité de Lévis;<br>No 54.— De les Commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine.            | By Mr. <i>Dupré</i> :<br>No. 51.— Of the town of Saint-Bruno de Montarville;<br>No. 52.— Of the town of Candiac;<br>No. 53.— Of the city of Lévis;<br>No. 54.— Of The School Commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine.            |
| Par M. <i>Bertrand</i> :<br>No 55.— De Domaine Quévillon, Ltée;<br>No 56.— De Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie;<br>No 57.— De Lionel G. Perry et autres;<br>No 58.— De Alan Drummond McCall.   | By Mr. <i>Bertrand</i> :<br>No. 55.— Of Domaine Quévillon, Ltd.;<br>No. 56.— Of Les Petites Sœurs Franciscaines de Marie;<br>No. 57.— Of Lionel G. Perry and others;<br>No. 58.— Of Alan Drummond McCall.  |
| Par M. <i>O'Reilly</i> :<br>No 59.— De les corporations des paroisses de Saint-Damien de Brandon et Saint-Zénon;<br>No 60.— De Samton Metal Equipment Co.;<br>No 61.— De Roger Charland et autres.   | By Mr. <i>O'Reilly</i> :<br>No. 59.— Of The Corporations of the parishes of Saint-Damien de Brandon and Saint-Zénon;<br>No. 60.— Of Samton Metal Equipment Co.,<br>No. 61.— Of Roger Charland and others.  |
| Par M. <i>Dupré</i> pour M. <i>Brais</i> :<br>No 62.— De Electrolier Corporation;<br>No 63.— De Dominion Lime, Ltée, et Carrière Dulude, Limitée;<br>No 64.— De Dorchester Development, Ltd.;<br>No 65.— De Françoise Savard Goulet et autres; | By Mr. <i>Dupré</i> for Mr. <i>Brais</i> :<br>No. 62.— Of Electrolier Corporation;<br>No. 63.— Of Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry, Limited;<br>No. 64.— Of Dorchester Development, Ltd.;<br>No. 65.— Of Françoise Savard Goulet and others; |

No 66.— De la ville de Montréal-Est;

No 67.— De les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis et les Sœurs de la Charité de Québec;

No 68.— De la cité de Dorval;

No 69.— De Twin Development Corporation;

No 70.— De la Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;

No 71.— De Sherbrooke Tower Building Limited;

No 72.— De la Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Province de Joliette);

No 73.— De Dame Cécile Gonthier, en religion Mère Marie-Delphine;

No 74.— De Champion Pipe Line Corporation Limited;

No 75.— De la Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie.

Par M. O'Reilly:

No 76.— De la corporation des Administrateurs professionnels.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 1.— De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 2.— De la ville de St-Eustache, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 3.— De la ville de Trois-Rivières-Ouest, demandant l'adoption d'une loi spéciale et certains pouvoirs.

No 4.— De Laurette M. Paradis, demandant l'adoption d'une loi annulant une clause testamentaire.

No 5.— De Dame Yvonne Labrecque, veuve de J. Armand Bombardier et autres, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation sous le nom de Fondation J. Armand Bombardier.

No 6.— De The Synod of the Diocese of Montreal, demandant l'adoption d'une loi concernant la description d'un certain lot.

No. 66.— Of the town of Montreal-East;

No. 67.— Of les Sœurs de la Charité de la ville de Lévis and les Sœurs de la Charité de Québec;

No. 68.— Of the city of Dorval;

No. 69.— Of Twin Development Corporation;

No. 70.— Of La Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie;

No. 71.— Of Sherbrooke Tower Building Limited;

No. 72.— Of La Congrégation des Sœurs des Saints Cœurs de Jésus et de Marie (Province of Joliette);

No. 73.— Of Dame Cécile Gonthier, in religion, Sister Marie-Delphine;

No. 74.— Of Champion Pipe Line Corporation Limited;

No. 75.— Of La Communauté des Sœurs des Saints Noms de Jésus et Marie.

By Mr. O'Reilly:

No. 76.— Of The Corporation of Professional Administrators.

The following petitions were read and received:

No. 1.— Of the City of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter.

No. 2.— Of the town of St-Eustache, praying for an act to amend its charter.

No. 3.— Of the Town of Three Rivers West, praying for a special law and certain powers.

No. 4.— Of Laurette M. Paradis, praying for an act to annul a testamentary clause.

No. 5.— Of Dame Yvonne Labrecque, widow of J. Armand Bombardier and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of J. Armand Bombardier Foundation.

No. 6.— Of The Synod of the Diocese of Montreal, praying for an act respecting the description of a certain lot.

No 7.— De Maurice de Coster, demandant l'adoption d'une loi concernant certains lots.

No 8.— De la Corporation des Techniciens Professionnels de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.— De la Corporation de l'Hôtel-Dieu d'Alma, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 10.— De la corporation des courtiers en immeubles de la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 11.— De la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi de l'instruction publique.

No 12.— De la Ville de St-Georges, demandant l'adoption d'une loi pour annexer une certaine lisière de terrain de la paroisse de St-Georges Est.

No 13.— De la ville de Ste-Dorothée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 14.— De Hervé Riopel et autres, demandant l'adoption d'une loi leur accordant le droit de vendre un certain immeuble.

No 15.— De la cité de Chomedey, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 16.— De la cité de Laval Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 17.— De Nathan Saskin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Beth Hillel Congregation.

No 18.— De The Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation et obtenir certains pouvoirs.

No 19.— De Murray G. Ballantyne et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "Loyola University".

No 20.— De Trafalgar School for Girls, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 7.— Of Maurice de Coster, praying for an act respecting certain lots.

No. 8.— Of the Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec, praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of the corporation of L'Hôtel-Dieu d'Alma, praying for an act to amend its charter.

No. 10.— Of La Corporation des courtiers en immeubles de la Province de Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 11.— Of the Catholic School Commission of Three Rivers, praying for an act to amend the Act of Public Education.

No. 12.— Of the Town of St-Georges, praying for an act to annex a certain piece of land of the Parish of St-George East.

No. 13.— Of the Town of Ste-Dorothée, praying for an act to amend its charter.

No. 14.— Of Hervé Riopel and others, praying for an act granting them the right to sell a certain immoveable.

No. 15.— Of the City of Chomedey, praying for an act to amend its charter.

No. 16.— Of the City of Laval West, praying for an act to amend its charter.

No. 17.— Of Nathan Saskin and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of Beth Hillel Congregation.

No. 18.— Of The Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec, praying for an act to constitute a corporation and obtain certain powers.

No. 19.— Of Murray G. Ballantyne and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of "Loyola University".

No. 20.— Of Trafalgar School for Girls, praying for an act to amend its charter.

No 21.— De la cité de Verdun demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 22.— De David Desideriu Terkeltaub, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de David Didier Terkel.

No 23.— De Constantin Pantzaras, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Dino Pantzara.

No 24.— De The Father Dowd Memorial Home, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 25.— De Mount Sinai Sanatorium, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de "Mount Sinai Hospital" et pour autres fins.

No 26.— De La Société des Entrepreneurs Électriciens de la Province de Québec Inc., demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir certains pouvoirs.

No 27.— De Verdun Protestant Hospital, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 28.— De Harry Arnovitch et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Tifereth Beth David Jerusalem.

No 29.— De Roger Desrochers et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Clovis-P. Desrochers.

No 30.— De Le Club Canadien, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 31.— De Solomon Long et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de "Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation."

No 32.— De Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, demandant l'adoption d'une loi relative à compensation obtenue pour ses droits dans la Commune de Laprairie et autres fins.

No 33.— De Joseph Aldoriat Sarazin, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Yvon Richard Shannon.

No 34.— De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No. 21.— Of the City of Verdun, praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of David Desideriu Terkeltaub, praying for an act to change his name to that of David Didier Terkel.

No. 23.— Of Constantin Pantzaras, praying for an act changing his name to that of Dino Pantzara.

No. 24.— Of The Father Dowd Memorial Home, praying for an act to amend its charter.

No. 25.— Of Mount Sinai Sanatorium, praying for an act changing its name to that of Mount Sinai Hospital and for other purposes.

No. 26.— Of La Société des Entrepreneurs Électriciens de la Province de Québec Inc., praying for an act to obtain certain powers.

No. 27.— Of Verdun Protestant Hospital, praying for an act to amend its charter.

No. 28.— Of Harry Arnovitch and others, praying for an act to constitute a corporation under the name of Tifereth Beth David Jerusalem.

No. 29.— Of Roger Desrochers and others, praying for an act concerning the estate of Clovis-P. Desrochers.

No. 30.— Of Le Club Canadien, praying for an act to amend its charter.

No. 31.— Of Solomon Long and others, praying for an act to be incorporated under the name of "Beth Hamedrash Tifereth Israel Congregation".

No. 32.— Of Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine, praying for an act concerning the compensation obtained for its rights in the Laprairie Common and for other purposes.

No. 33.— Of Joseph Aldoriat Sarazin, praying for an act to change his name to that of Yvon Richard Shannon.

No. 34.— Of the City of Hull, praying for an act to amend its charter.

No 35.— De la Cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.— De la Cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 37.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 38.— De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 39.— De Duplan Textiles Limited, demandant l'adoption d'une loi déclarant aucune défectuosité de titre à certains immeubles.

No 40.— De la Commission de transport de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 41.— De la Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.— De la ville de Ste-Geneviève, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 43.— De la Municipalité de la Paroisse de St-Raphael de l'Ile Bizard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 44.— De la Cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. *Baribeau* présente le premier rapport du Comité des Règlements:

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

No. 35.— Of the City of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

No. 36.— Of the City of Three Rivers, praying for an act to amend its charter.

No. 37.— Of The Montreal Catholic School Commission, praying for an act to amend its charter.

No. 38.— Of the Town of Montreal, praying for an act to amend its charter.

No. 39.— Of Duplan Textiles Limited, praying for an act to declare no defect in title to certain immoveables.

No. 40.— Of the Montreal Transportation Commission, praying for an act to amend its charter.

No. 41.— Of La Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec, praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of the town of Ste-Geneviève, praying for an act to amend its charter.

No. 43.— Of the Municipality of the parish of St-Raphael of Ile Bizard, praying for an act to amend its charter.

No. 44.— Of the City of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter.

Mr. *Baribeau* presented the first report of the Committee on Standing Orders:

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMITÉ DES RÈGLEMENTS

17 février 1965.

Le Comité des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

17th February, 1965.

The Committee on Standing Orders have the honour of presenting the following as their first report:

M. *Baribeau* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à trois membres.

Le tout respectueusement soumis.

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Dupré* présente le premier rapport du Comité des chemins de fer.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

#### CONSEIL LÉGISLATIF

##### COMITÉ DES CHEMINS DE FER

17 février 1965.

Le Comité des chemins de fer a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Dupré* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

A. DUPRÉ,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Dupré*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Renaud* présente le premier rapport du Comité de la salle de lecture.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

Mr. *Baribeau* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at three members.

The whole respectfully submitted.

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Dupré* presented the first report of the Committee on Railways.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

#### LEGISLATIVE COUNCIL

##### COMMITTEE ON RAILWAYS

17th February, 1965.

The Committee on Railways have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Dupré* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

A. DUPRÉ,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Dupré*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Renaud* presented the first report of the Reading Room Committee.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

COMITÉ DE LA CHAMBRE  
DE LECTURE

17 février 1965.

Le Comité de la chambre de lecture a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Renaud* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

O. RENAUD,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Renaud*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Dupré* présente le premier rapport du Comité des bills privés.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## COMITÉ DES BILLS PRIVÉS

17 février 1965.

Le Comité des bills privés a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Laferté* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

A. DUPRÉ,  
*Président-protém.*

Sur la motion de M. *Dupré*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

## LEGISLATIVE COUNCIL

## READING ROOM COMMITTEE

17th February, 1965.

The Reading Room Committee have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Renaud* has been named chairman and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted.

O. RENAUD,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Renaud*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Dupré* presented the first report of the Committee on Private Bills.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON PRIVATE BILLS

17th February, 1965.

The Committee on Private Bills have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Laferté* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

A. DUPRÉ,  
*Chairman-protém.*

On motion of Mr. *Dupré*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.



M. *Marler* présente le premier rapport du Comité des bills publics.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DES BILLS PUBLICS

17 février 1965.

Le Comité des bills publics a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport.

M. *Marler* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à neuf membres.

Le tout respectueusement soumis.

G.-C. MARLER,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

M. *Dupré* présente le premier rapport du Comité des Comptes contingents.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMITÉ DES COMPTES CONTINGENTS

17 février 1965.

Le Comité des comptes contingents a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son premier rapport:

M. *Brais* a été nommé président et votre comité recommande que son quorum soit fixé à cinq membres.

Le tout respectueusement soumis.

A. DUPRÉ,  
*Président protem*

Mr. *Marler* presented the first report of the Committee on Legislation.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE OF LEGISLATION

17th February, 1965.

The Committee on Legislation have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Marler* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at nine members.

The whole respectfully submitted.

G.-C. MARLER,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Mr. *Dupré* presented the first report of the Committee on Contingent Accounts.

*Ordered*, That it be received, and it was read as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON CONTINGENT ACCOUNTS

17th February, 1965.

The Committee on Contingent Accounts have the honour of presenting the following as their first report:

Mr. *Brais* has been named chairman, and your committee recommend that their quorum be set at five members.

The whole respectfully submitted.

A. DUPRÉ,  
*Chairman-protem.*

Sur la motion de M. Dupré, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

On motion of Mr. Dupré, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mercredi, 24 février, à 2h.30 p.m.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That when this House ad-  
journs to-day, it do stand adjourned until  
Wednesday, 24th February, at 2.30 o'clock  
p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative, lequel est lu comme suit:

A message was brought from the  
Legislative Assembly and it was read  
as follows:

### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

2 février 1965.

*Résolu*, Que MM. Binette Blank, Brown, Caron, Charbonneau, Cloutier, Coltingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Lapalme, Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre et Trépanier constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

*Que* le greffier porte ce message au Conseil législatif.

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*

JEAN SÉNÉCAL.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative, lequel est lu comme suit:

### ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

2 février 1965.

*Résolu*, Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, en l'informant que MM. Arsenault,

### LEGISLATIVE ASSEMBLY

2nd February, 1965.

*Resolved*, That Messrs. Binette, Blank, Brown, Caron, Charbonneau, Cloutier, Coltingham, Gagnon, Gérin-Lajoie, Gervais, Hardy, Lapalme, Lévesque (Montréal-Laurier), Saint-Pierre and Trépanier compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

*That* the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

JEAN SÉNÉCAL,

*Clerk of the Legislative Assembly.*

A message was brought from the Legislative Assembly and it was read as follows:

### LEGISLATIVE ASSEMBLY

2nd February 1965.

*Resolved*, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the Legislative printing during the current session, and that Messrs. Arsenault,

*Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lévesque (Bonaventure), Lizotte et Thêberge* représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

*Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.*

*Le Greffier de l'Assemblée législative,*

JEAN SÉNÉCAL.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte MM. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat et Tardif*, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 2.— Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;

No 7.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;

No 11.— Loi modifiant la Loi de la Place des Arts, pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lu une deuxième fois.

*Cloutier, Cournoyer, Dallaire, Ducharme, Gagnon, Gérin-Lajoie, Hardy, Lévesque (Bonaventure) Lizotte adn Thêberge* will act on the part of this House as members on that said joint committee.

*That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.*

JEAN SÉNÉCAL,

*Clerk of the Legislative Assembly.*

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of Messrs. *Asselin, Auger, Baribeau, Dupré, Grothé, Laferté, Marler, Martineau, Messier, O'Reilly, Renaud, Rowat and Tardif*, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 2.— An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;

No. 7.— An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;

No. 11.— An Act to amend the Place des Arts Act to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 3), intitulé: "Loi du Parlement du Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 4), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 3), intitled: "Quebec Parliament Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 4), intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1965, and for other purposes connected with the public service", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 107.—Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville;

No 113.—Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home;

No 123.—Loi concernant le titre de Duplan Textiles Limited sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny;

No 142.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat, pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

M. *Asselin* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et M. *Tardif* ajourne le débat.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 107.—An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville;

No. 113.—An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home;

No. 123.—An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny;

No. 142.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

Mr. *Asselin* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and Mr. *Tardif* adjourned the debate.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec,

place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 2 Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;
- 7 Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 11 Loi modifiant la Loi de la Place des Arts.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 4 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles

eing seated in the Chair on the Throne he Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 2 An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;
- 7 An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 11 An Act to amend the Place des Arts Act.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 4 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her

sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill.”

M. Marler dépose sur la table les documents suivants:

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi pour diminuer les dépenses publiques relativement aux bureaux pour les services administratifs du gouvernement, (9 George VI, chapitre 8).

Liste des commissions délivrées pendant l'année financière 1963-64, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 10).

Dépôt des arrêtés en conseil prévu par les dispositions de l'article 29 de la Loi du secrétariat, (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 57).

État détaillé des remises des droits et des peines faites en vertu de l'article 44 de la Loi du contrôle du revenu (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 73).

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 13 de la Loi des compagnies à fonds social étrangères, (Statuts Refondus de Québec, 1941, chapitre 279).

Rapport du Ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année finissant le 31 mars 1964, sur les pêcheries du Québec.

Rapport du secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant la suppression des passages à niveau, (9 George VI, chapitre 38).

Dépôt de l'arrêté en conseil prévu par les dispositions du paragraphe 9 de la section 111 de la Loi de la Législature (Statuts Refondus de Québec, 1941, chapitre 4).

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi concernant l'amélioration de la voirie provinciale, (9 George VI, chapitre 37).

Dépôt des arrêtés en conseil, prévu par les dispositions de l'article 9 de la

loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.”

Mr. Marler lays on the table the following documents;

Deposit of orders in council, pursuant to the provisions of Section 3 of the Act to reduce public expenditure respecting offices for the Government administrative services (9 George VI, chapter 8).

List of Commissions issued during the fiscal year 1963-64 under Section 5 of the Public Officers Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 10).

Deposit of orders in council pursuant to the provisions of Section 29 of the Provincial Secretary's Department Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 57).

Detailed statement of remissions of duties and penalties made in virtue of Section 44 of the Provincial Revenue Act (Revised Statutes of Québec 1941, chapter 73)

Statement of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 13 of the Extra-Provincial Companies Act, (Revised Statutes of Quebec 1941, chapter 279).

Report of the Department of Industry and Commerce for the year ending March 31st, 1964, on the Fisheries of the Province of Québec.

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the Abolition of Level Crossings, (9 George VI, chapter 38).

Deposit of order-in-council pursuant to the provisions of paragraph 9 of Division 3 of the Legislature Act, (Revised Statutes, 1941, chapter 4).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 3 of the Act respecting the improvement of Provincial Roads, (9 George VI, chapter 37).

Deposit of orders-in-council, pursuant to the provisions of Section 9 of the

Loi des pensions, (Statuts Refondus de Québec, 1941, chapitre 13).

Rapport du Secrétaire de la province prévu par les dispositions de l'article 1 de la Loi autorisant les concessions de certaines forces hydrauliques à Belleterre Quebec Mines, Limited, (11 George VI, chapitre 40).

Rapport du Secrétaire de la province pour l'année financière terminée le 31 mars 1964, prévu par l'article 36 de la Loi du secrétariat, (Statuts Refondus de Québec, 1941, chapitre 57) ajouté par la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 20, article 2.

L'honorable orateur présente à la chambre un message de l'honorable lieutenant-gouverneur transmettant le rapport de l'imprimeur de la Reine.

Ledit message est lu comme suit:

PAUL COMTOIS,

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet au Conseil législatif de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Québec, le 12 février 1965.

L'honorable Orateur dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif depuis la dernière vérification.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit état soit renvoyé au comité des comptes contingents.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Pension Act, (Revised Statutes, 1941, chapter 13).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 1 of the Act to authorize the concessions of certain water-powers to Belletierre Quebec Mines, Limited, (11 George VI, chapter 40).

Report of the Department of the Provincial Secretary, for the fiscal year ending March 31st, 1964, pursuant to the provisions of Section 36 of the Provincial Secretary's Department Act, (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 57) as added by the Act 9-10 Elizabeth II, chapter 20, Section 2.

The Honourable the Speaker presented a message from the Honourable the Lieutenant-Governor forwarding the report of the Queen's Printer.

The said message was read as follows:

PAUL COMTOIS,

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Council of this Province the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of last session printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons to whom they were sent, the number of copies delivered to them and in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session, remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distribution of the said Statutes.

Québec, 12th February, 1965.

The Honourable the Speaker laid before the House a detailed statement of the expenses of the Legislative Council since the last audit.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said statement be referred to the committee on contingent accounts.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.



**MERCREDI,  
3 MARS 1965**  
(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly  
Paquette  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 22 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 3 mars la séance qui avait été fixée au 24 février.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table:

Par M. *Bertrand*:  
No 77.— De Centre Médical Claude Bernard Medical Centre.

**WEDNESDAY,  
MARCH 3rd, 1965**  
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers,

Availing himself of the motion adopted on the 22nd January, the Honourable the Speaker postponed to the 3rd March the meeting which has been set for the 24th February.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table:

By Mr. *Bertrand*:  
No. 77.— Of Centre Médical Claude Bernard Medical Centre.

Par M. *O'Reilly*:

No 78.— De Islamic Centre of Montreal — El Markaz Islami.

Par M. *Renaud* pour M. *Foster*:

No 79.— De Bureau métropolitain des Écoles protestantes de Montréal.

Par M. *Bertrand* pour M. *Brais*:

No 80.— De La Compagnie d'Assurances Provinces Unies;

No 81.— De Honoré Parent et autres.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

No 45.— De la cité de Shawinigan demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.— De le Séminaire de Rimouski demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 47.— De la cité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.— De Jean Boileau demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre certains immeubles.

No 49.— De R. A. Pratt et D. H. Tingley demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 50.— De The Lord Bishop of Montreal et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le transfert du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa de The Deanery of Clarendon.

No 51.— De la ville de Saint-Bruno de Montarville demandant l'adoption d'une loi spéciale et certains pouvoirs.

No 52.— De la ville de Candiac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 53.— De la cité de Lévis demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.— De les Commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

By Mr. *O'Reilly*:

No. 78.— Of Islamic Centre of Montreal — El Markaz Islami.

By Mr. *Renaud* for Mr. *Foster*:

No. 79.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal.

By Mr. *Bertrand* for Mr. *Brais*:

No. 80.— Of The United Provinces Insurance Company;

No. 81.— Of Honoré Parent and others.

The following petitions were read and received:

No. 45.— Of the City of Shawinigan praying for an act to amend its charter.

No. 46.— Of The Seminary of Rimouski praying for an act to amend its charter.

No. 47.— Of the City of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 48.— Of Jean Boileau praying for an act to be authorized to sell certain immoveables.

No. 49.— Of R. A. Pratt and D. H. Tingley praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of the profession of advocate.

No. 50.— Of The Lord Bishop of Montreal and others, praying for an Act authorizing the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.

No. 51.— Of the Town of Saint-Bruno de Montarville praying for a special law and certain powers.

No. 52.— Of the Town of Candiac praying for an act to amend its charter.

No. 53.— Of the city of Lévis praying for an act to amend its charter.

No. 54.— Of the School Commissioners for the Municipality of Cap-de-la-Madeleine praying for an act to amend their charter.

No 55.— De Domaine Quévillon, Ltée, demandant l'adoption d'une loi érigeant ce territoire en une municipalité de ville, sous le nom de Lebel-sur-Quévillon.

No 56.— De Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 57.— De Lionel G. Perry et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de John Frederick Perry.

No 58.— De Alan Drummond McCall, demandant l'adoption d'une loi concernant Drummond McCall & Co., Ltd.

No 59.— De Les corporations des paroisses de Saint-Damien de Brandon et Saint-Zénon demandant l'adoption d'une loi concernant certaines annexions.

No 60.— De Samton Metal Equipment Co., demandant l'adoption d'une loi validant un titre de propriété.

No 61.— De Roger Charland et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la Corporation des évaluateurs en expropriation.

No 62.— De Electrolier Corporation, demandant l'adoption d'une loi pour abolir une servitude et clarifier le titre de certains lots.

No 63.— De Dominion Lime, Ltée., et Carrière Dulude, Limitée, demandant l'adoption d'une loi validant le titre sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno.

No 64.— De Dorchester Development, Ltd., demandant l'adoption d'une loi le déclarant le seul propriétaire d'une ruelle.

No 65.— De Françoise Savard Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec.

No 66.— De la ville de Montréal-Est demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 67.— De Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis et Les Soeurs de la Charité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No. 55.— Of Domaine Quévillon, Ltd., praying for an act to raise this territory to a town municipality, under the name of Lebel-sur-Quévillon.

No. 56.— Of Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie praying for an act to amend its charter.

No. 57.— Of Lionel G. Perry and others praying for an act respecting the estate of John Frederick Perry.

No. 58.— Of Alan Drummond McCall, praying for an act respecting Drummond McCall & Co., Ltd.

No. 59.— Of the Corporation of the Parish of Saint-Damien de Brandon and of the Corporation of the Parish of Saint-Zénon praying for an act respecting certain annexions.

No. 60.— Of Samton Metal Equipment Co., praying for an act to validate the title of a property.

No. 61.— Of Roger Charland and others, praying for an act respecting the Corporation of Appraisers in expropriation.

No. 62.— Of Electrolier Corporation, praying for an act to abolish a servitude and to clarify the title of certain lots.

No. 63.— Of Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry, Limited, praying for an act to validate the title on certain properties in the parish of Saint-Bruno.

No. 64.— Of Dorchester Development, Ltd., praying for an act declaring it sole owner of a certain lane.

No. 65.— Of Françoise Savard Goulet and others, praying for an act to incorporate The Province of Quebec Physiotherapists.

No. 66.— Of the Town of Montreal-East praying for an act to amend its charter.

No. 67.— Of Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis and Les Soeurs de la Charité de Québec praying for an act to amend their charter.

No 68.— De la cité de Dorval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 69.— De Twin Development Corporation demandant l'adoption d'une loi aux fins de faire confirmer et ratifier un titre de propriété.

No 70.— De La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie demandant l'adoption d'une loi modifiant son nom et autres fins.

No 71.— De Sherbrooke Tower Building Limited demandant l'adoption d'une loi abolissant une servitude.

No 72.— De La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie (Province de Joliette) demandant l'adoption d'une loi modifiant son nom et autres fins.

No 73.— De Dame Cécile Gonthier, en religion Mère Marie-Delphine, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une nouvelle corporation sous le nom de "Les Soeurs de la Ste-Famille" et autres fins.

No 74.— De Champion Pipe Line Corporation Limited demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 75.— De la Communauté des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 76.— De La Corporation des Administrateurs professionnels demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

M. *Baribeau* présente le deuxième rapport de la Commission des règlements:

## CONSEIL LÉGISLATIF

### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

3 mars 1965.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son deuxième rapport.

No. 68.— Of the City of Dorval praying for an act to amend its charter.

No. 69.— Of Twin Development Corporation praying for an act to have confirmed the title of an immoveable.

No. 70.— Of La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie praying for an act to modify its name and other purposes.

No. 71.— Of Sherbrooke Tower Building Limited praying for an act to abolish a servitude.

No. 72.— Of La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie (Province de Joliette) praying for an act to modify its name and other purposes.

No. 73.— Of Dame Cécile Gonthier, in religion, Sister Marie-Delphine, praying for an act to constitute a new corporation under the name of "Les Soeurs de la Ste-Famille" and for other purposes.

No. 74.— Of Champion Pipe Line Corporation Limited praying for an act to obtain certain powers.

No. 75.— Of La Communauté des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie praying for an act to amend its charter.

No. 76.— Of The Corporation of Professional Administrators praying for an act to be granted with certain powers.

Mr. *Baribeau* presented the second report of the Committee on Standing Orders:

## LEGISLATIVE COUNCIL

### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

3rd March 1965.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their second report.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 1.— De la Cité de Saint-Jérôme demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 2.— De la Ville de St-Eustache demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 3.— De la ville de Trois-Rivières Ouest demandant l'adoption d'une loi spéciale et certains pouvoirs.

No 4.— De Lauretta M. Paradis demandant l'adoption d'une loi annulant une clause testamentaire.

No 5.— De Dame Yvonne Labrecque, veuve de J. Armand Bombardier et autres demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation sous le nom de Fondation J. Armand Bombardier.

No 6.— De The Synod of the Diocese of Montreal demandant l'adoption d'une loi concernant la description d'un certain lot.

No 7.— De Maurice de Coster demandant l'adoption d'une loi concernant certains lots.

No 8.— De la Corporation des Techniciens Professionnels de la Province de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 9.— De la Corporation de L'Hôtel-Dieu d'Alma demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 10.— De la Corporation des courtiers en immeubles de la Province de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 11.— De la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières demandant l'adoption d'une loi modifiant la loi de l'instruction publique.

No 12.— De la Ville de St-Georges demandant l'adoption d'une loi pour annexer une certaine lisière de terrain de la Paroisse de St-Georges Est.

No 13.— De la ville de Ste-Dorothée demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 1.— Of the City of Saint-Jérôme praying for an act to amend its charter.

No. 2.— Of the Town of St-Eustache praying for an act to amend its charter.

No. 3.— Of the Town of Trois-Rivières Ouest praying for a special law and certain powers.

No. 4.— Of Lauretta M. Paradis praying for an act to annul a testamentary clause.

No. 5.— Of Dame Yvonne Labrecque, widow of J. Armand Bombardier and others praying for an act to constitute a corporation under the name of J. Armand Bombardier Foundation.

No. 6.— Of The Synod of the Diocese of Montreal praying for an act respecting the description of a certain lot.

No. 7.— Of Maurice de Coster praying for an act respecting certain lots.

No. 8.— Of the Corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 9.— Of the corporation of L'Hôtel-Dieu d'Alma praying for an act to amend its charter.

No. 10.— Of La Corporation des courtiers en immeubles de la Province de Québec praying for an act to amend its charter.

No. 11.— Of the Catholic School Commission of Three Rivers praying for an act to amend the Act of Public Education.

No. 12.— Of the Town of St-Georges praying for an act to annex a certain piece of land of the parish of St-Georges East.

No. 13.— Of the town of Ste-Dorothée praying for an act to amend its charter.

No 14.— De Hervé Riopel et autres demandant l'adoption d'une loi leur accordant le droit de vendre un certain immeuble.

No 15.— De la cité de Chomedey demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 16.— De la cité de Laval Ouest demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 17.— De Nathan Saskin et autres demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de Beth Hillel Congregation.

No 18.— De The Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec demandant l'adoption d'une loi pour constituer une corporation et obtenir certains pouvoirs.

No 19.— De Murray G. Ballantyne et autres demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation sous le nom de "Loyola University".

No 20.— De Trafalgar School for Girls demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 21.— De la Cité de Verdun demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 22.— De David Desideriu Terkeltaub demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de David Didier Terkel.

No 23.— De Constantin Pantzaras demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Dino Pantzara.

No 24.— De The Father Dowd Memorial Home demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 25.— De Mount Sinai Sanatorium demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de "Mount Sinai Hospital" et pour autres fins.

No 26.— De La Société des Entrepreneurs Électriciens de la Province de Québec Inc. demandant l'adoption d'une loi afin d'obtenir certains pouvoirs.

No 27.— De Verdun Protestant Hospital demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 28.— De Harry Arnovitch et autres demandant l'adoption d'une loi consti-

No. 14.— Of Hervé Riopel and others praying for an act granting them the right to sell a certain immovable.

No. 15.— Of the City of Chomedey praying for an act to amend its charter.

No. 16.— Of the City of Laval West praying for an act to amend its charter.

No. 17.— Of Nathan Saskin and others praying for an act to constitute a corporation under the name of Beth Hillel Congregation.

No. 18.— Of The Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec praying for an act to constitute a corporation and obtain certain powers.

No. 19.— Of Murray G. Ballantyne and others praying for an act to constitute a corporation under the name of "Loyola University".

No. 20.— Of Trafalgar School for Girls praying for an act to amend its charter.

No. 21.— Of the City of Verdun praying for an act to amend its charter.

No. 22.— Of David Desideriu Terkeltaub praying for an act to change his name to that of David Didier Terkel.

No. 23.— Of Constantin Pantzaras praying for an act changing his name to that of Dino Pantzara.

No. 24.— Of The Father Dowd Memorial Home praying for an act to amend its charter.

No. 25.— Of Mount Sinai Sanatorium praying for an act changing its name to that of Mount Sinai Hospital and for other purposes.

No. 26.— Of La Société des Entrepreneurs Électriciens de la Province de Québec Inc. praying for an act to obtain certain powers.

No. 27.— Of Verdun Protestant Hospital praying for an act to amend its charter.

No. 28.— Of Harry Arnovitch and others praying for an act to constitute a

tuant une corporation sous le nom de Tifereth Beth David Jerusalem.

No 29.— De Roger Desrochers et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Clovis-P. Desrochers.

No 30.— De Le Club Canadien demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 31.— De Solomon Long et autres demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de "Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation".

No 32.— De Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine demandant l'adoption d'une loi relative à compensation obtenue pour ses droits dans la Commune de Laprairie et autres fins.

No 33.— De Joseph Aldoriat Sarazin demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Yvon Richard Shannon.

No 34.— De la Cité de Hull demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 35.— De la Cité de Saint-Michel demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 36.— De la Cité des Trois-Rivières demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 37.— De la Commission des écoles catholiques de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 38.— De la ville de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 39.— De Duplan Textiles Limited demandant l'adoption d'une loi déclarant aucune défectuosité de titre à certains immeubles.

No 40.— De la Commission de transport de Montréal demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 41.— De la Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 42.— De la ville de Ste-Geneviève demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

corporation under the name of Tifereth Beth David Jerusalem.

No. 29.— Of Roger Desrochers and others praying for an act concerning the estate of Clovis-P. Desrochers.

No. 30.— Of Le Club Canadien praying for an act to amend its charter.

No. 31.— Of Salomon Long and others praying for an act to be incorporated under the name of "Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation".

No. 32.— Of Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine praying for an act concerning the compensation obtained for its rights in the Laprairie Common and for other purposes.

No. 33.— Of Joseph Alderiat Sarazin praying for an act to change his name to that of Yvon Richard Shannon.

No. 34.— Of the City of Hull praying for an act to amend its charter.

No. 35.— Of the City of Saint-Michel praying for an act to amend its charter.

No. 36.— Of the City of Three Rivers praying for an act to amend its charter.

No. 37.— Of The Montreal Catholic School Commission praying for an act to amend its charter.

No. 38.— Of the Town of Montreal praying for an act to amend its charter.

No. 39.— Of Duplan Textiles Limited praying for an act to declare no defect of title to certain immoveables.

No. 40.— Of the Montreal Transportation Commission praying for an act to amend its charter.

No. 41.— Of La Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec praying for an act to amend its charter.

No. 42.— Of the Town of Ste-Geneviève praying for an act to amend its charter.

No 43.— De la Municipalité de la Paroisse de St-Raphael de l'Ile Bizard demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 44.— De la Cité de Sherbrooke demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau* ledit rapport est adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 107.— Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville;

No 113.— Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home;

Fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

No. 43.— Of the Municipality of the Parish of St-Raphael of Ile Bizard praying for an act to amend its charter.

No. 44.— Of the City of Sherbrooke praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J. L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 107.— An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immovable property in the Registration Division of Rouville;

No. 113.— An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home;

Reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass?, it was

*Resolved* in the affirmative.



*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 123.—Loi concernant le titre de Duplan Textiles Limited sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny;

No 142.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat;

Fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Avec le consentement unanime de la chambre, la motion suivante est adoptée sur proposition de M. *Marler*.

*Ordonné* Qu'un comité composé de membres des deux Chambres soit institué, avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et à celui de l'Assemblée législative pour la présentation de bills privés en premier lieu au Conseil législatif et d'en faire rapport;

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 123.—An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny;

No. 142.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate;

Reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was then put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

With the unanimous consent of the House, the following motion was adopted on motion of Mr. *Marler*:

*Ordered that* a committee composed of members of the two Houses be formed to study the modification required to the rules of the Legislative Council and those of the Legislative Assembly concerning the presentation of private bills in the Legislative Council in the first place and to make a report;

*Que* Messieurs Asselin, Bertrand, Marler et Renaud fassent partie de ce comité comme représentants du Conseil:

*Que* le quorum de ces représentants soit fixé à 3 et qu'ils aient le pouvoir, à la majorité, de concourir à toute décision du comité;

*Qu'il* soit envoyé à l'Assemblée législative un message l'invitant à se joindre au Conseil pour instituer un comité mixte, avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et à celui de l'Assemblée législative pour la présentation de bills privés en premier lieu au Conseil législatif et d'en faire rapport, et l'informant que le Conseil a nommé 4 de ses membres pour faire partie du comité projeté, savoir Messieurs: Asselin, Bertrand, Marler et Renaud.

*Que* le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

Attesté:

HENRI Fiset,  
*greffier du Conseil législatif.*

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que lorsque cette Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 17 mars à 2h.30 p.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 5.— Loi des statuts refondus, 1964;

No 6.— Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec;

No 12.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

*That* Messrs. Asselin, Bertrand, Marler and Renaud be formed part of such committee as representatives of the Council:

*That* the quorum of such representatives be fixed at 3 and that they have the power, by majority, to concur to all decisions of the committee;

*That* a message be sent to the Legislative Assembly inviting it to join with the Council to compose a joint-committee to study the modifications required to the rules of the Legislative Council and those of the Legislative Assembly for the presentation of private bills in the Legislative Council in the first place and to make a report and in informing it that the Council has appointed 4 of its members to form part of the proposed committee, namely Messrs. Asselin, Bertrand, Marler and Renaud.

*That* the Clerk carry this message to the Legislative Assembly.

Attested:

HENRI Fiset  
*Clerk of the Legislative Council.*

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday 17th March at 2.30 o'clock p.m.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 5.— An Act respecting the Revised Statutes, 1964;

No. 6.— An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau;

No. 12.— An Act to amend the Education Department Act; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

M. *Tardif* reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône, et il est suivi par M. *Bouchard*.

Proposé par M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

Sur la motion de M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Bertrand*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 3), intitulé: "Loi du Parlement du Québec".

M. *Marler* prend la parole sur la deuxième lecture et il est suivi par M. *Asselin*.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est  
*Ordonné* que le débat soit ajourné.

M. *Marler* dépose les rapports suivants:

Rapport du Secrétaire de la Province prévu par les dispositions de l'article 8

Mr. *Tardif* resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne, and he was followed by Mr. *Bouchard*.

Moved by Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

On motion of Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Bertrand*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 3), intituled: "Quebec Parliament Act".

Mr. *Marler* spoke on the second reading and he was followed by Mr. *Asselin*.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was  
*Ordered* that the debate be adjourned.

Mr. *Marler* lays on the Table the following reports:

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of Section 8 of the

---

de la Loi pour stabiliser la petite industrie, (12 George VI, chapitre 19).

Rapport du Secrétaire de la Province prévu par les dispositions de l'article 3 de la Loi modifiant la Loi des terres et forêts, (8-9 Elizabeth II, chapitre 52).

Rapport annuel 1964 du Ministère de l'Industrie et du Commerce.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

Act to stabilize small industry, (12 George VI, Chapter 19).

Report of the Provincial Secretary pursuant to the provisions of section 3 of an Act to amend the Lands and Forests Act, (8-9) Elizabeth II, Chapter 52).

Annual report 1964 of the Quebec Department of Industry and Commerce.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

---

**MERCREDI,  
17 MARS 1965**  
(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

**WEDNESDAY,  
MARCH 17th, 1965**  
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Grothé,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

## Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur la table :

Par M. *Dupré* pour M. *Brillant* :

No 82.—De l'Office de l'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts.

Par M. *Tardif* :

No 83.—De la ville du Lac Mégantic.

Par M. *Dupré* :

No 84.—De Willie Archambault.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues :

No 77.—De Centre Médical Claude Bernard Medical Centre, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de l'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal.

No 78.—De Islamic Centre of Montreal — El Markaz Islami demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation ecclésiastique sous le nom de Islamic Centre of Montreal -El Markaz Islami.

No 79.—De Bureau métropolitain des Ecoles protestantes de Montréal, demandant l'adoption d'un loi modifiant sa charte.

No 80.—De la Compagnie d'Assurances Provinces Unies demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte et pour autres fins.

No 81.—De Honoré Parent et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu.

M. *Baribeau* présente le troisième rapport de la Commission des Règlements.

## CONSEIL LEGISLATIF

## COMMISSION DES RÈGLEMENTS

17 mars 1965.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son troisième rapport.

## Prayers.

Rule 48 having been suspended, the following petitions are brought up and laid on the table :

By Mr. *Dupré* for Mr. *Brillant* :

No. 82.—Of the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts.

By Mr. *Tardif* :

No. 83.—Of the Town of Lake Mégantic.

By Mr. *Dupré* :

No. 84.—Of Willie Archambault.

The following petitions were read and received :

No. 77.—Of Centre Médical Claude Bernard Medical Centre, praying for an act to change its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal.

No. 78.—Of Islamic Centre of Montreal — El Markaz Islami praying for an act to constitute an ecclesiastical corporation under the name of Islamic Centre of Montreal-El Markaz Islami.

No. 79.—Of The Protestant School Board of Greater Montreal praying for an act to amend its charter.

No. 80.—Of The United Provinces Insurance Company praying for an act to amend its charter and for other purposes.

No. 81.—Of Honoré Parent and others praying for an act respecting the estate of Tancrede Bienvenu.

Mr. *Baribeau* presented the third report of the Committee on Standing Orders :

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMITTEE ON STANDING ORDERS

17th March, 1965.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their third report.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas :

No 45.— De la cité de Shawinigan demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 46.— Du Séminaire de Rimouski demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 47.— De la cité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 48.— De Jean Boileau demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre certains immeubles.

No 49.— De R. A. Pratt and D. H. Tingley demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

No 50.— De The Lord Bishop of Montreal et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le transfert du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa de The Deanery of Clarendon.

No 51.— De la ville de Saint-Bruno de Montarville demandant l'adoption d'une loi spéciale et certains pouvoirs.

No 52.— De la ville de Candiac demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 53.— De la cité de Lévis demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 54.— De les Commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 55.— De Domaine Quévillon, Ltée, demandant l'adoption d'une loi érigeant ce territoire en une municipalité de ville, sous le nom de Lebel-sur-Quévillon.

No 56.— De Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 57.— De Lionel G. Perry et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de John Frederick Perry.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case :

No. 45.— Of the City of Shawinigan praying for an act to amend its charter.

No. 46.— Of The Seminary of Rimouski praying for an act to amend its charter.

No. 47.— Of the City of Quebec praying for an act to amend its charter.

No. 48.— Of Jean Boileau praying for an act to be authorized to sell certain immoveables.

No. 49.— Of R. A. Pratt and D. H. Tingley praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of the profession of advocate.

No. 50.— Of The Lord Bishop of Montreal and others, praying for an act authorizing the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.

No. 51.— Of the Town of Saint-Bruno de Montarville praying for a special law and certain powers.

No. 52.— Of the Town of Candiac praying for an act to amend its charter.

No. 53.— Of the City of Lévis praying for an act to amend its charter.

No. 54.— Of the School Commissioners for the Municipality of Cap-de-la-Madeleine praying for an act to amend their charter.

No. 55.— Of Domaine Quévillon, Ltd., praying for an act to raise this territory to a town municipality, under the name of Lebel-sur-Quévillon.

No. 56.— Of Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie praying for an act to amend their charter.

No. 57.— Of Lionel G. Perry and others praying for an act respecting the estate of John Frederick Perry.

No 58.— De Alan Drummond McCall, demandant l'adoption d'une loi concernant Drummond McCall & Co., Ltd.

No 59.— De Les corporations des paroisses de Saint-Damien de Brandon et Saint-Zénon demandant l'adoption d'une loi concernant certaines annexions.

No 60.— De Samton Metal Equipment Co., demandant l'adoption d'une loi validant un titre de propriété.

No 61.— De Roger Charland et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la Corporation des évaluateurs en expropriation.

No 62.— De Electrolier Corporation, demandant l'adoption d'une loi pour abolir une servitude et clarifier le titre de certains lots.

No 63.— De Dominion Lime, Ltée., et Carrière Dulude, Ltée, demandant l'adoption d'une loi validant le titre sur certaines propriétés dans la paroisse de Saint-Bruno.

No 64.— De Dorchester Development, Ltd., demandant l'adoption d'une loi le déclarant le seul propriétaire d'une ruelle.

No 65.— De Françoise Savard Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec.

No 66.— De la ville de Montréal-Est demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 67.— De Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis et Les Soeurs de la Charité de Québec demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

No 68.— De la cité de Dorval demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 69.— De Twin Development Corporation demandant l'adoption d'une loi aux fins de faire confirmer et ratifier un titre de propriété.

No 70.— De la Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie demandant l'adoption d'une loi modifiant son nom et autres fins.

No. 58.— Of Alan Drummond McCall, praying for an act respecting Drummond McCall & Co., Ltd.

No. 59.— Of the Corporation of the Parish of Saint-Damien de Brandon and of the Corporation of the Parish of Saint-Zénon praying for an act respecting certain annexions.

No. 60.— Of Samton Metal Equipment Co., praying for an act to validate the title of a property.

No. 61.— Of Roger Charland and others, praying for an act respecting the Corporation of Appraisers in expropriation.

No. 62.— Of Electrolier Corporation, praying for an act to abolish a servitude and to clarify the title of certain lots.

No. 63.— Of Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry, Limited, praying for an act to validate the title on certain properties in the parish of Saint-Bruno.

No. 64.— Of Dorchester Development, Ltd., praying for an act declaring it sole owner of a certain lane.

No. 65.— Of Françoise Savard Goulet and others, praying for an act to incorporate The Province of Quebec Physiotherapists.

No. 66.— Of the Town of Montreal-East praying for an act to amend its charter.

No. 67.— Of Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis and Les Soeurs de la Charité de Québec praying for an act to amend their charter.

No. 68.— Of the City of Dorval praying for an act to amend its charter.

No. 69.— Of Twin Development Corporation praying for an act to have confirmed the title of an immoveable.

No. 70.— Of La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie praying for an act to modify its name and other purposes.

No 71.— De Sherbrooke Tower Building Limited demandant l'adoption d'une loi abolissant une servitude.

No 72.— De La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie (Province de Joliette) demandant l'adoption d'une loi modifiant son nom et autres fins.

No 73.— De Dame Cécile Gonthier, en religion Mère Marie-Delphine, demandant l'adoption d'une loi pour constituer une nouvelle corporation sous le nom de "Les Soeurs de la Ste-Famille" et autres fins.

No 74.— De Champion Pipe Line Corporation Limited demandant l'adoption d'une loi pour obtenir certains pouvoirs.

No 75.— De la Communauté des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 76.— De La Corporation des Administrateurs professionnels demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. Baribeau, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 24 mars, à midi.

Le message suivant est reçu de l'Assemblée législative :

"Qu'il soit envoyé un message au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée accepte de concourir à l'institution d'un comité mixte avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et à celui de l'Assemblée législative pour la présentation de bills privés en premier lieu au Conseil législatif et d'en faire rapport;

No. 71.— Of Sherbrooke Tower Building Limited praying for an act to abolish a servitude.

No. 72.— Of La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie (Province de Joliette) praying for an act to modify its name and other purposes.

No. 73.— Of Dame Cécile Gonthier, in religion, Sister Marie-Delphine, praying for an act to constitute a new corporation under the name of "Les Soeurs de la Ste-Famille" and for other purposes.

No. 74.— Of Champion Pipe Line Corporation Limited praying for an act to obtain certain powers.

No. 75.— Of La Communauté des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie praying for an act to amend its charter.

No. 76.— Of The Corporation of Professional Administrators praying for an act to be granted with certain powers.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. Baribeau, the said report was adopted.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until wednesday, 24th March, 12 o'clock noon.

The following message is received from the Legislative Assembly :

"That a message be sent to the Legislative Council to inform them that the Assembly accepts to unite with them in the appointment of a joint Committee to consider, and to report upon, the amendments required to the Rules of the Legislative Council and to those of the Legislative Assembly for the presenting of private bills in the Legislative Council in the first place;



Que Messieurs *Beaupré, Bertrand, Hyde, Bellemare* et *Laporte* feront partie dudit comité, comme représentants de l'Assemblée législative;

Que le quorum de ces représentants soit fixé à 3 et qu'ils aient le pouvoir, à la majorité de concourir à toute décision du comité;

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif."

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 107.— Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville;

No 113.— Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 13.— Loi de la fusion volontaire des municipalités;

No 14.— Loi modifiant la Loi du crédit agricole;

No 15.— Loi modifiant le Code du travail;

No 16.— Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;

No 17.— Loi modifiant la Loi des compagnies;

No 18.— Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois. Sur la motion de M. *Marler*, il est Ordonné que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

That Messrs. *Beaupré, Bertrand, Hyde, Bellemare* and *Laporte* do form part of the said committee as representatives of the Assembly;

That the quorum of such representatives be fixed at 3, and that they have the power, by majority, to concur in all decisions of the committee;

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 107.— An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montréal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville;

No. 113.— An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 13.— Voluntary Amalgamation of Municipalities Act;

No. 14.— An Act to amend the Farm Credit Act;

No. 15.— An Act to amend the Labour Code;

No. 16.— An Act to amend the Special Corporate Powers Act;

No. 17.— An Act to amend the Companies Act;

No. 18.— An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act;  
to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

Ordered, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Avant de passer à l'ordre du jour, M. Asselin se lève sur une question de privilège.

M. Bertrand reprend le débat sur la deuxième lecture du bill (No 3) intitulé: "Loi du Parlement du Québec, et il est suivi par MM. Renaud, Masson et Baribeau.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 5), intitulé: "Loi des Statuts refondus, 1964".

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. Marler, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 6), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec".

Sur la motion de M. Marler, il est

Before the Order the Day being called, Mr. Asselin rises on a question of privilege.

Mr. Bertrand resumed the debate on the second reading of bill (No 3), intitled: "Quebec Parliament Act", and he was followed by Messrs, Renaud, Masson and Baribeau.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading bill (No. 5), intitled: "An Act respecting the Revised Statutes, 1964".

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. Marler, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau".

On motion of Mr. Marler, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois. Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois. Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 12), intitulé :

"Loi modifiant la Loi du ministère de l'Education".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

*Orderer*, That the said bill be now read a second time. The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time. The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 12), intituled "An Act to amend the Education Department Act"

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill was read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
24 MARS 1965**  
(Séance à midi)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Les pétitions suivantes sont lues et  
reçues :

No 82.— De l'Office de l'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre son réseau électrique, à liquider ses affaires et à abandonner sa charte constitutive.

No 83.— De la ville du Lac Mégantic demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et pour autres fins.

**WEDNESDAY,  
MARCH 24th, 1965**  
(Sitting at 12 o'clock noon)

The Legislative Councillors convened  
were :

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petitions were read and  
received :

No. 82.— Of The Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts praying for an act authorizing it to sell its electrical system, to windup its business, and to surrender its constitutive charter.

No. 83.— Of the Town of Lake Mégantic praying for an act to amend its charter and for other purposes.

No 84.—De Willie Archambault demandant l'adoption d'une loi afin de revivre la compagnie Willie Archambault Inc. et autres pouvoirs.

M. *Baribeau* présente le quatrième rapport de la Commission des Règlements :

### CONSEIL LEGISLATIF

#### COMMISSION DES RÈGLEMENTS

24 mars 1965

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son quatrième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas :

No 77.—De Centre Médical Claude Bernard Medical Centre, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de l'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal.

No 78.—De Islamic Centre of Montréal — El Markaz Islami demandant l'adoption d'une loi constituant une corporation ecclésiastique sous le nom de Islamic Centre of Montréal-El Markaz Islami.

No 79.—De Bureau métropolitain des Ecoles protestantes de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

No 80.—De La Compagnie d'Assurances Provinces Unies demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte et pour autres fins.

No 81.—De Honoré Parent et autres demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

No. 84.—Of Willie Archambault praying for an act to revive Willie Archambault Inc. and other purposes.

Mr. *Baribeau* presented the fourth report of the Committee on Standing Orders :

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON STANDING ORDERS

24th March 1965

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fourth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case :

No. 77.—Of Centre Médical Claude Bernard Medical Centre, praying for an act to change its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal.

No. 78.—Of Islamic Centre of Montréal — El Markaz Islami praying for an act to constitute an ecclesiastical corporation under the name of Islamic Centre of Montréal-El Markaz Islami.

No. 79.—Of The Protestant School Board of Greater Montreal praying for an act to amend its charter.

No. 80.—Of The United Provinces Insurance Company praying for an act to amend its charter and for other purposes.

No. 81.—Of Honoré Parent and others praying for an act respecting the estate of Tancrede Bienvenu.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain jeudi 25 mars à midi.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 29), intitulé : "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966 et pour d'autres fins du service public" pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que le dit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 30), intitulé : "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965 et pour d'autres fins du service public" pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow Thursday 25th March at 12 o'clock noon.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 29), intitled : "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service" to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of his House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 30), intitled : "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 131.—Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest;

No 141.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;

No 154.—Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève;

No 155.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Ile Bizard;

No 165.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

No 167.—Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Brais*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

*Ordered*, That the 38th Rule of his House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read à third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 131.—An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest;

No. 141.—An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme;

No. 154.—An Act respecting the town of Sainte-Geneviève;

No. 155.—An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël of l'Ile Bizard;

No. 165.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

No. 167.—An Act to amend the charter of the city of Dorval;  
to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Brais*, it was *Ordered* that the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient ren-  
voyés au comité des bills privés.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 14), intitulé : "Loi  
modifiant la Loi du crédit agricole".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 16), intitulé : "Loi  
modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux  
des corporations".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ?  
est posée et

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered* that the said bills be referred  
to the Committee on private bills.

The order of the day was read for the  
second reading of Bill (No. 14), intitulé :  
"An Act to amend the Farm Credit  
Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said Bill be now  
read a second time.

The said Bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said Bill be now  
read a third time.

The said Bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
Bill shall ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this Bill without amend-  
ment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 16), intitulé :  
"An Act to amend the Special Corporate  
Powers Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was



*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A trois heures, la chambre reprend sa séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 3), intitulé : "Loi du Parlement du Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill ne soit pas lu maintenant une troisième fois mais que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de certains amendements.

La chambre se forme alors en comité plénier pour examiner lesdits amendements.

M. *Marler* propose deux amendements aux articles 3 et 7 qui sont agréés unanimement. M. *Asselin* propose un amendement qui est pris en considération par le comité plénier. M. *Marler* propose un sous-amendement qui est également pris en considération par ledit comité.

La question d'agrément étant posée sur ledit sous-amendement, le comité plénier le refuse par un vote de 5 à 13. La question d'agrément étant posée sur l'amendement, le comité plénier l'agréé par un vote de 13 à 5. M. *Asselin* propose alors des amendements de concordance qui sont agréés sur division.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements qu'il soumettra aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

The Order of the day calling for the third reading of bill (No. 3) intituled : "Quebec Parliament Act".

On motion of Mr. *Marler* it was

*Ordered*, That the said bill be not now read a third time, but that the House be put into Committee of the whole in order to consider certain amendments.

The House was put into Committee of the whole in order to examine the said amendments.

Mr. *Marler* moves two amendments to articles 3 and 7 and they are unanimously adopted. Mr. *Asselin* moves an amendment that is taken into consideration by the Committee of the whole. Mr. *Marler* moves a sub-amendment which is equally taken into consideration by the said committee.

The question of concurrence being put on the said sub-amendment, the Committee of the whole refuses it by the vote of 5 to 13. The question of concurrence being put on the said amendment, the Committee of the whole agrees to it by a vote of 13 to 5. Mr. *Asselin* then moves amendments of agreement (concordance) which are agreed on division.

Mr. *Baribeau*, on behalf of the Committee of the whole, reports that the said bill has been examined and that he has been entrusted to report it to the House with certain amendments which he will submit as soon as it wishes.

*Ordered* that the said report be now received.

Les amendements aux articles 3 et 7 sont alors lus deux fois par le greffier et sur la motion de M. *Marler* sont agréés.

M. *Asselin* fait motion que les amendements qu'il a proposés soient maintenant lus une deuxième fois et agréés.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit :

### CONTENTS

Messieurs :

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Masson,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*— 12.

### NON-CONTENTS

Messieurs :

*Brais,*  
*Dupré,*  
*Marler.*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 5.

M. *Marler* propose que tous ces amendements soient maintenant agréés et cette motion est adoptée sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

M. *Marler* propose que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

The amendments to sections 3 and 7 are then read twice by the Clerk and on motion of Mr. *Marler* they are agreed.

Mr. *Asselin* moves that the amendments proposed by him be now read a second time and agreed.

And a motion being voted upon, the House divides itself, the names are called and are taken down as follows :

### CONTENTS

Messieurs :

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Masson,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*— 12.

### NON-CONTENTS

Messieurs :

*Brais,*  
*Dupré,*  
*Marler.*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 5.

Mr. *Marler* moves that all the amendments be now agreed and the motion is adopted on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Mr. *Marler* moved that the said bill, as amended, be now read a third time.

The said bill, as amended, was accordingly read a third time on division.

La question : Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 13), intitulé : "Loi de la fusion volontaire des municipalités".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 15), intitulé : "Loi modifiant le Code du travail".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 17), intitulé : "Loi modifiant la Loi des compagnies".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

The question was put whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered* that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they request the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 13), intitled : "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of Bill (No. 15), intitled : "An Act to amend the Labour Code".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said Bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 17) intitled : "An Act to amend the Companies Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Le dit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ?  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 18), intitulé : "Loi  
modifiant la Loi de l'assurance-édition".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ?  
est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelques temps, la chambre re-  
prend sa séance.

A 5 h.30 de l'après-midi, l'honorable  
*Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de  
la province de Québec, ayant pris place  
sur le trône, l'honorable orateur dit :  
"Gentilhomme Huissier de la verge  
noire, rendez-vous à la salle de l'Assem-

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down  
to the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of Bill (No. 18), inti-  
tuled : "An Act to amend the Publishers  
Loss Insurance Act".

On motion of M. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said Bill be now  
read a second time.

The said Bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of M. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said Bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
Bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this Bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its  
sitting.

At 5.30 o'clock in the afternoon, the  
Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-  
Governor of the Province of Quebec,  
being seated in the Chair on the Throne  
the Honourable the Speaker of this House  
said : "Gentleman Usher of the Black

blée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif".

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit :

- 5 Loi des Statuts refondus, 1964;
- 6 Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec;
- 12 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;
- 14 Loi modifiant la Loi du crédit agricole;
- 16 Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations;
- 17 Loi modifiant la Loi des compagnies;
- 18 Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition;
- 107 Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur un immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville;
- 113 Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home;
- 123 Loi concernant le titre de Duplan Textiles Limited sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny;
- 142 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit :

Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows :

- 5 An Act respecting the Revised Statutes, 1964;
- 6 An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau;
- 12 An Act to amend the Education Department Act;
- 14 An Act to amend the Farm Credit Act;
- 16 An Act to amend the Special Corporate Powers Act;
- 17 An Act to amend the Companies Act;
- 18 An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act;
- 107 An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville;
- 113 An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home;
- 123 An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny;
- 142 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of the profession of advocate.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

29 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills”.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor and presented, for His Honour's acceptance, the following bills :

29 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1965, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words :

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills”.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,**  
**25 MARS 1965**  
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Brais,*  
*Dupré,*  
*Gilbert,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*O'Reilly,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le cinquième  
rapport de la Commission des Règlements:

**CONSEIL LÉGISLATIF**

**COMMISSION DES RÈGLEMENTS**

25 mars 1965.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son cinquième rapport.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les

**THURSDAY,**  
**MARCH 25th, 1965**  
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Brais,*  
*Dupré,*  
*Gilbert,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*O'Reilly,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau* presented the fifth report  
of the Committee on Standing Orders:

**LEGISLATIVE COUNCIL**

**COMMITTEE ON STANDING ORDERS**

25th March, 1965.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their fifth report.

Your Committee have examined the following petitions and find that the

avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 82.— De l'Office de l'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des Monts, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre son réseau électrique, à liquider ses affaires et à abandonner sa charte constitutive.

No 83.— De la ville du Lac Mégantic, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et pour autres fins.

No 84.— De Willie Archambault, demandant l'adoption d'une loi afin de revivre la compagnie Willie Archambault Inc. et autres pouvoirs.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 131.— Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest;

No 141.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;

No 155.— Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Île Bizard;

No 167 — Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.

Fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

required notices have been regularly given in each case:

No. 82.— Of The Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des Monts, praying for an act authorizing it to sell its electrical system, to windup its business, and to surrender its constitutive charter.

No. 83.— Of the town of Lake Mégantic, praying for an act to amend its charter and for other purposes.

No. 84.— Of Willie Archambault, praying for an act to revive Willie Archambault Inc. and other purposes.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 131.— An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest;

No. 141.— An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme;

No. 155.— An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël of l'Île Bizard;

No. 167.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.

Reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was then put, whether these bills shall pass? it was



*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Baribeau*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 154.— Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève;

No 165.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.

Fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 1er avril, à 2 h. 30 p.m.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Baribeau*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 154.— An Act respecting the town of Sainte-Geneviève;

No. 165.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.

Reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 1st April, at 2.30 o'clock p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi des mines", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

M. *Marler* dépose sur le bureau:

Un état des statistiques des chemins de fer au 31 décembre 1963.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

À trois heures, la chambre reprend sa séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 103.— Loi fusionnant The Congregation Beth Hamedrash Hagadol et Congregation Tifereth Israel;

No 112.— Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble;

No 168.— Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel;

No 180.— Loi permettant que le doyen de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 8), intitled: "Mining Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Mr. *Marler* lays on the Table:

The report of Statistics of Railways to the 31st December 1963.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At three o'clock, the House resumed its sitting.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 103.— An Act to amalgamate The Congregation Beth Hamedrash Hagadol and Congregation Tifereth Israel;

No. 112.— An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable;

No. 168.— An Act to incorporate Congregation Beth Hillel;

No. 180.— An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa;

to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered* that the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered* that the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,**  
**1er AVRIL 1965**  
(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoit,*  
*Bertrand,*  
*Bouchard,*  
*Brillant,*  
*Dupré,*  
*Gilbert,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*O'Reilly,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prières.

La règle 48 est suspendue pendant cette séance et la pétition suivante est présentée et déposée sur la table:

Par M. *Messier*:  
No 85.— De la cité de Longueuil.

M. *Dupré* présente le deuxième rapport de la Commission des comptes contin-  
gents:

*Ordonné* qu'il soit reçu, et il est lu  
comme suit:

**THURSDAY,**  
**APRIL 1st, 1965**  
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoit*  
*Bertrand,*  
*Bouchard,*  
*Brillant,*  
*Dupré,*  
*Gilbert,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*Masson,*  
*Messier,*  
*O'Reilly,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prayers.

Rule 48 having been suspended, the  
following petition is brought up and laid  
on the table:

By Mr. *Messier*:  
No. 85.— Of the city of Longueuil.

Mr. *Dupré* presented the second report  
of the Committee on Contingent Ac-  
counts.

*Ordered*, That it be received and it was  
read as follows:

## CONSEIL LÉGISLATIF

## LEGISLATIVE COUNCIL

## COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

## COMMITTEE ON CONTINGENTS ACCOUNTS

1er avril 1965.

1st April, 1965.

La Commission des comptes contingents nommée pour faire l'examen des comptes de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son deuxième rapport:

The Committee appointed to examine and report on the contingent accounts of the House for this session, have the honour of presenting the following as their second report:

Votre commission a l'honneur de faire rapport qu'une sous-commission composée de MM. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* et *Martineau*, a été nommée pour examiner les comptes déposés au Conseil législatif et pour en faire rapport à la chambre.

Your Committee beg to report that a sub-committee including Messrs. *Asselin, Baribeau, Brais, Foster, Laferté, Marler* and *Martineau*, has been appointed to examine the accounts laid before the Legislative Council and report thereon.

Le tout respectueusement soumis,

The whole respectfully submitted.

ARTHUR DUPRÉ,  
*Président pro-tem.*

ARTHUR DUPRÉ,  
*Chairman pro-tem.*

Sur la motion de M. *Dupré*, il est *Ordonné*, que ledit rapport soit adopté.

On motion of Mr. *Dupré*, it was *Ordered*, That the said report be adopted.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 8 avril, à 10 h. 30 de l'avant-midi.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 8th April, at 10.30 o'clock in the forenoon.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No 154.— Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève, comté de Jacques Cartier;

No. 154.— An Act respecting the town of Sainte-Geneviève, county of Jacques Cartier;

No 165.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

No. 165.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 9), intitulé: "Loi des droits sur les mines", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 9), intitled: "Mining Duties Act", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 3 h. 30 pm., la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 103.— Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation;

No 180.— Loi permettant que le doyen-né de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 112), intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 103.— An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation;

No. 180.— An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was then put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 112), intituled: "An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 13), intitulé: "Loi de la fusion volontaire des municipalités".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Dupré*, it was  
*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 13), intitled: "Voluntary Amalgamation of Municipalities Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,  
8 AVRIL 1965**  
(*Séance à 10 h. 30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

*M. Hector Laferté*  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

La pétition suivante est lue et reçue:

No 85.— De la Cité de Longueuil demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec le bill suivant:

No 13.— Loi de la fusion volontaire des municipalités:  
informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

**THURSDAY,  
APRIL 8th, 1965**  
(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

The following petition was read and received:

No. 85.— Of the City of Longueuil praying for an act to amend its charter.

A message was received from the Legislative Assembly with the following bill:

No. 13.— Voluntary Amalgamation of Municipalities Act;  
acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 22.— Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication;

No 23.— Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication;

No 24.— Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme;

No 25.— Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme;

No 26.— Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;

No 27.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

M. *Marler* prend la parole sur la deuxième lecture et il est suivi par MM. *Asselin*, *Baribeau* et *Tardif*,

M. *Bertrand* propose l'ajournement du débat.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 19.— Loi du ministère de la justice;

No 21.— Loi modifiant le Code de la route;

No 31.— Loi du changement de nom; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 8), intitulé: "Loi des mines".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 22.— An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing;

No. 23.— An Act to improve the quality of milk for manufacturing;

No. 24.— An Act to improve the quality of lambs on the farm.

No. 25.— An Act to improve the quality of hogs on the farm;

No. 26.— An Act to amend the Farm Improvement Act;

No. 27.— An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act;

to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

Mr. *Marler* spoke on the second reading and he was followed by Messrs. *Asselin*, *Baribeau* and *Tardif*.

Mr. *Bertrand* moved the adjournment of the debate.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 19.— Justice Department Act;

No. 21.— An Act to amend the Highway Code;

No. 31.— Change of Name Act; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 8), intitulé: "Mining Act"

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.



La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Dupré*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 9), intitulé: "Loi des droits sur les mines".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. *Dupré*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 9), intituled: "Mining Duties Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 2 h. 45 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Bertrand* reprend le débat sur la deuxième lecture des bills suivants, intitulés:

No 22.— Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication;

No 23.— Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication;

No 24.— Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme;

No 25.— Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme;

No 26.— Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;

No 27.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation, et il est suivi par MM. *Benoit*, *Bouchard* et *Dupré*.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 2.45 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Bertrand* resumed the debate on the second reading of the following bills, intitled:

No. 22.— An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing;

No 23.— An Act to improve the quality of milk for manufacturing;

No. 24.— An Act to improve the quality of lambs on the farm;

No. 25.— An Act to improve the quality of hogs on the farm;

No. 26.— An Act to amend the Farm Improvement Act;

No. 27.— An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act, and he was followed by Messrs. *Benoit*, *Bouchard* and *Dupré*.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler* it was

*Ordered* that the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 21), intitulé: "Loi modifiant le Code de la route".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 31), intitulé: "Loi du changement de nom".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Dupré*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amende-

*Ordered* that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Highway Code".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 31), intituled: "Change of Name Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Dupré*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment

ment, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 5 mai, à midi.

M. *Marler*, dépose sur la Table le rapport de la Commission des accidents du travail pour la période finissant le 31 décembre 1964.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 8), intitulé: "Loi des mines", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 31), intitulé: "Loi de changement de nom", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, that when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until twelve o'clock noon, the 5th May.

Mr. *Marler* lays on the Table the report of the Workmen's Compensation Commission for the period ending December 31st, 1964.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 8), intituled: "Mining Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 31), intituled: "Change of Name Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendments.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 152.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

No 182.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

A 5h.45 de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

8 Loi des mines;

9 Loi des droits sur les mines;

13 Loi de la fusion volontaire des municipalités;

21 Loi modifiant le Code de la route;

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 152.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

No. 182.— An Act to amend the charter of the town of Montreal East; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered* that the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered* that the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 5.45 o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

8 Mining Act;

9 Mining Duties Act;

13 Voluntary Amalgamation of Municipalities Act;

21 An Act to amend the Highway Code;

- |   |   |
|---|---|
| <p>22 Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication;</p> <p>23 Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication;</p> <p>24 Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme;</p> <p>25 Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme;</p> <p>26 Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes;</p> <p>27 Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation;</p> <p>31 Loi du changement de nom;</p> <p>103 Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation;</p> <p>131 Loi concernant la ville de Trois-Rivières-Ouest;</p> <p>141 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;</p> <p>154 Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève, comté de Jacques-Cartier;</p> <p>155 Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphael de l'Île Bizard;</p> <p>165 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;</p> <p>167 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;</p> <p>180 Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa.</p> | <p>22 An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing;</p> <p>23 An Act to improve the quality of milk for manufacturing;</p> <p>24 An Act to improve the quality of lambs on the farm;</p> <p>25 An Act to improve the quality of hogs on the farm;</p> <p>26 An Act to amend the Farm Improvement Act;</p> <p>27 An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act;</p> <p>31 Change of Name Act;</p> <p>103 An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation;</p> <p>131 An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest;</p> <p>141 An Act to amend the charter of the city of St. Jerome;</p> <p>154 An Act respecting the town of Sainte-Geneviève, County of Jacques-Cartier;</p> <p>155 An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphael de l'Île Bizard;</p> <p>165 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;</p> <p>167 An Act to amend the charter of the city of Dorval;</p> <p>180 An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
5 MAI 1965**  
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Baribeau* présente le sixième rapport  
de la Commission des Règlements.

**CONSEIL LÉGISLATIF**  
**COMMISSION DES RÈGLEMENTS**

5 mai 1965.

La Commission des règlements a l'honneur de vous présenter ce qui suit comme son sixième rapport.

**WEDNESDAY,  
MAY 5th, 1965**  
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Baribeau* presented the sixth report  
of the Committee on Standing Orders:

**LEGISLATIVE COUNCIL**  
**COMMITTEE ON STANDING ORDERS**

5th May 1965.

The Committee on standing orders have the honour of presenting the following as their sixth report.

Votre Commission, après avoir examiné les requêtes suivantes, a trouvé que les avis ont été donnés régulièrement dans chaque cas:

No 85.— De la cité de Longueuil demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Le tout respectueusement soumis,

J.-L. BARIBEAU,  
*Président.*

Sur la motion de M. *Baribeau*, ledit rapport est adopté.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 182), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 152.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

No 168.— Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

Your Committee have examined the following petitions and find that the required notices have been regularly given in each case:

No. 85.— Of the City of Longueuil praying for an act to amend its charter.

The whole respectfully submitted,

J.-L. BARIBEAU,  
*Chairman.*

On motion of Mr. *Baribeau*, the said report was adopted.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 182), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal East", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 152.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

No. 168.— An Act to incorporate Congregation Beth Hillel;

reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.



*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 19 mai, à 10 h. 30 a.m.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 15), intitulé: "Loi modifiant le Code du travail".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 19th May, at 10.30 o'clock a.m.

The order of the day was read for the third reading of the bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Labour Code".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 19), intitulé: "Loi du ministère de la justice".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 19), intituled: "Justice Department Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
19 MAI 1965**  
(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mercredi 2 juin, à 10h. 30 a.m.

M. *Asselin* donne avis de motion qu'à  
une prochaine séance il proposera, appuyé  
par l'honorable Conseiller de Repentigny,  
l'adoption d'une adresse à Sa Majesté la  
Reine la priant de daigner s'abstenir de  
faire présenter au Parlement du Royaume-  
Uni un texte législatif modifiant l'Acte de  
l'Amérique du Nord Britannique, 1867,  
en ce qui concerne le Conseil législatif de  
Québec, parce que, entre autres, en vertu

**WEDNESDAY,  
MAY 19th, 1965**  
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Brillant,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Masson,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until Wed-  
nesday, 2nd June, at 10.30 o'clock a.m.

Mr. *Asselin* gives notice of motion that  
at a subsequent sitting he will move,  
seconded by the Honourable member for  
Repentigny, the adoption of an address to  
Her Majesty the Queen, praying that she  
may graciously be pleased to abstain from  
causing a measure modifying the British  
North America Act, 1867, as regards the  
Legislative Council of Quebec, to be laid  
before the Parliament of the United

de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867, il s'agit là d'une matière du ressort exclusif de la province et que, par ailleurs, aucune pétition ou adresse demandant un tel amendement n'a été autorisée ou approuvée par l'autorité constitutionnelle du Québec, à savoir: sa Législature, composée du lieutenant-gouverneur, du Conseil législatif et de l'Assemblée législative.

M. Asselin donne avis de motion qu'à une prochaine séance il proposera, appuyé par l'honorable Conseiller de Repentigny, l'adoption d'une adresse à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada pour lui demander de daigner transmettre à Sa Majesté la Reine une adresse la priant de daigner s'abstenir de faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867, en ce qui concerne le Conseil législatif de Québec.

M. Asselin donne avis de motion qu'à une prochaine séance il proposera, appuyé par l'honorable Conseiller de Repentigny, l'adoption d'une adresse priant le Gouvernement du Canada de s'abstenir de donner son assentiment ou son appui, de quelque manière que ce soit, à toute adresse de l'Assemblée législative de Québec à Sa Majesté la Reine, la priant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867, en ce qui concerne le Conseil législatif de Québec, parce que, entre autres, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867, il s'agit là d'une matière du ressort exclusif de la province et que, par ailleurs, aucune pétition ou adresse demandant un tel amendement n'a été autorisée ou approuvée par l'autorité constitutionnelle du Québec, à savoir: sa Législature, composée du lieutenant-gouverneur, du Conseil législatif et de l'Assemblée législative.

Kingdom, because, among others, under the British North America Act, 1867, such matter pertains to the exclusive jurisdiction of the province and, besides, no petition or address asking for such an amendment has ever been authorized or approved by the constitutional authority of the province, that is its Legislature, composed of the Lieutenant-Governor, the Legislative Council and the Legislative Assembly.

Mr. Asselin gives notice of motion that at a subsequent sitting he will move, seconded by the Honourable member for Repentigny, the adoption of an address to His Excellency the Governor General of Canada praying that he may be pleased to transmit to Her Majesty the Queen an address praying that she may be pleased to abstain from causing a measure amending the British North America Act, 1867, as regards the Legislative Council of Quebec to be presented to the Parliament of the United Kingdom.

Mr. Asselin gives notice of motion that at a subsequent sitting he will move, seconded by the Honourable member for Repentigny, the adoption of an address praying that the Government of Canada abstains from giving its assent or support, in any manner whatsoever, to any address from the Legislative Assembly of Quebec to Her Majesty the Queen, praying that she may be graciously pleased to cause a measure modifying the British North America Act, 1867, as regards the Legislative Council of Quebec, to be laid before the Parliament of the United Kingdom, because, among others, under the British North America Act, 1867, such matter pertains to the exclusive jurisdiction of the province and, besides, no petition or address asking for such an amendment has ever been authorized or approved by the constitutional authority of the province, that is its Legislature, composed of the Lieutenant-Governor, the Legislative Council and the Legislative Assembly.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 152.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

No 168.— Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec le bill suivant:

No 42.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public;

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 152.— An Act to amend the charter of the city of Verdun;

No. 168.— An Act to incorporate Congregation Beth Hillel; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was received from the Legislative Assembly with the following bill:

No. 42.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service; to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé à la  
commission des bills privés.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 98.— Loi modifiant la charte de  
Les Religieuses Hospitalières de Saint-  
Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;

No 127.— Loi modifiant la charte de  
Jewish General Hospital;

No 138.— Loi modifiant la Loi consti-  
tuant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Al-  
ma;

No 153.— Loi modifiant la charte de  
Verdun Protestant Hospital;

No 161.— Loi supprimant des restric-  
tions du droit de construire affectant un  
immeuble d'Electrolier Corporation;

No 178.— Loi modifiant la charte de  
Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie;

pour lesquels elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient mainte-  
nant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés  
au comité des bills privés et que la règle  
55 soit suspendue quant à ces bills.

L'ordre du jour appelant la troisième  
lecture du bill (No 112), intitulé: "Loi  
autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel  
à vendre un immeuble".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to the committee on private bills.

Messages are received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 98.— An Act to amend the charter  
of Les Religieuses Hospitalières de Saint-  
Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;

No. 127.— An Act to amend the charter  
of Jewish General Hospital;

No. 138.— An Act to amend the Act  
to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma;

No. 153.— An Act to amend the char-  
ter of the Verdun Protestant Hospital;

No. 161.— An Act to remove building  
restrictions affecting an immoveable of  
Electrolier Corporation;

No. 178.— An Act to amend the char-  
ter of Les Petites Soeurs Franciscaines de  
Marie;

to which they request the concurrence of  
this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these Bills.

On motion of Mr. *Brillant*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read  
a second time.

The said bills were then read a second  
time.

On motion of Mr. *Brillant*, it was  
*Ordered* that the said bills be referred  
to the Committee on private bills and  
that the 55th Rule of this House be sus-  
pended as to these bills.

The order of the day was read for the  
third reading of the bill (No. 112), intitu-  
led: "An Act to authorize Dame Balnéaria  
Sirard-Riopel to sell an immoveable".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 4 h. 50, la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 98.— Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;

*Ordered*, That the House be put into committee of the whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 4.50 o'clock, the House resumed its sitting.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 98.— An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;

No 127.—Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital;

No 138.—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma;

No 161.—Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 153.—Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital;

No 178.—Loi modifiant la charte de Les petites soeurs franciscaines de Marie; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Brillant*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

No. 127.—An Act to amend the charter of Jewish General Hospital;

No. 138.—An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma;

No. 161.—An Act to remove building restrictions affecting an immovable of Electrolier Corporation; reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom were referred the following bills:

No. 153.—An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital;

No. 178.—An Act to amend the charter of Les petites soeurs franciscaines de Marie;

reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Brillant*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.



Sur la motion de M. *Brillant*, il est *Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 112), intitulé: "Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A cinq heures de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 19 Loi du ministère de la justice;
- 98 Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;
- 112 Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble;

On motion of Mr. *Brillant*, it was *Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 112), intitled: "An Act to authorize dame Balnéaria Sirard-Roppel to sell an immovable", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

On motion of Mr. *Marler*, the House resumed its sitting.

At five o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Québec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 19 Justice Department Act;
- 98 An Act to amend the charter of Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel;
- 112 An Act to authorize dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immovable;

- |  |   |
|--|---|
| <p>127 Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital;</p> <p>138 Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma;</p> <p>152 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>161 Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation;</p> <p>168 Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel;</p> <p>182 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.</p> | <p>127 An Act to amend the charter of Jewish General Hospital;</p> <p>138. An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma;</p> <p>152. An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>161 An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of Electrolier Corporation;</p> <p>168 An Act to incorporate Congregation Beth Hillel;</p> <p>182 An Act to amend the charter of the town of Montreal East.</p> |
|--|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors, l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 42 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ce bill."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 42 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
2 JUIN 1965***(Séance à 10 h. 30 a.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mardi 8 juin, à 2h.30 p.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 15.— Loi modifiant le Code du  
travail.

No 153.— Loi modifiant la charte de  
Verdun Protestant Hospital;

No 178.— Loi modifiant la charte de  
Les petites soeurs franciscaines de Marie;

**WEDNESDAY,  
JUNE 2nd, 1965***(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoît,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Foster,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until  
Tuesday, 8th June, at 2.30 o'clock p.m.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 15.— An Act to amend the Labour  
Code;

No. 153.— An Act to amend the char-  
ter of the Verdun Protestant Hospital;

No. 178.— An Act to amend the char-  
ter of Les petites soeurs franciscaines  
de Marie;

informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 10), intitulé: "Charte de la Société québécoise d'exploration minière" pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 41), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité" pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 134.—Loi modifiant la charte de La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie;

No 135.—Loi constituant en corporation la Congrégation des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie;

No 136.—Loi constituant en corporation la congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides;

No 147.—Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Mont-réal;

No 176.—Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 10), intituled: "Charter of the Quebec Mining Exploration Company", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 41), intituled: "An Act to amend the Electricity Municipalization Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 134.—An Act to amend the charter of La Congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie;

No. 135.—An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary;

No. 136.—An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearth of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides;

No. 147.—An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal;

No. 176.—An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 2h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 134.— Loi modifiant la charte de La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie;

No 135.— Loi constituant en corporation la Congrégation des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie;

No 136.— Loi constituant en corporation La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides;

No 147.— Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal;

No 176.— Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered* that the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered* that the said bills be referred to the Committee on private bills, and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 2.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 134.— An Act to amend the charter of La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie;

No. 135.— An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary;

No. 136.— An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides;

No. 147.— An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal;

No. 176.— An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls;

reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint

Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 100.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal;

No 175.— Loi concernant la Commission de transport de Montréal; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

L'ordre du jour étant appelé, M. *Asselin* propose, appuyé par M. *Renaud*, que la motion concernant une adresse à Sa Majesté la Reine qu'il avait déposée chez le greffier du Conseil législatif mardi, le 25 mai 1965 soit adoptée avec certains amendements.

M. *Marler* soulève un point d'ordre à l'effet que le proposeur d'une motion n'a pas le droit d'en amender les termes. Après discussion, le Président, s'appuyant sur diverses autorités en matières constitutionnelles, Bourinot: « Parliamentary Procedure and Practice », Sir Thomas Erskine May: « Treatise on the Law, Privileges, Proceedings and Usage of Parliament », « Procédures et usages du Parlement », maintient le point d'Ordre soulevé par M. *Marler*.

M. *Martineau* en appelle de la décision du Président et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal;

No. 175.— An Act respecting the Montreal Transportation Commission; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on private bills.

The order of the day being called, Mr. *Asselin* moves, seconded by Mr. *Renaud*, that the motion concerning an address to Her Majesty the Queen which he had deposited with the Clerk of the Legislative Council on Tuesday, May 25, 1965, be adopted with certain amendments.

Mr. *Marler* raises a point of order to the effect that the proposer of a motion does not have the right to amend its terms. After discussion, the President, basing himself on various authorities on constitutional matters, Bourinot; "Parliamentary Procedure and Practice", Sir Thomas Erskine May: "Treatise on the Law, Privileges, Proceedings and Usage of Parliament", "Procédures et usages du Parlement", maintains the point of order raised by Mr. *Marler*.

Mr. *Martineau* appeals the decision of the President and the names being called, they were taken down as follows:

## CONTENTS

## Messieurs:

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

## NON-CONTENTS

## Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 13.

## CONTENTS

## Messieurs:

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

## NON-CONTENTS

## Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 13.

Les votes ayant été comptés et dûment rapportés par le Greffier, le Président déclare ce qui suit: « Ma décision ayant été renversée, le débat se continue du point où il a été interrompu et M. *Asselin* a de nouveau la parole ».

M. *Asselin* prend la parole et propose, appuyé par l'honorable conseiller d'Alma, que la motion déposée devant cette chambre, comportant une adresse à Sa Majesté la Reine, soit adoptée avec les modifications suivantes:

a) le paragraphe "4" de l'adresse est remplacé par le suivant:

"4. Tous les moyens d'en arriver à une telle entente n'ont pas été épuisés; et les membres du Conseil législatif déclarent par les présentes qu'ils auraient accordé la plus sérieuse considération aux moyens proposés à cette fin à l'Assemblée législative le 11 mai 1965, s'ils leur avaient été soumis, qu'en particulier ils auraient

The votes having been counted and duly reported by the Clerk, the President declared: "My decision having been reversed, the debate goes on from the point where it was interrupted and Mr. *Asselin* has again the floor".

Mr. *Asselin* then moves, seconded by the Honourable Councillor for Alma, that the motion placed before this House and including an address to Her Majesty the Queen be adopted with the following amendments:

a) Paragraph "4" of the address is replaced by the following:

"4. All the means to reach such an agreement have not been exhausted; and the Members of the Legislative Council hereby state that they would have given the most serious consideration to the means proposed to that end in the Legislative Assembly on the 11th of May, 1965, had they been submitted to them; that,

concouru dans la proposition que toute mesure visant à modifier la constitution du Canada ou celle de la province soit, au cas de désaccord entre les deux Chambres, soumise à la décision du peuple du Québec, par voie de référendum, de telle sorte que les deux Chambres auraient été liées par la volonté populaire. Ils déclarent de plus qu'ils restent disposés à accorder la plus sérieuse considération à toute proposition ou suggestion de quelque nature que ce soit susceptible de faciliter un règlement juste et honorable de cette controverse. Ils croient que, entre autres moyens d'arriver à un tel règlement, des échanges de vues, par voie de conférence conjointe entre les représentants des deux Chambres, auraient de bonnes chances de succès;" et il est suivi par MM. *Marler, Renaud, Brais, Bertrand* et *Tardif*.

in particular, they would have concurred in the proposal that a measure tending to modify the constitution of Canada or that of the Province be, in case of disagreement between the two Chambers, submitted to the decision of the people of Quebec, by way of a referendum, in such a manner as to cause both Chambers to be bound by the popular will. They state, moreover, that they are disposed to give the most serious consideration to any proposal or suggestion of any nature whatsoever apt to facilitate a just and honorable settlement of this controversy. They believe that, among other means to arrive at such a settlement, exchanges of views by way of a joint conference of the representatives of both Chambers would offer good chances of success;" and he was followed by Messrs. *Marler, Renaud, Brais, Bertrand* and *Tardif*.

b. The word "have", at the end of the 5th line of paragraph 3, is struck out.

c. Paragraph 6 is replaced by the following:

"6. Since the year 1867, under section 92, paragraph 1, of the British North America Act, the Legislature of the Province of Quebec, as that of every other province of Canada, possesses the exclusive power to make laws in relation to the amendment, from time to time, of the constitution of the Province, except as regards the provisions relating to the office of Lieutenant-Governor;"

d. The words "indicated by", at the end of the 3rd line of paragraph 11 are replaced by the words: "proposed in", and he was followed by Messrs. *Marler, Renaud, Brais, Bertrand* and *Tardif*.

And the question of concurrence being put, the House divided and the names being called, they were taken down as follows:

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,*

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,*

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:



*Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 12.

*Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 12.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

Ladite motion telle qu'amendée est alors adoptée dans les termes suivants:

*A Sa Très Excellente Majesté la Reine:  
Très Gracieuse Souveraine:*

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Votre Majesté, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, nous adressons humblement à Votre Majesté pour lui demander de daigner accorder sa gracieuse considération aux représentations suivantes, relativement à une adresse qui doit être transmise à Votre Majesté de la part de l'Assemblée législative de la province de Québec, lui demandant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif pour modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique 1867;

1° Le 16 février 1965, l'Assemblée législative de Québec a voté, sur division et malgré les objections de l'Opposition officielle de Votre Majesté en cette Chambre, un projet de loi intitulé "Loi du Parlement du Québec" dont le texte est reproduit en appendice;

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

The said motion as amended was then adopted in the following terms:

*To the Queen's Most Excellent Majesty:  
Most Gracious Sovereign:*

We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the members of the Legislative Council of the Province of Quebec, in session assembled, humbly approach Your Majesty to pray her gracious consideration of the following submissions, in relation to an address to be transmitted to Your Majesty on behalf of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, praying that Your Majesty may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom, to amend the British North America Act, 1867:

1. On the 16th day of February 1965, the Legislative Assembly voted, on division and in spite of the objections of Your Majesty's official Opposition in that Chamber, a bill intituled "Quebec Parliament Act", the text of which is reproduced in the Appendix;

2° Le Conseil législatif a approuvé en majeure partie les restrictions à ses pouvoirs stipulées par ce projet de loi, laissant à l'Assemblée législative la décision finale dans tout le champ de la législation provinciale, à la seule exception des matières constitutionnelles, des droits acquis des membres du Conseil législatif et des droits constitutionnels des minorités;

3° Les amendements votés par le Conseil législatif à cette fin ont tous été rejetés, purement et simplement, sans que le Conseil législatif en soit informé par message, selon la procédure habituelle, le 11 mai 1965, par la majorité ministérielle de l'Assemblée législative, qui a repoussé plusieurs projets d'amendement proposés par l'Opposition officielle en cette Chambre visant à amener une entente entre les deux Chambres;

4° Tous les moyens d'en arriver à une telle entente n'ont pas été épuisés; et les membres du Conseil législatif déclarent par les présentes qu'ils auraient accordé la plus sérieuse considération aux moyens proposés à cette fin à l'Assemblée législative le 11 mai 1965, s'ils leur avaient été soumis, qu'en particulier ils auraient concouru dans la proposition que toute mesure visant à modifier la constitution du Canada ou celle de la province soit, au cas de désaccord entre les deux Chambres, soumise à la décision du peuple du Québec, par voie de référendum, de telle sorte que les deux Chambres auraient été liées par la volonté populaire. Ils déclarent de plus qu'ils restent disposés à accorder la plus sérieuse considération à toute proposition ou suggestion de quelque nature que ce soit susceptible de faciliter un règlement juste et honorable de cette controverse. Ils croient que, entre autres moyens d'arriver à un tel règlement, des échanges de vues, par voie de conférence conjointe entre les représentants des deux Chambres, auraient de bonnes chances de succès;

5° L'appendice reproduit les amendements proposés par l'Opposition officielle

2. The Legislative Council approved the major part of the restrictions to its powers enacted by that bill, leaving the final decision to the Legislative Assembly in the whole legislative field of the Province except only the constitutional matter, the vested rights of the members of the Legislative Council and the constitutional rights of the minorities;

3. The amendments adopted by the Legislative Council to that end have all been rejected, purely and simply, without the Legislative Council being advised of it by message, according to the usual procedure, on the 11th day of May, 1965, by a majority of the Government's supporters in the Legislative Assembly, who defeated several amendments laid before that House by the official Opposition tending to bring about an agreement between the two Houses;

4. All the means to reach such an agreement have not been exhausted: and the Members of the Legislative Council hereby state that they would have given the most serious consideration to the means proposed to that end in the Legislative Assembly on the 11th day of May, 1965, had they been submitted to them; that, in particular, they would have concurred in the proposal that a measure tending to modify the constitution of Canada or that of the Province be, in case of disagreement between the two Chambers, submitted to the decision of the people of Quebec, by way of a referendum, in such a manner as to cause both Chambers to be bound by the popular will. They state, moreover, that they are disposed to give the most serious consideration to any proposal or suggestion of any nature whatsoever apt to facilitate a just and honorable settlement of this controversy. They believe that, among other means to arrive at such a settlement, exchanges of views by way of a joint conference of the representatives of both Chambers would offer good chances of success;

5. The Appendix reproduces the amendments laid by the official Opposition in the

à l'Assemblée législative et rejetés avant la troisième lecture de ce bill, les amendements proposés par le Conseil législatif et les amendements proposés par l'Opposition officielle à l'Assemblée législative lors de l'étude des amendements du Conseil législatif;

6° Depuis 1867, en vertu de l'article 92, paragraphe 1, de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, la Législature de Québec, comme celle de toutes les autres provinces du Canada, possède en exclusivité le pouvoir de faire des lois relatives à la modification, de temps à autre, de la constitution de la province, sauf les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur.

7° L'adresse de l'Assemblée législative à Votre Majesté viole l'esprit et la lettre dudit article 92, paragraphe 1, de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique et n'est pas compatible avec l'évolution constitutionnelle que le Canada et les provinces canadiennes ont connue depuis 1867, particulièrement au cours de ce siècle, non plus qu'avec le Statut de Westminster, 1931, ni avec l'autonomie provinciale telle que consacrée par ces documents et ces événements constitutionnels;

8° L'adresse de l'Assemblée législative n'émane pas de l'autorité législative de la province, mais seulement d'une fraction de cette autorité;

9° En vertu de l'article 71 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, l'autorité législative du Québec est la Législature, corps composé de trois branches, à savoir: le lieutenant-gouverneur, le Conseil législatif et l'Assemblée législative;

10° L'adresse qui doit être transmise à Votre Majesté de la part de l'Assemblée législative n'a donc été approuvée que par une des trois branches de la Législature de la province et encore, sur division de ses membres, avec le seul appui d'une majorité de députés membres d'un seul des partis politiques représentés en cette Chambre;

11. A l'humble avis de vos pétitionnaires, une-intervention du Parlement du

Legislative Assembly and rejected before the third reading of this bill, the amendments laid by the Legislative Council and those laid by the official Opposition in the Legislative Assembly at the time of the taking into consideration of the Legislative Council's amendments;

6. Since the year 1867, under section 92, paragraph 1, of the British North America Act, the Legislature of the Province of Quebec, as that of every other province of Canada, possesses the exclusive power to make laws in relation to the amendment, from time to time, of the constitution of the Province, except as regards the provisions relating to the office of Lieutenant-Governor;

7. The address from the Legislative Assembly to Your Majesty violates the spirit and letter of the said article 92, paragraph 1, of the British North America Act and is not compatible with the constitutional evolution which Canada and the Canadian provinces have known since 1867, in particular during this century, culminating in the Statute of Westminster, 1931, nor with the autonomy of the provinces as sanctioned by the aforesaid constitutional documents and events;

8. The address from the Legislative Assembly does not emanate from the legislative authority in the province, but only from a fraction of such authority;

9. Under section 71 of the British North America Act, 1867, the legislative authority in Quebec is the Legislature, a body composed of three branches, to wit: the Lieutenant-Governor, the Legislative Council and the Legislative Assembly;

10. The address to be transmitted to Your Majesty on behalf of the Legislative Assembly has therefore been approved by only one of the three branches of the Legislature of the province, and yet on division of its members, with the sole support of a majority of the members of only one of the political parties represented in that House;

11. In the humble opinion of Your Petitioners, an intervention by the Parlia-

Royaume-Uni dans les affaires constitutionnelles de la province dans le sens indiqué par l'adresse de l'Assemblée législative créerait un profond malaise dans la population du Québec;

Vos pétitionnaires invoquent en outre, à l'appui de la présente pétition, le précédent posé par le Gouvernement du Royaume-Uni, en 1894, lorsqu'il s'est abstenu d'intervenir dans une controverse d'ordre constitutionnel entre l'Assemblée législative et le Conseil législatif de la Nouvelle-Ecosse.

C'EST POURQUOI, nous sujets très dévoués et très fidèles de Votre Majesté, membres du Conseil législatif de Québec, réunis en session, prions humblement Votre Majesté de daigner s'abstenir de faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif tel que celui inclus dans l'adresse précitée de l'Assemblée législative de Québec.

M. *Asselin*, appuyé par M. *Renaud*, propose que la motion concernant une adresse à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada soit adoptée.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit :

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin*  
*Auger*  
*Baribeau*  
*Benoit*,  
*Bouchard*,  
*Foster*,  
*Gilbert*,  
*Martineau*,  
*Paquette*,  
*Raymond*,  
*Renaud*,  
*Tardif*.— 12.

ment of the United Kingdom in the constitutional affairs of the province in the manner proposed in the address from the Legislative Assembly of Quebec would cause a state of deep uneasiness among the population of Quebec;

MOREOVER, Your Majesty's petitioners invoke, in support of this address, the precedent set by the Government of the United Kingdom, in 1894, when it abstained from intervening in a controversy of constitutional nature between the Legislative Assembly and the Legislative Council of Nova Scotia.

WHEREFORE, We, Your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the members of the Legislative Council of the Province of Quebec, in session assembled, humbly approach Your Majesty praying that she may graciously be pleased to abstain from causing a measure such as that included in the aforesaid address from the Legislative Assembly of Quebec to be laid before the Parliament of the United Kingdom.

Mr. *Asselin*, seconded by Mr. *Renaud*, moves that a motion concerning an address to His Excellency the Governor General of Canada be adopted.

And the question of concurrence being put, the House divided and the names being called, they were taken down as follows:

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin*,  
*Auger*,  
*Baribeau*,  
*Benoit*,  
*Bouchard*,  
*Foster*,  
*Gilbert*,  
*Martineau*,  
*Paquette*,  
*Raymond*,  
*Renaud*,  
*Tardif*.— 12

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*Brais,*  
*Dupré,*  
*Marler,*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 6.

Ladite motion est alors adoptée dans les termes suivants:

A Son Excellence le major-général Georges-P. Vanier, Compagnon de l'Ordre du Service Distingué, à qui ont été décernées la Croix Militaire et la Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

*Qu'il plaise à Votre Excellence:*

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté, les membres du Conseil législatif de la province de Québec réunis en session, nous adressons humblement à Votre Excellence pour lui demander de daigner transmettre à Sa Très Excellente Majesté la Reine notre Adresse ci-jointe concernant l'adresse de l'Assemblée législative de Québec à Sa Majesté la Reine, la priant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867.

M. *Asselin*, appuyé par M. *Renaud*, propose une motion adressée au Gouvernement et au Parlement du Canada. Une objection étant soulevée par M. *Marler* quant au préambule inséré dans ladite motion, M. *Asselin* propose alors la suspension de la règle 15. La Chambre ayant consenti unanimement à cette suspension, le vote est alors pris sur ladite motion.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*Brais,*  
*Dupré,*  
*Marler,*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 6

The said motion was then adopted in the following terms:

To His Excellency Major-General Georges-P. Vanier, Companion of the Distinguished Service Order, upon whom have been conferred the Military Cross and the Canadian Forces Decoration, Governor-General and Commander-in-Chief of Canada.

*May it please Your Excellency:*

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects, the members of the Legislative Council of the Province of Quebec in session assembled, humbly approach Your Excellency, praying that you may be pleased to transmit to Her Most Excellent Majesty the Queen our address submitted herewith concerning the Address from the Legislative Assembly of Quebec to Her Majesty the Queen praying that She may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom, amending The British North America Act, 1867.

Mr. *Asselin*, seconded by Mr. *Renaud*, moves a motion addressed to the Government and the Parliament of Canada. An objection being raised by Mr. *Marler* concerning the preamble inserted in the said motion Mr. *Asselin* then moves that rule 15 be suspended. The House having unanimously concurred in this suspension, the vote was then taken on the said motion.

Et la question d'agrément étant posée la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

### CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 12.

### NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

Ladite motion est alors adoptée dans les termes suivants:

ATTENDU que l'Assemblée législative de Québec a, le 26 mai 1965, adopté une adresse à Son Excellence le Gouverneur-général du Canada, le priant de transmettre à Sa Majesté la Reine, avec l'assentiment du gouvernement du Canada, une adresse la priant de daigner faire présenter au Parlement du Royaume-Uni un texte législatif modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867;

ATTENDU que les modifications visées par le texte législatif en question se rapportent entièrement à une matière qui, en vertu de l'article 92, paragraphe 1, de

And the question of concurrence being put, the House divided and the names being called, they were taken down as follows:

### CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 12.

### NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

The said motion was then adopted in the following terms:

WHEREAS the Legislative Assembly of Quebec, has, on the 26th day of May, 1965, adopted and address to His Excellency the Governor-General of Canada, praying that, with the assent of the Government of Canada, he may be pleased to transmit to Her Majesty The Queen an address praying that She may graciously be pleased to cause a measure to be laid before the Parliament of the United Kingdom, amending the British North America Act, 1867;

WHEREAS the amendments contemplated in the said measure are entirely related to a subject which, under section 92, paragraph 1, of the British North

l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867, relève de la compétence exclusive de la Législature de la province de Québec, à savoir l'amendement de sa constitution;

ATTENDU QUE le Conseil législatif de Québec, l'une des parties constituantes de la Législature, a exprimé son opposition à l'adresse de l'Assemblée législative à la Reine et a adopté, à cet effet, une adresse à Sa Majesté et une autre à Son Excellence le Gouverneur-général le priant de bien vouloir transmettre la première à la Reine;

ATTENDU QU'une intervention du gouvernement ou du Parlement du Canada pour donner leur assentiment à ladite adresse de l'Assemblée législative ou pour l'appuyer de quelque manière que ce soit constituerait une intrusion flagrante de leur part dans une affaire relevant du domaine législatif exclusif de la Législature de Québec et une violation grave de l'autonomie provinciale;

ATTENDU, en outre, que l'adresse de l'Assemblée législative à Sa Majesté n'émane pas de l'autorité législative de la province de Québec, à savoir sa Législature, mais seulement d'une de ses trois branches, et encore sur division de ses membres, avec l'unique appui d'une majorité de membres d'un seul des partis politiques représentés en cette Chambre;

ATTENDU QU'une intervention du gouvernement ou du Parlement du Canada pour appuyer l'adresse de l'Assemblée législative à la Reine ou la favoriser de quelque manière que ce soit causerait un profond malaise dans la population du Québec;

A CES CAUSES, le Conseil législatif de Québec, réuni en session, prie le gouvernement et le Parlement du Canada d'observer une stricte neutralité en cette affaire et en conséquence de s'abstenir de donner leur assentiment à l'adresse précitée de l'Assemblée législative ou de l'appuyer ou d'en favoriser l'adoption de quelque manière que ce soit.

Et que le greffier de cette Chambre fasse parvenir immédiatement une copie

America Act, 1867, falls within the exclusive jurisdiction of the Legislature of the province of Quebec, that is the amendment of its constitution;

WHEREAS the Legislative Council of the province of Quebec, one of the component bodies of its Legislature, has expressed its opposition to the Legislative Assembly's address to the Queen and has adopted, to that effect, an address to Her Majesty and an other one to His Excellency the Governor-General, praying that he may be pleased to transmit the former one to the Queen;

WHEREAS an intervention by the Government or by the Parliament of Canada to grant their assent to the said address of the Legislative Assembly or to support it in any way whatsoever would constitute a flagrant interference in a matter pertaining to the exclusive legislative domain of the province of Quebec and a grave violation of the provincial autonomy;

WHEREAS, moreover, the Legislative Assembly's address to Her Majesty does not emanate from the legislative authority of the province of Quebec, that is its Legislature, but only from one of its three branches, and yet on division of its members, with the sole support of a majority of the members of only one of the political parties represented in that House;

WHEREAS an intervention by the Government or by the Parliament of Canada to support the address of the Legislative Assembly to the Queen or to favour it in any manner whatsoever would cause a state of deep uneasiness in the population of Quebec;

WHEREFORE, the Legislative Council of Quebec, in session assembled, respectfully asks the Government and the Parliament of Canada to observe strict neutrality in this matter and consequently to abstain from giving their assent to the aforesaid address of the Legislative Assembly or to support it or favour its adoption in any manner whatsoever.

AND the Clerk of this House is hereby directed to transmit a copy of this mo-

de la présente motion au Conseil Exécutif du gouvernement du Canada, à l'Orateur du Sénat, à l'Orateur de la Chambre des Communes et aux leaders des partis politiques représentés dans ces deux Chambres.

M. Asselin, appuyé par M. Renaud, propose que la motion concernant une adresse à Son Excellence le Lieutenant-gouverneur de la province de Québec soit adoptée.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit :

#### CONTENTS

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 12.

#### NON-CONTENTS

Messieurs :

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6.

Ladite motion est alors adoptée dans les termes suivants :

A Son Excellence l'honorable *Paul Comtois*, B.A., B.S.A., Chevalier de l'Ordre de Saint-Jean-de-Jérusalem, membre du Conseil Privé, Lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

tion to the Executive Council of the Government of Canada, to the Speaker of the Senate, to the Speaker of the House of Commons and to the leaders of the political parties represented in both Houses.

Mr. Asselin, seconded by Mr. Renaud, moves that the motion concerning an address to His Excellency the Lieutenant-Governor of the province of Quebec be adopted.

And the question of concurrence being put, the House divided and the names being called, they were taken down as follows :

#### CONTENTS

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Foster,  
Gilbert,  
Martineau,  
Paquette,  
Raymond,  
Renaud,  
Tardif.*— 12

#### NON-CONTENTS

Messieurs :

*Bertrand,  
Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 6

The said motion was then adopted in the following terms :

To His Excellency the Honourable *Paul Comtois*, B.A., B.S.A., Knight of the Order of Saint-Jean-de-Jérusalem, member of the Privy Council, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec.



---

*Qu'il plaise à Votre Excellence:*

Nous, sujets très dévoués et très fidèles de Sa Majesté, les membres du Conseil législatif de la province de Québec réunis en session, nous adressons respectueusement à Votre Excellence pour lui demander de daigner transmettre à Son Excellence le Gouverneur général du Canada une adresse à Sa Majesté la Reine et une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, toutes deux jointes aux présentes.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

*May it please Your Excellency:*

We, Her Majesty's most dutiful and loyal subjects,

The members of the Legislative Council of the Province of Quebec in session assembled, respectfully approach Your Excellency, praying that you may be pleased to transmit to His Excellency the Governor General of Canada an address to Her Most Excellent Majesty the Queen and an address to His Excellency the Governor General, both hereto attached.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

---

**MARDI,  
8 JUIN 1965**

*(Séance à 2h. 30 p.m.)*

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

**TUESDAY,  
JUNE 8th, 1965**

*(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)*

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

## Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi 17 juin, à 10h. 30 a.m.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 32), intitulé: "Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de l'honorable M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 139.— Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal;

No 160.— Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est;

No 190.— Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

## Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 17th June, at 10.30 o'clock a.m.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 32), intitled: "An Act to abolish taxes on judicial sales", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages are received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 139.— An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area;

No. 160.— An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est;

No. 190.— An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal; to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered* that the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered* that the said bills be referred to the Committee on private bills.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

À 5h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *LaFerté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

At 5.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *LaFerté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 150), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be placed on the order of the day for third reading at the next sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,  
17 JUIN 1965**  
(*Séance à 10h.30 a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mardi, 22 juin, à 2h.30 p.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants :

No 33.— Loi supprimant la surtaxe sur  
les divertissements;

No 34.— Loi modifiant la Loi de l'im-  
pôt sur le tabac;  
pour lesquels elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

**THURSDAY,  
JUNE 17th, 1965**  
(*Sitting at 10.30 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House ajourns  
to-day, it do stand adjourned until  
Tuesday, 22nd June at 2.30 o'clock, p.m.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 33.— An Act to abolish the Amuse-  
ment Surtax;

No. 34.— An Act to amend the Tobacco  
Tax Act;  
as to which they request the concurrence  
of this House.

The said bills were read a first time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits  
à l'ordre du jour pour deuxième lecture  
à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la Cham-  
bre, certaines questions de privilège que  
désirait soulever M. *Asselin* sont remises  
à plus tard.

L'ordre du jour appelant la troisième  
lecture du bill (No 150), intitulé: "Loi  
modifiant la charte de la cité de Québec"  
tel qu'amendé.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier pour la prise en considéra-  
tion de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à  
sa convenance et se forme en comité  
plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend  
sa séance.

M. *Bertrand*, de la part du comité  
plénier, fait rapport que ledit bill a été  
examiné en entier et qu'il a été chargé de  
le rapporter à cette chambre avec certains  
amendements, qu'il soumettra à cette  
chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier et, la question  
d'agrément étant posée, la chambre y  
acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Gilbert*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amen-  
dements, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en  
conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bills be placed  
on the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

With the unanimous consent of the  
House, certain questions of privilege that  
Mr. *Asselin* wished to raise were postponed  
till later.

The order of the day was read for the  
third reading of bill (No. 150), intitulé:  
An Act to amend the charter of the  
city of Quebec", as amended.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the House be put into  
committee of the whole for the conside-  
ration of the said bill.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into committee of the whole.

After some time, the House was resum-  
ed.

Mr. *Bertrand*, from the said committee  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then sever-  
ally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Gilbert*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill  
as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council

certain amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 4h.45 p.m., la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 160), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 100.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal;

No 139.— Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal;

have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 4.45 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to which was referred bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then accordingly read a third time.

The question was then put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal;

No. 139.— An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area;

No 190.— Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Asselin* se lève sur des questions de privilège.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À 5h.15 de l'après-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur dé-

No. 190.— An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal; reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Dupré*, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Asselin* rose on questions of privilege.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 5.15 o'clock in the afternoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that

sire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 15 Loi modifiant le Code du travail;
- 134 Loi modifiant la charte de La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie;
- 135 Loi constituant en corporation la Congrégation des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie;
- 136 Loi constituant en corporation La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides;
- 147 Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal;
- 150 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;
- 153 Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital;
- 160 Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est;
- 176 Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls;
- 178 Loi modifiant la charte de Les petites soeurs franciscaines de Marie.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 15 An Act to amend the Labour Code;
- 134 An Act to amend the charter of La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie;
- 135 An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary;
- 136 An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides;
- 147 An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots of the cadastre for the parish of Montreal;
- 150 An Act to amend the charter of the city of Quebec;
- 153 An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital;
- 160 An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est;
- 176 An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls;
- 178 An Act to amend the charter of Les petites soeurs franciscaines de Marie.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.



**MARDI,  
6 JUILLET 1965**  
(*Séance à 2h.30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

S'autorisant de la motion adoptée le 22 janvier, l'honorable Président a renvoyé au 6 juillet à 2h.30 p.m., la séance qui avait été fixée au 22 juin.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au jeudi, 15 juillet, à 10h.30 a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 48. — Loi concernant la cité de Québec;

**TUESDAY,  
JULY 6th, 1965**  
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were :

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Availing himself of the motion adopted on the 22nd January, the Honourable the Speaker postponed to the 6th July the meeting which had been set for the 22nd June.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House ajourns to-day, it do stand adjourned until Thursday, 15th July at 10.30 o'clock, a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 48. — An Act respecting the city of Quebec;

No 50. — Régime de rentes du Québec;  
No 51. — Charte de la Caisse de dépôt  
et placement du Québec;

No 52. — Loi des régimes supplémen-  
taires de rentes;

No 73. — Loi constituant la municipa-  
lité scolaire de Saint-Jean;  
pour lesquels elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits  
à l'ordre du jour pour deuxième lecture à  
la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants :

No 35. — Loi modifiant la Loi de la  
taxe sur la gazoline;

No 36. — Loi concernant la taxe sur  
les repas et l'hôtellerie;

No 37. — Loi de la taxe sur les télécom-  
munications;

No 40. — Loi modifiant la Loi de l'ha-  
bitation familiale;

No 43. — Loi modifiant la Loi du crédit  
aux pêcheries maritimes;

No 44. — Loi modifiant de nouveau la  
Loi instituant une Commission royale  
d'enquête sur l'enseignement;

No 62. — Loi concernant certaines mu-  
nicipalités du comté de Nicolet;

pour lesquels elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une deuxième fois sur division pour les  
bills 35, 36 et 37.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient main-  
tenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus  
une troisième fois sur division pour les  
bills 35, 36 et 37.

La question : Ces bills seront-ils votés ?  
est posée et

No. 50. — Quebec Pension Plan;

No. 51. — Charter of the Quebec Depo-  
sit and Investment Fund;

No. 52. — Supplemental Pension Plans  
Act;

No. 73. — An Act to incorporate the  
School Municipality of St. John's;  
as to which they request the concurrence  
of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed  
on the orders of the day for second reading  
at the next sitting.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills :

No. 35. — An Act to amend the Gaso-  
line Tax Act;

No. 36. — An Act respecting the Meals  
and Hotels Tax;

No. 37. — Telecommunications Tax  
Act;

No. 40. — An Act to amend the Family  
Housing Act;

No. 43. — An Act to amend the Ma-  
ritime Fisheries Credit Act;

No. 44. — An Act to again amend the  
Act to establish a Royal Commission of  
Inquiry on Education;

No. 62. — An Act respecting certain  
municipalities in the county of Nicolet;  
as to which they request the concurrence  
of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now  
read a second time.

The said bills were then read a second  
time on division for bills 35, 36 and 37.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now  
read a third time.

The said bills were then read a third  
time on division for bills 35, 36 and 37.

The question was put, whether these  
bills shall pass ? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 139. — Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal;

No 190. — Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 10), intitulé : "Charte de la Société québécoise d'exploration minière".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 41), intitulé : "Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité".

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 139. — An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area;

No. 190. — An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 10), intituled : "Charter of the Quebec Mining Exploration Company".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 41), intituled : "An Act to amend the Electricity Municipalization Act".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 32), intitulé : "Loi  
supprimant les taxes sur les ventes en  
justice".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 33), intitulé : "Loi  
supprimant la surtaxe sur les divertisse-  
ments".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was read a third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 32), intituled :  
"An Act to abolish taxes on judicial sales".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 33), intituled :  
"An Act to abolish the Amusement Sur-  
tax".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 34), intitulé : "Loi  
modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois sur division.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre  
s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 34), intitled :  
"An Act to amend the Tobacco Tax Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a second time.

The said bill was then read a second  
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now  
read a third time.

The said bill was then read a third time  
on division.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House  
adjourned.

**JEUDI,  
15 JUILLET 1965**  
(Séance à 10.30 a.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 175), intitulé : "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

**THURSDAY,  
JULY 15th, 1965**  
(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)

The Legislative Councillors convened  
were :

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Paquette,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to whom was referred bill (No. 175), intitled : An Act respecting the Montreal Transportation Commission", reported that they had gone through the said bill, and directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed House be suspended as to this bill.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amende-  
ments, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en  
conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté ? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec cer-  
tains amendements, pour lesquels il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée législa-  
tive.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
au mardi 27 juillet à 2h.30 p.m.

Un message est reçu de l'Assemblée  
législative informant cette chambre qu'elle  
a agréé les amendements apportés au bill  
100, intitulé : "Loi modifiant la charte  
de la ville de Montréal", mais en les  
amendant comme suit :

Le paragraphe 1 desdits amendements  
est retranché.

Le paragraphe 6 desdits amendements  
est modifié en remplaçant le 1er alinéa  
par le suivant :

"38. L'article 819 de ladite loi, modifié  
par l'article 26 de la loi 11-12 Elizabeth  
II, chapitre 70, est remplacé par le sui-  
vant".

Que le greffier porte ce message au  
Conseil législatif.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a agréé leurs amende-  
ments aux amendements du Conseil légis-  
latif.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was  
*Ordered*, That, the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was accord-  
ingly read a third time.

The question was put, whether this bill  
as amended shall pass ? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amende-  
ments, to which they desire the concur-  
rence of the Legislative Assembly.

On the motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until Tues-  
day, 27th July at 2.30 o'clock p.m.

A message was brought from the Le-  
gislative Assembly acquainting this House  
that they agree to the amendments made  
to bill 100, intituled : "An Act to amend  
the charter of the city of Montreal", but  
with the following amendments.

Paragraph 1 of the said amendments  
is struck out.

Paragraph 6 of the said amendments  
is amended by replacing the first indented  
paragraph by the following :

"38. Article 819 of the said act,  
amended by section 26 of the act 11-12  
Elizabeth II, chapter 70, is replaced by  
the following."

That the clerk do carry this message  
to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, that the Clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
agree to their amendments to the amend-  
ments of the Legislative Council.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 67.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public;

No 78.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public,

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question : Ces bills seront-ils votés ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ces bills à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif les a votés.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 50), intitulé : " Régime de rentes du Québec ".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, au lieu d'être lu maintenant une deuxième fois, soit renvoyé au comité de législation pour plus ample considération.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 67.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service;

No. 78.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service, as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do carry back these bills to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 50), intitulé : " Quebec Pension Plan ".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, that the said bill be not now read a second time but be referred to the committee on public bills for further consideration.



Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 2h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Marler*, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 50), intitulé : " Régime de rentes du Québec ", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et le comité recommande son adoption en deuxième lecture par la chambre.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examinée en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 2.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

M. *Marler*, from the Committee on Public Bills, to whom was referred bill (No. 50), intituled : " Quebec Pension Plan ", reported that they had gone through the said bill and the committee recommends its adoption on second reading by the House.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question on concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill, avec ses amendements sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 48), intitulé : "Loi concernant la cité de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bertrand*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 51), intitulé : "Charte

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the city of Quebec".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bertrand*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 51), intituled :

de la Caisse de dépôt et placement du Québec”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 52), intitulé : “Loi des régimes supplémentaires de rentes”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 73), intitulé : “Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean”.

“Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 52), intituled : “Supplemental Pension Plans Act”.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 73), intituled : “An Act to incorporate the School Municipality of St. John's”.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu  
une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu  
une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question : Ce bill sera-t-il voté ? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants :

No 38.— Loi modifiant la Loi de l'impôt  
provincial sur le revenu;

No 47.— Loi modifiant la Loi de la  
Commission d'aménagement de Québec;

No 61.— Loi du financement des inves-  
tisements universitaires 1965;

No 68.— Loi modifiant la Loi du minis-  
tère de l'éducation;

No 70.— Loi modifiant la Loi des com-  
missions scolaires centrales protestantes;

No 71.— Loi modifiant la Loi des sub-  
ventions aux commissions scolaires;

No 72.— Loi modifiant la Charte de la  
Commission des écoles catholiques de Sher-  
brooke,  
pour lesquels elle demande l'agrément de  
cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient mainte-  
nant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une  
deuxième fois, les bills 38 et 47 sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a  
third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass ? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint that  
House that the Legislative Council have  
passed this bill without amendment.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills :

No. 38.— An Act to amend the Provin-  
cial Income Tax Act;

No. 47.— An Act to amend the Quebec  
Planning Commission Act;

No. 61.— University Investment Finan-  
cing Act 1965;

No. 68.— An Act to amend the Educa-  
tion Department Act;

No. 70.— An Act to amend the Protes-  
tant Central School Boards Act;

No. 71.— An Act to amend the School  
Boards Grants Act;

No. 72.— An Act to amend the Charter  
of the Catholic School Board of Sher-  
brooke,  
as to which they request the concurrence  
of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read  
a second time.

The said bills were then read a second  
time, bills 38 and 47 on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Les dits bills sont en conséquence lus une troisième fois, les bills 38 et 47 sur division.

La question : Ces bill seront-ils votés ? est posée et

*Résolue affirmativement.*

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 20.— Code de procédure civile;

No 45.— Loi modifiant la Loi des produits laitiers;

No 46.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles;

No 65.— Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes;

No 69.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;

No 74.— Loi modifiant la Loi des hôpitaux;

No 75.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires, pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 104.— Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine;

No 157.— Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donnée en fiducie;

No 185.— Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A - 196 du cadastre du village incorporé d'Hochelaga, dans la ville de Montréal;

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time, bills 38 and 47 on division.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 20.— Code of Civil Procedure;

No. 45.— An Act to amend the Dairy Products Act;

No. 46.— An Act to amend the Agricultural Marketing Act;

No. 65.— An Act respecting roadside dumps and old car dumps;

No. 69.— An Act to amend the Education Act;

No. 74.— An Act to amend the Hospitals Act;

No. 75.— An Act to amend the Courts of Justice Act,

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 104.— An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine;

No. 157.— An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immovable donated in trust;

No. 185.— An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A - 196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal;

No 193.—Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre", pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 50), intitulé : "Régime de rentes du Québec", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté ses amendements.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelques temps, la chambre reprend sa séance.

A 5 h. 30 de l'après-midi, l'honorable *André Taschereau*, administrateur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit : "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable administrateur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif".

Et l'Assemblée législative étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit :

- 10 Charte de la Société québécoise d'exploration minière;
- 32 Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice;
- 33 Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements;
- 34 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac;

No. 193.—An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre", as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee of private bills.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 50), intitled: "Quebec Pension Plan", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

At 5.30 o'clock in the afternoon, the Honourable *André Taschereau*, Administrator of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said : "Gentleman Usher of the Back Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Administrator desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council".

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows :

- 10 Charter of the Quebec Mining Exploration Company;
- 32 An Act to abolish taxes on judicial sales;
- 33 An Act to abolish the Amusement Surtax;
- 34 An Act to amend the Tobacco Tax Act;

- 
- |  |  |
|--|--|
| 35 Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline;  | 35 An Act to amend the Gasoline Tax Act;   |
| 36 Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie;   | 36 An Act respecting the Meals and Hotels Tax;   |
| 37 Loi de la taxe sur les télécommunications;  | 37 Telecommunications Tax Act;   |
| 38 Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu;   | 38 An Act to amend the Provincial Income Tax Act;  |
| 40 Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale;   | 40 An Act to amend the Family Housing Act;   |
| 41 Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité;   | 41 An Act to amend the Electricity Municipalization Act;   |
| 43 Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes;   | 43 An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act;  |
| 44 Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement;  | 44 An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry on Education;  |
| 47 Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec;  | 47 An Act to amend the Quebec Planning Commission Act;   |
| 50 Régime de rentes du Québec;   | 50 Quebec Pension Plan;  |
| 51 Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec;  | 51 Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund;  |
| 52 Loi des régimes supplémentaires de rentes;  | 52 Supplemental Pension Plans Act;   |
| 61 Loi du financement des investissements universitaires 1965;   | 61 University Investments Financing Act 1965;  |
| 62 Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet;   | 62 An Act respecting certain municipalities in the county of Nicolet;  |
| 68 Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation;   | 68 An Act to amend the Education Department Act;   |
| 70 Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes;  | 70 An Act to amend the Protestant Central School Boards Act;   |
| 71 Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires;   | 71 An Act to amend the School Boards Grants Act;   |
| 72 Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke;  | 72 An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke;   |
| 73 Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean;   | 73 An Act to incorporate the School Municipality of St. John's;  |
| 100 Loi modifiant la charte de la ville de Montréal;   | 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal;   |
| 139 Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal; | 139 An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School Commission and certain laws respecting the Protestant School Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal area; |
| 190 Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.   | 190 An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal.   |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable Administrateur sanctionne ces bills”.

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable administrateur, lui présente les bills suivants pour qu'il veuille bien y donner sa sanction :

67 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

78 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.

A ces bills, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable administrateur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *bénévolence* et sanctionne ces bills”.

Sur la motion de M. Marler, la chambre s'ajourne.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words :

“In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Administrator and presented, for His Honour's acceptance, the following bills :

67 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

78 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To these bills the Royal assent was given in the following words :

“In Her Majesty's name, the Honourable the Administrator thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these bills”.

On motion of Mr. Marler, the House adjourned.



**MARDI,  
27 JUILLET 1965**  
(Séance à 2h.30 p.m.)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

M. *Hector Laferté*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi 28 juillet à midi.

M. *Asselin* donne avis de motion qu'à une prochaine séance, il proposera, appuyé par l'honorable conseiller d'Alma, la motion suivante :

**MOTION**

QUE le greffier de cette Chambre transmette sans délai à Sa Majesté la reine une copie officielle de chacun des documents suivants :—

1. Une Adresse à Sa Majesté adoptée par le Conseil législatif le 2 juin 1965;

**TUESDAY,  
JULY 27th, 1965**  
(Sitting at 2.30 o'clock p.m.)

The Legislative Councillors convened  
were :

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday 28th July at 12 o'clock noon.

Mr. *Asselin* gave notice of motion that at a later sitting of this House, he will move, seconded by the Honourable councillor for Alma, the following motion :

**MOTION**

THAT the Clerk of this Chamber transmit without delay to Her Majesty the Queen an official copy of each the following documents :—

1. An Address to Her Majesty passed by the Legislative Council on the second day of June, 1965;

2. Une Adresse à Son Excellence le gouverneur général du Canada, adoptée à la même date, le priant de daigner transmettre la précédente à Sa Majesté;

3. Une Adresse à Son Excellence le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, adoptée le même jour, le priant de daigner transmettre les deux Adresses précitées à Son Excellence le gouverneur général;

4. Un mémoire à Sa Majesté la reine, approuvé par le Conseil législatif, concernant les trois Adresses ci-dessus mentionnées;

5. Des pages des journaux contenant les dépêches de correspondants parlementaires mentionnées dans ce mémoire.

M. *Asselin* donne avis de motion qu'à une prochaine séance, il proposera, appuyé par l'honorable conseiller d'Alma, la motion suivante :

#### MOTION

concernant les Adresses à Sa Majesté la reine, au gouverneur général du Canada et au lieutenant-gouverneur de la province de Québec, votées le deux juin 1965.

Les trois Adresses précitées furent déposées par le greffier de cette Chambre au bureau de Son Excellence le lieutenant-gouverneur le 11 juin 1965 et le Conseil est informé que Son Excellence a immédiatement demandé l'avis du Conseil Exécutif de la province sur la conduite à suivre, quant à lui, au sujet de ces Adresses.

Son Excellence n'a pas encore obtenu cet avis, alors que l'Adresse de l'Assemblée législative à Sa Majesté est rendue à Londres depuis déjà quelque temps, selon des rapports de journaux. Interrogé

2. An Address to His Excellency the Governor General of Canada, passed at the same date, praying that he may be pleased to transmit the preceding one to Her Majesty;

3. An Address to His Excellency the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, passed on the same day, praying that he may be pleased to transmit the aforesaid two Addresses to His Excellency the Governor General;

4. A memorandum to Her Majesty the Queen, approved by the Legislative Council, concerning the three above-mentioned Addresses;

5. Pages of newspapers on which appear dispatches from parliamentary correspondents mentioned in such memorandum.

Mr. *Asselin* gave notice of motion that at a later sitting of this House, he will move, seconded by the Honourable Councillor for Alma, the following motion :

#### MOTION

THAT the following memorandum to Her Majesty the Queen be approved :—

#### MEMORANDUM

concerning the Addresses to Her Majesty the Queen, to the Governor General of Canada and to the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, voted on the second day of June, 1965.

The three aforesaid Addresses were deposited by the Clerk of this Chamber at the office of His Excellency the Lieutenant-Governor on the 11th of June, 1965, and the Council is informed that His Excellency then requested the advice of the Executive Council of the Province on the course to be taken by him concerning the said Addresses.

His Excellency has not yet obtained such advice, while the Legislative Assembly's Address to Her Majesty has reached London some time ago, according to press reports. On questions put to the honou-

à ce sujet à l'Assemblée législative de Québec, l'honorable premier ministre a donné, entre autres, les réponses suivantes :—

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 3 juin 1965, page 3106 :—

"M. *Johnson* : M. le Président, le premier ministre a-t-il oui ou non informé des membres de la presse qu'il demanderait au lieutenant-gouverneur au nom du Conseil des ministres, de ne pas transmettre des Adresses votées au Conseil législatif ?

M. *Lesage* : Non, M. le Président.

M. *Johnson* : Ce n'est pas exact ?

M. *Lesage* : Non, M. le Président. J'ai dit que, les journalistes m'ont questionné sur la procédure qui normalement serait suivie et je dis que si l'Adresse parvenait au lieutenant-gouverneur, que, d'après la coutume constitutionnelle, le lieutenant-gouverneur demanderait l'avis du chef du gouvernement, que le chef du gouvernement et ses collègues devraient d'abord lire les Adresses, qu'ils devraient les étudier, les scruter, qu'ils devraient étudier la coutume constitutionnelle, qu'ils devraient aviser, délibérer, décider et puis, charger le premier ministre de donner avis. C'est ce que j'ai dit aux journalistes."

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 10 juin 1965, page 3372 :—

"M. *Lesage* : Je vais répondre ceci : c'est qu'il est déjà décidé par le Conseil des ministres que si le lieutenant-gouverneur demande l'avis du premier ministre et du Conseil des ministres sur lesdites Adresses, que je n'ai pas encore lues, mais dont je connais la substance, le premier ministre, celui qui vous parle, est bien décidé à ne pas recommander, à ne pas donner un avis favorable. Pour ce qui est des autres alternatives d'action possibles, le gouvernement prendra sa décision, après les avoir

ble Premier of Quebec regarding this matter at the Legislative Assembly of Quebec, he has given, among others, the following answers :—

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 3rd of June, 1965, page 3106 :—

"M. *Johnson* : M. le Président, le premier ministre a-t-il oui ou non informé des membres de la presse qu'il demanderait au lieutenant-gouverneur au nom du Conseil des ministres, de ne pas transmettre des Adresses votées au Conseil législatif ?

M. *Lesage* : Non, M. le Président.

M. *Johnson* : Ce n'est pas exact ?

M. *Lesage* : Non, M. le Président. J'ai dit que, les journalistes m'ont questionné sur la procédure qui normalement serait suivie et je dis que si l'Adresse parvenait au lieutenant-gouverneur, que, d'après la coutume constitutionnelle, le lieutenant-gouverneur demanderait l'avis du chef du gouvernement, que le chef du gouvernement et ses collègues devraient d'abord lire les Adresses, qu'ils devraient les étudier, les scruter, qu'ils devraient étudier la coutume constitutionnelle, qu'ils devraient aviser, délibérer, décider et puis, charger le premier ministre de donner avis. C'est ce que j'ai dit aux journalistes."

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 10th of June, 1965, page 3372 :—

"M. *Lesage* : Je vais répondre ceci : c'est qu'il est déjà décidé par le Conseil des ministres que si le lieutenant-gouverneur demande l'avis du premier ministre et du Conseil des ministres sur lesdites Adresses, que je n'ai pas encore lues, mais dont je connais la substance, le premier ministre, celui qui vous parle, est bien décidé à ne pas recommander, à ne pas donner un avis favorable. Pour ce qui est des autres alternatives d'action possibles, le gouvernement prendra sa décision, après les avoir

scrutées, après en avoir étudié les effets constitutionnels, après avoir délibéré et après avoir décidé. C'est alors que, suivant la décision du Conseil des ministres, le premier ministre, celui qui vous parle, donnera au lieutenant-gouverneur son avis, si le lieutenant-gouverneur le lui demande.

*M. Johnson* : Un avis que, d'avance, le premier ministre dit qu'il ne sera pas favorable.

*M. Lesage* : C'est définitif que l'avis du premier ministre, s'il est demandé par le lieutenant-gouverneur, ne peut pas être de transmettre avec avis favorable du gouvernement."

Débats de l'Assemblée législative, 14 juillet 1965, page 4287 :

"*M. Johnson*: Qu'est-ce qu'il advient de l'Adresse du Conseil législatif à Sa Majesté la reine ?

*M. Lesage* : Elle est entre les mains des conseillers juridiques du gouvernement qui évidemment se hâtent, à l'heure actuelle, de terminer la préparation de la législation complexe qui doit être présentée d'ici la fin de la session et qui, à la demande du Conseil des ministres, doivent donner priorité à la préparation de cette législation.

*M. Johnson* : M. le Président, pendant que l'Adresse du Conseil législatif est collée à Québec où est l'Adresse de l'Assemblée législative ? Est-elle en route pour l'Angleterre ? Est-elle rendue ?

*M. Lesage* : Je l'ignore, M. le Président."

Les déclarations du premier ministre du Québec et les longs retards apportés à la transmission de l'Adresse du Conseil législatif à Son Excellence le gouverneur général ont créé, dans les cercles journalistiques et politiques, aussi bien que dans le public en général, l'impression que des manœuvres étaient en cours visant à retarder autant que possible et peut-être in-

scrutées, après en avoir étudié les effets constitutionnels, après avoir délibéré et après avoir décidé. C'est alors que, suivant la décision du Conseil des ministres, le premier ministre, celui qui vous parle, donnera au lieutenant-gouverneur son avis, si le lieutenant-gouverneur le lui demande.

*M. Johnson* : Un avis que, d'avance, le premier ministre dit qu'il ne sera pas favorable.

*M. Lesage* : C'est définitif que l'avis du premier ministre, s'il est demandé par le lieutenant-gouverneur, ne peut pas être de transmettre avec avis favorable du gouvernement."

Débats de l'Assemblée législative, 14th of July, 1965, page 4287 :—

"*M. Johnson*: Qu'est-ce qu'il advient de l'Adresse du Conseil législatif à Sa Majesté la reine ?

*M. Lesage* : Elle est entre les mains des conseillers juridiques du gouvernement qui évidemment se hâtent, à l'heure actuelle, de terminer la préparation de la législation complexe qui doit être présentée d'ici la fin de la session et qui, à la demande du Conseil des ministres, doivent donner priorité à la préparation de cette législation.

*M. Johnson* : M. le Président, pendant que l'Adresse du Conseil législatif est collée à Québec où est l'Adresse de l'Assemblée législative ? Est-elle en route pour l'Angleterre ? Est-elle rendue ?

*M. Lesage* : Je l'ignore, M. le Président."

The declarations of the Premier of Quebec and the long delays in the transmission of the Legislative Council's Address to His Excellency the Governor General have created in press and political circles, as well as in the general public, the impression that manoeuvres were afoot which tended to hold as long as possible and perhaps indefinitely the transmission

définiment la transmission de l'Adresse du Conseil à Sa Majesté.

Voici, à titre d'exemples, quelques dépêches de presse qui font écho à ces soupçons :—

1. Une dépêche du courriériste parlementaire du Montreal Star à Québec, en date du 30 juin 1965, intitulé "Stall Petition In Assembly", se lisant, en partie, comme il suit :—

"Quebec, June 30.— The provincial cabinet has decided to refer the Legislative Council's petition to the Queen to its legal advisers for an opinion on how it should handle the document.

"It was the latest move in a waiting game which many observers feel is designed to stall the petition in Quebec, until the Lower House appeal has a chance to reach London.

"However, even if the government legal advisers say the lieutenant-governor should forward the Upper House petition, it may already be too late.

"Meanwhile, the lieutenant-governor will take his vacation during the whole month of July. By the time the legal advisers are finished with the council petition and the lieutenant-governor is back at his desk, the Red Chamber's absolute powers over government legislation may have already been reduced."

2. Une dépêche du même journaliste, en date du 15 juillet 1965, intitulée "That Other Petition Unmoving", se lisant, en partie, tel qu'il suit :—

"Quebec, July 15.— While the Legislative Assembly's petition to the Queen requesting reduction of Upper House powers in winging its way to London, the Red Chamber's counter-petition is still hanging around Quebec.

of the Legislative Council's Address to Her Majesty.

Here follow, as examples, a few press dispatches echoing such suspicions :

1. A dispatch from the parliamentary correspondent of the Montreal Star at Quebec, dated June 30th, 1965, headed "Stall Petition in Assembly", reading, in part, as follows :

"Quebec, June 30.— The provincial cabinet has decided to refer the Legislative Council's petition to the Queen to its legal advisers for an opinion on how it should handle the document.

"It was the latest move in a waiting game which many observers feel is designed to stall the petition in Quebec, until the Lower House appeal has a chance to reach London.

"However, even if the government legal advisers say the lieutenant-governor should forward the Upper House petition, it may already be too late.

"Meanwhile, the lieutenant-governor will take his vacation during the whole month of July. By the time the legal advisers are finished with the council petition and the lieutenant-governor is back at his desk, the Red Chamber's absolute powers over government legislation may have already been reduced."

2. A dispatch from the same correspondent, dated July 15th, 1965, headed "That Other Petition Unmoving", reading, in part, as follows :—

"Quebec, July 15.— While the Legislative Assembly's petition to the Queen requesting reduction of Upper House powers in winging its way to London, the Red Chamber's counter-petition is still hanging around Quebec.

Premier Lesage told the House yesterday government legal advisers were still waiting to study the document, but could not do so right away because of bills they must prepare before the session ends.

The cabinet instructed its legal advisers to give priority to the complex legislation which is still to come.

Meanwhile, the lieutenant-governor, who must forward the counter-petition to Ottawa for transmission to London if the cabinet advises him to send it, is on vacation. He will not be back on the job before August 1.

Government delays in deciding whether or not the Legislative Council's address can legally be sent through the Lieutenant-Governor is viewed as a stalling game by most observers. If the petition can be kept in Quebec long enough, London will have a chance to amend the British North America Act at the Lower House's request and curb the Council's absolute veto powers."

3. Une dépêche du courriériste parlementaire de "The Gazette" à Québec, publiée dans son édition du 30 juin 1965, sous le titre "Councillors U.K. Address Still Stalled", se lisant ainsi :—

"Quebec (Gazette) — The Legislative Council's counter-address to the Queen continues to remain stalled in the Quebec cabinet, with no indication as to when, if ever, it will re-emerge.

Premier Lesage told newsmen yesterday that the whole affair has been tossed into the lap of one of the Government's legal advisers for an opinion. He declined to comment as to how long this might take.

The latest manoeuvre by the Government effectively kills off any lingering hopes on the part of members of the Upper House that their hands-off appeal to the Queen might reach London in the relatively near future.

Premier Lesage told the House yesterday government legal advisers were still waiting to study the document, but could not do so right away because of bills they must prepare before the session ends.

The cabinet instructed its legal advisers to give priority to the complex legislation which is still to come.

Meanwhile, the lieutenant-governor, who must forward the counter-petition to Ottawa for transmission to London if the cabinet advises him to send it, is on vacation. . He will not be back on the job before August 1.

Government delays in deciding whether or not the Legislative Council's address can legally be sent through the Lieutenant-Governor is viewed as a stalling game by most observers. If the petition can be kept in Quebec long enough, London will have a chance to amend the British North America Act at the Lower House's request and curb the Council's absolute veto powers."

3. A dispatch from the parliamentary correspondent of "The Gazette" at Quebec, published in its edition of June 30th, 1965, headed "Councillors U.K. Address Still Stalled", reading as follows :

"Quebec (Gazette) — The Legislative Council's counter-address to the Queen continues to remain stalled in the Quebec cabinet, with no indication as to when, if ever, it will re-emerge.

Premier Lesage told newsmen yesterday that the whole affair has been tossed into the lap of one of the Government's legal advisers for an opinion. He declined to comment as to how long this might take.

The latest manoeuvre by the Government effectively kills off any lingering hopes on the part of members of the Upper House that their hands-off appeal to the Queen might reach London in the relatively near future.

### Comtois Leaving for Holiday

Lieutenant-Governor Paul Comtois leaves Thursday for a one-month vacation, and any official communication of the Council's Address to Ottawa must be done through him.

This means that the Upper House's appeal cannot get out of Quebec City until at least the month of August on the first leg of its trip to London.

NU Council Leader Edouard Asselin, as a precautionary measure, however, already has fired off a telegram to British Prime Minister Harold Wilson asking him to delay any action on the Legislative Assembly's request for BNA Act amendment to curb the Council's powers until the Upper House's counter-address can reach London through normal diplomatic channels."

4. Une dépêche distribuée par la Presse Canadienne aux abonnés de son service, publiée notamment dans le quotidien "La Presse", de Montréal, le 30 juin 1965, sous le titre "Québec étudie l'adresse à la reine du Conseil législatif" et se lisant en partie comme suit :—

"Quebec (PC) — Le cabinet provincial a étudié, hier, les adresses du Conseil législatif qui visent à bloquer une adresse de l'Assemblée législative à la reine en conseil pour restreindre les pouvoirs du Conseil législatif.

M. Jean Lesage, premier ministre, a ajouté que le Conseil des ministres avait décidé à sa réunion de mardi de renvoyer les adresses du Conseil législatif aux conseillers juridiques du gouvernement...

L'adresse de l'Assemblée législative pour réduire les pouvoirs du Conseil législatif, qui est déjà assurée d'un avis favorable du gouvernement canadien, pourrait, croit-on, faire l'objet d'une décision à Londres avant que les adres-

### Comtois Leaving for Holiday

Lieutenant-Governor Paul Comtois leaves Thursday for a one-month vacation, and any official communication of the Council's Address to Ottawa must be done through him.

This means that the Upper House's appeal cannot get out of Quebec City until at least the month of August on the first leg of its trip to London.

NU Council Leader Edouard Asselin, as a precautionary measure, however, already has fired off a telegram to British Prime Minister Harold Wilson asking him to delay any action on the Legislative Assembly's request for BNA Act amendment to curb the Council's powers until the Upper House's counter-address can reach London through normal diplomatic channels."

4. A dispatch distributed by the Canadian Press to its subscribers, published, among others, in the daily "La Presse", of Montreal, on June 30th, headed "Québec étudie l'adresse à la reine du Conseil législatif", reading, in part, as follows :

"Quebec (PC) — Le cabinet provincial a étudié, hier, les adresses du Conseil législatif qui visent à bloquer une adresse de l'Assemblée législative à la reine en conseil pour restreindre les pouvoirs du Conseil législatif.

M. Jean Lesage, premier ministre, a ajouté que le Conseil des ministres avait décidé à sa réunion de mardi de renvoyer les adresses du Conseil législatif aux conseillers juridiques du gouvernement...

L'adresse de l'Assemblée législative pour réduire les pouvoirs du Conseil législatif, qui est déjà assurée d'un avis favorable du gouvernement canadien, pourrait, croit-on, faire l'objet d'une décision à Londres avant que les adres-

ses du Conseil législatif ne quittent Québec, tenant compte notamment du fait que le lieutenant-gouverneur de la province a fait savoir au premier ministre qu'il utiliserait tout le mois de juillet pour ses vacances."

Ci-joint des pages de ces journaux contenant ces dépêches.

Aucun démenti, ni aucune mise au point, rectification ou réserve quelconque n'ont été apportés par les autorités gouvernementales quant à l'exactitude des faits relatés dans ces dépêches ou à l'interprétation que les courriéristes parlementaires leur ont donnée.

Le Conseil législatif désire aussi signaler que la présente session de la Législature de Québec se terminera en toute probabilité d'ici quelques jours et qu'il ne resterait plus au Conseil législatif, d'ici la prochaine session, aucun moyen de faire parvenir ses vues à Sa Majesté sur l'important problème constitutionnel en jeu, au cas où son Adresse ne serait pas expédiée par l'entremise de leurs Excellences le lieutenant-gouverneur et le gouverneur général.

Telles sont les raisons qui ont incité le Conseil législatif à transmettre directement à Sa Majesté une copie officielle de son Adresse, sans préjudice et sous réserve expresse de sa demande originaire de transmission par les voies habituelles.

Le Conseil législatif regrette profondément d'avoir été contraint de le faire et s'en excuse auprès de Sa Majesté et de leurs Excellences le gouverneur général du Canada et le lieutenant-gouverneur du Québec. Il avait espéré que le précédent posé en Nouvelle-Ecosse en 1894 serait suivi, alors que dans des circonstances semblables les Adresses des deux Chambres de la Législature de cette province furent transmises à Sa Majesté sans obstacle de la part d'aucun des deux gouvernements.

ses du Conseil législatif ne quittent Québec, tenant compte notamment du fait que le lieutenant-gouverneur de la province a fait savoir au premier ministre qu'il utiliserait tout le mois de juillet pour ses vacances."

Attached herewith are pages of the newspapers containing those dispatches.

No denial, nor any *mise au point*, rectification or reserve whatsoever have ever been made by the government authorities as regards the accuracy of the facts reported in such dispatches or the interpretation given to them by the parliamentary correspondents.

The Legislative Council also wishes to point out that the present session of the Quebec Legislature will end in all likelihood within a few days and there will be no means left to the Legislature Council before the next session to have its representations transmitted to Her Majesty on the important constitutional problem at issue, should its Address to Her Majesty fail to be transmitted through Their Excellencies the Lieutenant-Governor and the Governor General.

Such are the reasons which have prompted the Legislative Council to transmit directly to Her Majesty an official copy of its Address, without prejudice to, and under express reserve, of, its original request for its transmission through the usual channels.

The Legislative Council profoundly regrets to have been compelled to take that step and beg to apologize for it to Her Majesty and to Their Excellencies the Governor General of Canada and the Lieutenant-Governor of Quebec. This Chamber had hoped that the precedent set in Nova Scotia in 1894 would be followed, when in like circumstances the Addresses from both Chambers of the Legislature of that Province were transmitted to Her Majesty, without hindrance from any of the two governments.



Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 49.—Loi modifiant la Loi électorale;

No 53.—Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;

No 54.—Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec;

No 76.—Loi des fabriques;

No 77.—Loi modifiant la Loi de la Commission municipale;

No 79.—Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal;

No 80.—Loi concernant le village de Parent;

pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants :

No 122.—Loi concernant la cité de Saint-Michel;

No 148.—Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon;

No 149.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache;

No 192.—Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic;

No 194.—Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec — El Markaz Islami;

No 195.—Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Electricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 49.—An Act to amend the Election Act;

No. 53.—An Act to amend the Professional Syndicates Act;

No. 54.—An Act to amend the Hydro-Quebec Act;

No. 76.—The Fabrique Act;

No. 77.—An Act to amend the Municipal Commission Act;

No. 79.—An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission;

No. 80.—An Act respecting the village of Parent;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills :

No. 122.—An Act respecting the city of St. Michel;

No. 148.—An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon;

No. 149.—An Act respecting the town of St. Eustache;

No. 192.—An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic;

No. 194.—An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec — El Markaz Islami;

No. 195.—An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the said bills be now read a second time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

L'ordre du jour étant appelé, M. *Asselin* se lève sur une question de privilège.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 20), intitulé : "Code de procédure civile".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit renvoyé au comité de législation pour plus ample considération.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 6 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the said bills be referred to the Committee on private bills and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

The order of the day being called, Mr. *Asselin* rose on a question of privilege.

The order of the day was read for the second reading of bill (No 20), intituled : "Code of Civil Procedure".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to the committee on public bills for further consideration.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 6.30 p.m. o'clock, the House resumed its sitting.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
28 JUILLET 1965**  
(*Séance à midi*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 104.— Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine;

No 148.— Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon;

No 192.— Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

**WEDNESDAY,  
JULY 28th, 1965**  
(*Sitting at 12 o'clock noon*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brais,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 104.— An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine;

No. 148.— An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon;

No. 192.— An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic;  
reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

Sur la motion de M. *Brais*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 122.—Loi concernant la cité de Saint-Michel;

No 149.—Loi concernant la ville de Saint-Eustache;

No 185.—Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1-A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal;

No 193.—Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre";

No 194.—Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec — El Markaz Islami;  
fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Dupré*, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

On motion of Mr. *Brais*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Laferté*, from the committee on private bills, to which were referred the following bills:

No. 122.—An Act respecting the city of St. Michel;

No. 149.—An Act respecting the town of St. Eustache;

No. 185.—An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1-A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal;

No. 193.—An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre";

No. 194.—An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec — El Markaz Islami;  
reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. *Dupré*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Dupré*, it was  
*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et *Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 39.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;

No 64.— Loi modifiant la Loi de la division territoriale; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 48) intitulé: "Loi concernant la cité de Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bertrand*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 39.— An Act to amend the Retail Sales Tax Act;

No. 64.— An Act to amend the Territorial Division Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the city of Quebec".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bertrand*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same on division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi des produits laitiers".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 46), intitulé: « Loi modifiant la Loi des marchés agricoles ».

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time on division.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Dairy Products Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Agricultural Marketing Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps  
à sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre re-  
prend sa séance.

M. *Tardif*, de la part du comité plénier,  
fait rapport que ledit bill a été examiné en  
entier et qu'il a été chargé de le rapporter  
à cette chambre avec un certain amende-  
ment, qu'il soumettra à cette chambre  
aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux  
fois par le greffier et, la question d'agrè-  
ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amende-  
ment, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-  
ment, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec un  
certain amendement, pour lequel il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée lé-  
gislative.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 65), intitulé: "Loi  
concernant les cimetières d'automobiles  
et les dépotoirs le long des routes".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resum-  
ed.

Mr. *Tardif*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with a certain amendment which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendment was then read  
twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with a certain  
amendment to which they desire the  
concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 65), intitulé:  
"An Act respecting roadside dumps and  
old car dumps".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

À une heure p.m., la chambre s'ajourne à loisir.

À 2h.30 p.m., la chambre reprend sa séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 75), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

At one o'clock p.m., the House adjourned during pleasure.

At 2.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 75), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Election Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.



Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Baribeau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement est en conséquence lu une troisième fois,

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Baribeau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Professional Syndicates Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 76), intitulé: "Loi des fabriques".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Gilbert*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 76), intituled: "The Fabrique Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Gilbert*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amende-  
ments, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et  
*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill avec  
certains amendements, pour lesquels il  
demande l'agrément de l'Assemblée lé-  
gislative.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 77), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi de la Commission muni-  
cipale".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que  
le Conseil législatif a voté ce bill sans  
amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 79), intitulé: "Loi  
modifiant la charte de la Commission de  
transport de Montréal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was  
*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amende-  
ments to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 77), intitulé:  
"An Act to amend the Municipal Com-  
mission Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 79), intitulé:  
"An Act to amend the charter of the  
Montreal Transportation Commission".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 80), intitulé: "Loi concernant le village de Parent".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 129.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières:

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 80), intituled: "An Act respecting the village of Parent".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 129.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

No 130.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull;  
pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Brais*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés.

M. *Asselin* propose, appuyé par M. *Renaud*, que la motion No 2 inscrite sur l'ordre du jour comme suit soit adoptée:

"QUE le mémoire suivant à Sa Majesté la Reine soit approuvé:

#### MEMOIRE

concernant les Adresses à Sa Majesté la Reine, au gouverneur général du Canada et au lieutenant-gouverneur de la province de Québec, votées le deux juin 1965.

Les trois Adresses précitées furent déposées par le greffier de cette Chambre au bureau de Son Excellence le lieutenant-gouverneur le 11 juin 1965 et le Conseil est informé que son Excellence a immédiatement demandé l'avis du Conseil Exécutif de la province sur la conduite à suivre, quant à lui, au sujet de ces Adresses.

Son Excellence n'a pas encore obtenu cet avis, alors que l'Adresse de l'Assemblée législative à Sa Majesté est rendue à Londres depuis déjà quelque temps, selon des rapports de journaux. Interrogé à ce sujet à l'Assemblée législative de Québec, l'honorable premier ministre a donné, entre autres, les réponses suivantes: —

No. 130.— An Act to amend the charter of the city of Hull;  
as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Brais*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on Private Bills.

Mr. *Asselin* moved, seconded by Mr. *Renaud*, that motion No 2 appearing on the order of the day in the following terms be adopted:

THAT the following memorandum to Her Majesty the Queen be approved: —

#### MEMORANDUM

concerning the Addresses to Her Majesty the Queen, to the Governor General of Canada and to the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, voted on the second day of June, 1965.

The three aforesaid Addresses were deposited by the Clerk of this Chamber at the office of His Excellency the Lieutenant-Governor on the 11th of June, 1965, and the Council is informed that His Excellency then requested the advice of the Executive Council of the Province on the course to be taken by him concerning the said Addresses.

His Excellency has not yet obtained such advice, while the Legislative Assembly's Address to Her Majesty has reached London some time ago, according to press reports. On questions put to the honourable Premier of Quebec regarding this matter at the Legislative Assembly of Quebec, he has given, among others, the following answers: —

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 3 juin 1965, page 3106: —

*"M. Johnson:* M. le Président, le premier ministre a-t-il oui ou non informé des membres de la presse qu'il demanderait au lieutenant-gouverneur au nom du Conseil des ministres, de ne pas transmettre des Adresses votées au Conseil législatif ?

*M. Lesage:* Non, M. le Président.

*M. Johnson:* Ce n'est pas exact ?

*M. Lesage:* Non, M. le Président. J'ai dit que, les journalistes m'ont questionné sur la procédure qui normalement serait suivie et je dis que si l'Adresse parvenait au lieutenant-gouverneur, que, d'après la coutume constitutionnelle, le lieutenant-gouverneur demanderait l'avis du chef du gouvernement, que le chef du gouvernement et ses collègues devraient d'abord lire les Adresses, qu'ils devraient les étudier, les scruter, qu'ils devraient étudier la coutume constitutionnelle, qu'ils devraient aviser, délibérer, décider et puis, charger le premier ministre de donner avis. C'est ce que j'ai dit aux journalistes."

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 10 juin 1965, page 3372: —

*"M. Lesage:* Je vais répondre ceci: c'est qu'il est déjà décidé par le Conseil des ministres que si le lieutenant-gouverneur demande l'avis du premier ministre et du Conseil des ministres sur lesdites Adresses, que je n'ai pas encore lues, mais dont je connais la substance, le premier ministre, celui qui vous parle, est bien décidé à ne pas recommander, à ne pas donner un avis favorable. Pour ce qui est des autres alternatives d'action possibles, le gouvernement prendra sa décision, après les avoir scrutées, après en avoir étudié les effets constitutionnels, après avoir délibéré et après avoir décidé. C'est alors que, sui-

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 3rd of June, 1965, page 3106: —

*"M. Johnson:* M. le Président, le premier ministre a-t-il oui ou non informé des membres de la presse qu'il demanderait au lieutenant-gouverneur au nom du Conseil des ministres, de ne pas transmettre des Adresses votées au Conseil législatif ?

*M. Lesage:* Non, M. le Président.

*M. Johnson:* Ce n'est pas exact ?

*M. Lesage:* Non, M. le Président. J'ai dit que, les journalistes m'ont questionné sur la procédure qui normalement serait suivie et je dis que si l'Adresse parvenait au lieutenant-gouverneur, que, d'après la coutume constitutionnelle, le lieutenant-gouverneur demanderait l'avis du chef du gouvernement, que le chef du gouvernement et ses collègues devraient d'abord lire les Adresses, qu'ils devraient les étudier, les scruter, qu'ils devraient étudier la coutume constitutionnelle, qu'ils devraient aviser, délibérer, décider et puis, charger le premier ministre de donner avis. C'est ce que j'ai dit aux journalistes."

Débats de l'Assemblée législative du Québec, 10th of June, 1965, page 3372: —

*"M. Lesage:* Je vais répondre ceci: c'est qu'il est déjà décidé par le Conseil des ministres que si le lieutenant-gouverneur demande l'avis du premier ministre et du Conseil des ministres sur lesdites Adresses, que je n'ai pas encore lues, mais dont je connais la substance, le premier ministre, celui qui vous parle, est bien décidé à ne pas recommander, à ne pas donner un avis favorable. Pour ce qui est des autres alternatives d'action possibles, le gouvernement prendra sa décision, après les avoir scrutées, après en avoir étudié les effets constitutionnels, après avoir délibéré et après avoir décidé. C'est alors que, sui-

vant la décision du Conseil des ministres, le premier ministre, celui qui vous parle, donnera au lieutenant-gouverneur son avis, si le lieutenant-gouverneur le lui demande.

*M. Johnson:* Un avis que, d'avance, le premier ministre dit qu'il ne sera pas favorable.

*M. Lesage:* C'est définitif que l'avis du premier ministre, s'il est demandé par le lieutenant-gouverneur, ne peut pas être de transmettre avec avis favorable du gouvernement."

Débats de l'Assemblée législative, 14 juillet 1965, page 4287:

"*M. Johnson:* Qu'est-ce qu'il advient de l'Adresse du Conseil législatif à Sa Majesté la reine ?

*M. Lesage:* Elle est entre les mains des conseillers juridiques du gouvernement qui évidemment se hâtent, à l'heure actuelle, de terminer la préparation de la législation complexe qui doit être présentée d'ici la fin de la session et qui, à la demande du Conseil des ministres, doivent donner priorité à la préparation de cette législation.

*M. Johnson:* M. le Président, pendant que l'Adresse du Conseil législatif est collée à Québec où est l'Adresse de l'Assemblée législative ? Est-elle en route pour l'Angleterre ? Est-elle rendue ?

*M. Lesage:* "Je l'ignore, M. le Président."

Les déclarations du premier ministre du Québec et les longs retards apportés à la transmission de l'Adresse du Conseil législatif à Son Excellence le gouverneur général ont créé, dans les cercles journalistiques et politiques, aussi bien que dans le public en général, l'impression que des manœuvres étaient en cours visant à retarder autant que possible et peut-être indéfiniment la transmission de l'Adresse du Conseil à Sa Majesté.

vant la décision du Conseil des ministres, le premier ministre, celui qui vous parle, donnera au lieutenant-gouverneur son avis, si le lieutenant-gouverneur le lui demande.

*M. Johnson:* Un avis que, d'avance, le premier ministre dit qu'il ne sera pas favorable.

*M. Lesage:* C'est définitif que l'avis du premier ministre, s'il est demandé par le lieutenant-gouverneur, ne peut pas être de transmettre avec avis favorable du gouvernement."

Débats de l'Assemblée législative, 14 juillet 1965, page 4287:

"*M. Johnson:* Qu'est-ce qu'il advient de l'Adresse du Conseil législatif à Sa Majesté la reine ?

*M. Lesage:* Elle est entre les mains des conseillers juridiques du gouvernement qui évidemment se hâtent, à l'heure actuelle, de terminer la préparation de la législation complexe qui doit être présentée d'ici la fin de la session et qui, à la demande du Conseil des ministres, doivent donner priorité à la préparation de cette législation.

*M. Johnson:* M. le Président, pendant que l'Adresse du Conseil législatif est collée à Québec où est l'Adresse de l'Assemblée législative ? Est-elle en route pour l'Angleterre ? Est-elle rendue ?

*M. Lesage:* "Je l'ignore, M. le Président."

The declarations of the Premier of Quebec and the long delays in the transmission of the Legislative Council's Address to His Excellency the Governor General have created in press and political circles, as well as in the general public, the impression that manoeuvres were afoot which tended to hold as long as possible and perhaps indefinitely the transmission of the Legislative Council's Address to Her Majesty.

Voici, à titre d'exemples, quelques dépêches de presse qui font écho à ces soupçons:—

1. Une dépêche du courriériste parlementaire du Montreal Star à Québec, en date du 30 juin 1965, intitulé "Stall Petition In Assembly", se lisant, en partie, comme il suit:—

"Quebec, June 30.— The provincial cabinet has decided to refer the Legislative Council's petition to the Queen to its legal advisers for an opinion on how it should handle the document.

"It was the latest move in a waiting game which many observers feel is designed to stall the petition in Quebec, until the Lower House appeal has a chance to reach London.

"However, even if the government legal advisors say the lieutenant-governor should forward the Upper House petition, it may already be too late.

"Meanwhile, the lieutenant-governor will take his vacation during the whole month of July. By the time the legal advisers are finished with the council petition and the lieutenant-governor is back at his desk, the Red Chamber's absolute powers over government legislation may have already been reduced."

2. Une dépêche du même journaliste, en date du 15 juillet 1965, intitulée "That Other Petition Unmoving", se lisant, en partie, tel qu'il suit:—

"Quebec, July 15.— While the Legislative Assembly's petition to the Queen requesting reduction of Upper House powers is winging its way to London, the Red Chamber's counter-petition is still hanging around Quebec.

Premier Lesage told the House yesterday government legal advisers were still waiting to study the document, but could not do so right away because of

Here follow, as examples, a few press dispatches echoing such suspicions:

1. A dispatch from the parliamentary correspondent of the Montreal Star at Quebec, dated June 30th, 1965, headed "Stall Petition in Assembly", reading, in part, as follows:

"Quebec, June 30.— The provincial cabinet has decided to refer the Legislative Council's petition to the Queen to its legal advisers for an opinion on how it should handle the document.

"It was the latest move in a waiting game which many observers feel is designed to stall the petition in Quebec, until the Lower House appeal has a chance to reach London.

"However, even if the government legal advisors say the lieutenant-governor should forward the Upper House petition, it may already be too late.

"Meanwhile, the lieutenant-governor will take his vacation during the whole month of July. By the time the legal advisers are finished with the council petition and the lieutenant-governor is back at his desk, the Red Chamber's absolute powers over government legislation may have already been reduced."

2. A dispatch from the same correspondent, dated July 15th, 1965, headed "That Other Petition Unmoving", reading, in part, as follows:—

"Quebec, July 15.— While the Legislative Assembly's petition to the Queen requesting reduction of Upper House powers is winging its way to London, the Red Chamber's counter-petition is still hanging around Quebec.

Premier Lesage told the House yesterday government legal advisers were still waiting to study the document, but could not do so right away because of



bills they must prepare before the session ends.

The cabinet instructed its legal advisers to give priority to the complex legislation which is still to come.

Meanwhile, the lieutenant-governor, who must forward the counter-petition to Ottawa for transmission to London if the cabinet advises him to send it, is on vacation. He will not be back on the job before August 1.

Government delays in deciding whether or not the Legislative Council's address can legally be sent through the Lieutenant-Governor is viewed as a stalling game by most observers. If the petition can be kept in Quebec long enough, London will have a chance to amend the British North America Act at the Lower House's request and curb the Council's absolute veto powers."

3. Une dépêche du courriériste parlementaire de "The Gazette" à Québec, publiée dans son édition du 30 juin 1965, sous le titre "Councillors U.K. Address Still Stalled", se lisant ainsi: —

"Quebec (Gazette) — The Legislative Council's counter-address to the Queen continues to remain stalled in the Quebec cabinet, with no indication as to when, if ever, it will re-emerge.

Premier Lesage told newsmen yesterday that the whole affair has been tossed into the lap of one of the Government's legal advisers for an opinion. He declined to comment as to how long this might take.

The latest manoeuvre by the Government effectively kills off any lingering hopes on the part of members of the Upper House that their hands-off appeal to the Queen might reach London in the relatively near future.

Comtois Leaving for  
Holiday

Lieutenant-Governor Paul Comtois leaves Thursday for a one-month vaca-

bills they must prepare before the session ends.

The cabinet instructed its legal advisers to give priority to the complex legislation which is still to come.

Meanwhile, the lieutenant-governor, who must forward the counter-petition to Ottawa for transmission to London if the cabinet advises him to send it, is on vacation. He will not be back on the job before August 1.

Government delays in deciding whether or not the Legislative Council's address can legally be sent through the Lieutenant-Governor is viewed as a stalling game by most observers. If the petition can be kept in Quebec long enough, London will have a chance to amend the British North America Act at the Lower House's request and curb the Council's absolute veto powers."

3. A dispatch from the parliamentary correspondent of "The Gazette" at Quebec, published in its edition of June 30th, 1965, headed "Councillors U.K. Address Still Stalled", reading as follows:

"Quebec (Gazette) — The Legislative Council's counter-address to the Queen continues to remain stalled in the Quebec cabinet, with no indication as to when, if ever, it will re-emerge.

Premier Lesage told newsmen yesterday that the whole affair has been tossed into the lap of one of the Government's legal advisers for an opinion. He declined to comment as to how long this might take.

The latest manoeuvre by the Government effectively kills off any lingering hopes on the part of members of the Upper House that their hands-off appeal to the Queen might reach London in the relatively near future.

Comtois Leaving for  
Holiday

Lieutenant-Governor Paul Comtois leaves Thursday for a one-month vaca-

tion, and any official communication of the Council's Address to Ottawa must be done through him.

This means that the Upper House's appeal cannot get out of Quebec City until at least the month of August on the first leg of its trip to London.

NU Council Leader Edouard Asselin, as a precautionary measure, however, already has fired off a telegram to British Prime Minister Harold Wilson asking him to delay any action on the Legislative Assembly's request for BNA Act amendment to curb the Council's powers until the Upper House's counter-address can reach London through normal diplomatic channels."

4. Une dépêche distribuée par la Presse Canadienne aux abonnés de son service, publiée notamment dans le quotidien "La Presse", de Montréal, le 30 juin 1965, sous le titre "Québec étudie l'adresse à la reine du Conseil législatif" et se lisant en partie comme suit: —

"Quebec (PC) — Le cabinet provincial a étudié, hier, les adresses du Conseil législatif qui visent à bloquer une adresse de l'Assemblée législative à la reine en conseil pour restreindre les pouvoirs du Conseil législatif.

M. Jean Lesage, premier ministre, a ajouté que le Conseil des ministres avait décidé à sa réunion de mardi de renvoyer les adresses du Conseil législatif aux conseillers juridiques du gouvernement...

L'adresse de l'Assemblée législative pour réduire les pouvoirs du Conseil législatif, qui est déjà assurée d'un avis favorable du gouvernement canadien, pourrait, croit-on, faire l'objet d'une décision à Londres avant que les adresses du Conseil législatif ne quittent Québec, tenant compte notamment du fait que le lieutenant-gouverneur de la province a fait savoir au premier ministre qu'il utiliserait tout le mois de juillet pour ses vacances."

tion, and any official communication of the Council's Address to Ottawa must be done through him.

This means that the Upper House's appeal cannot get out of Quebec City until at least the month of August on the first leg of its trip to London.

NU Council Leader Edouard Asselin, as a precautionary measure, however, already has fired off a telegram to British Prime Minister Harold Wilson asking him to delay any action on the Legislative Assembly's request for BNA Act amendment to curb the Council's powers until the Upper House's counter-address can reach London through normal diplomatic channels."

4. A dispatch distributed by the Canadian Press to its subscribers, published, among others, in the daily "La Presse", of Montreal, on June 30th, headed "Québec étudie l'adresse à la reine du Conseil législatif", reading, in part, as follows:

"Quebec (PC) — Le cabinet provincial a étudié, hier, les adresses du Conseil législatif qui visent à bloquer une adresse de l'Assemblée législative à la reine en conseil pour restreindre les pouvoirs du Conseil législatif.

M. Jean Lesage, premier ministre, a ajouté que le Conseil des ministres avait décidé à sa réunion de mardi de renvoyer les adresses du Conseil législatif aux conseillers juridiques du gouvernement...

L'adresse de l'Assemblée législative pour réduire les pouvoirs du Conseil législatif, qui est déjà assurée d'un avis favorable du gouvernement canadien, pourrait, croit-on, faire l'objet d'une décision à Londres avant que les adresses du Conseil législatif ne quittent Québec, tenant compte notamment du fait que le lieutenant-gouverneur de la province a fait savoir au premier ministre qu'il utiliserait tout le mois de juillet pour ses vacances."

Ci-joint des pages de ces journaux contenant ces dépêches.

Aucun démenti, ni aucune mise au point, rectification ou réserve quelconque n'ont été apportés par les autorités gouvernementales quant à l'exactitude des faits relatés dans ces dépêches ou à l'interprétation que les courriéristes parlementaires leur ont donnée.

Le Conseil législatif désire aussi signaler que la présente session de la Législature de Québec se terminera en toute probabilité d'ici quelques jours et qu'il ne resterait plus au Conseil législatif, d'ici la prochaine session, aucun moyen de faire parvenir ses vues à Sa Majesté sur l'important problème constitutionnel en jeu, au cas où son Adresse ne serait pas expédiée par l'entremise de leurs Excellences le lieutenant-gouverneur et le gouverneur général.

Telles sont les raisons qui ont incité le Conseil législatif à transmettre directement à Sa Majesté une copie officielle de son Adresse, sans préjudice et sous réserve expresse de sa demande originaire de transmission par les voies habituelles.

Le Conseil législatif regrette profondément d'avoir été contraint de le faire et s'en excuse auprès de Sa Majesté et de leurs Excellences le gouverneur général du Canada et le lieutenant-gouverneur du Québec. Il avait espéré que le précédent posé en Nouvelle-Écosse en 1894 serait suivi, alors que dans des circonstances semblables les Adresses des deux Chambres de la Législature de cette province furent transmises à Sa Majesté sans obstacle de la part d'aucun des deux gouvernements.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise, les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

#### CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoit,*

Attached herewith are pages of the newspapers containing those dispatches.

No denial, nor any *mise au point*, rectification or reserve whatsoever have ever been made by the government authorities as regards the accuracy of the facts reported in such dispatches or the interpretation given to them by the parliamentary correspondents.

The Legislative Council also wishes to point out that the present session of the Quebec Legislature will end in all likelihood within a few days and there will be no means left to the Legislature Council before the next session to have its representations transmitted to Her Majesty on the important constitutional problem at issue, should its Address to Her Majesty fail to be transmitted through Their Excellencies the Lieutenant-Governor and the Governor General.

Such are the reasons which have prompted the Legislative Council to transmit directly to Her Majesty an official copy of its Address, without prejudice to, and under express reserve, of, its original request for its transmission through the usual channels.

The Legislative Council profoundly regrets to have been compelled to take that step and beg to apologize for it to Her Majesty and to Their Excellencies the Governor General of Canada and the Lieutenant-Governor of Quebec. This Chamber had hoped that the precedent set in Nova Scotia in 1894 would be followed, when in like circumstance the Addresses from both Chambers of the Legislature of that Province were transmitted to Her Majesty, without hindrance from any of the two governments.

And the question of concurrence being put, the House divided, the names being called, they were taken down as follows:

#### CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoit,*

*Bouchard,  
Gilbert,  
Martineau,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*— 9

## NON'CONTENTS

Messieurs:

*Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 5.

Ladite motion est en conséquence adoptée.

M. *Asselin* propose, appuyé par M. *Renaud*, que la motion No 1 inscrite sur l'ordre du jour comme suit soit adoptée:

“Que le greffier de cette chambre transmettre sans délai à Sa Majesté la Reine une copie officielle de chacun des documents suivants:

1. Une adresse à Sa Majesté adoptée par le Conseil législatif le 2 juin 1965;

2. Une Adresse à Son Excellence le gouverneur général du Canada, adoptée à la même date, le priant de daigner transmettre la précédente à Sa Majesté;

3. Une Adresse à Son Excellence le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, adoptée le même jour, le priant de daigner transmettre les deux Adresses précitées à Son Excellence le gouverneur général;

4. Un mémoire à Sa Majesté la Reine, approuvé par le Conseil législatif, concernant les trois Adresses ci-dessus mentionnées;

5. Des pages des journaux contenant les dépêches de correspondants parlementaires mentionnées dans ce mémoire.

*Bouchard,  
Gilbert,  
Martineau,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*— 9.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 5.

The said motion is consequently adopted.

Mr. *Asselin* moved, seconded by Mr *Renaud*, that motion No. 1 appearing on the order of the day in the following terms be adopted:

“That the Clerk of this Chamber transmit without delay to Her Majesty the Queen an official copy of each of the following documents:

1. An Address to Her Majesty passed by the Legislative Council on the second day of June, 1965;

2. An Address to His Excellency the Governor General of Canada, passed at the same date, praying that he may be pleased to transmit the preceding one to Her Majesty;

3. An Address to His Excellency the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, passed on the same day, praying that he may be pleased to transmit the aforesaid two Addresses to His Excellency the Governor General;

4. A memorandum to Her Majesty the Queen, approved by the Legislative Council, concerning the three above-mentioned Addresses;

5. Pages of newspapers on which appear dispatches from parliamentary correspondents mentioned in such memorandum.

Et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise, les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Martineau,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*— 9.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 5.

Ladite motion est en conséquence adoptée.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mercredi, 4 août, à 2 h. 30 p.m.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

And the question of concurrence being put, the House divided, the names being called for, they were taken down as follows:

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,  
Baribeau,  
Benoit,  
Bouchard,  
Gilbert,  
Martineau,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*— 9.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Brais,  
Dupré,  
Marler,  
Messier,  
O'Reilly.*— 5.

The said motion is consequently adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Wednesday, 4th August, at 2.30 o'clock p.m.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**MERCREDI,  
4 AOÛT 1965**  
(*Séance à 2 h. 30 p.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif,*

Prières.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lorsque cette chambre  
s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée  
à demain jeudi 5 août, à dix heures de  
l'avant-midi.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 46.— Loi modifiant la Loi des mar-  
chés agricoles;

No 48.— Loi concernant la cité de  
Québec;

No 49.— Loi modifiant la Loi électorale;

No 76.— Loi des fabriques;

**WEDNESDAY,  
AUGUST 4th, 1965**  
(*Sitting at 2.30 o'clock p.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That when this House adjourns  
to-day, it do stand adjourned until to-  
morrow Thursday, 5th August at ten  
o'clock a.m.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 46.— An Act to amend the Agri-  
cultural Marketing Act;

No. 48.— An Act respecting the city of  
Quebec;

No. 49.— An Act to amend the Election  
Act;

No. 76.— The Fabrique Act;

No 122.— Loi concernant la cité de Saint-Michel;

No 149.— Loi concernant la ville de Saint-Eustache;

No 185.— Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé de Hochelaga dans la ville de Montréal;

No 193.— Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre";

No 194.— Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec — El Markaz Islami; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative informant cette chambre qu'elle agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 175, intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", mais en amendant le troisième paragraphe de l'amendement 2 comme suit:

En ajoutant, à la troisième ligne, après le mot "commission" les mots suivants: "sauf dans l'Ile de Montréal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif agréé l'amendement de l'Assemblée législative aux amendements du Conseil législatif.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 56.— Loi modifiant la Loi des pensions;

No 57.— Régime de retraite des enseignants;

No 58.— Loi modifiant la Loi des assurances;

No 63.— Charte de la Ville de Laval;

No 81.— Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal;

No 86.— Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques;

No. 122.— An Act respecting the city of St. Michel;

No. 149.— An Act respecting the town of St. Eustache;

No. 185.— An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal;

No. 193.— An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre";

No. 194.— An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec — El Markaz Islami; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from the Legislative Assembly acquainting this House that the Legislative Assembly agrees to the amendments made by them to bill 175, intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission", but by amending the third paragraph of amendment 2 as follows:

By adding, in the third line, after the word "Commission", the following words: "except of the island of Montreal".

On motion of *Mr. Marler*, it was ordered that the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the amendment made to their amendments.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 56.— An Act to amend the Pension Act;

No. 57.— Teachers Pension Plan;

No. 58.— An Act to amend the Insurance Act;

No. 63.— Charter of the city of Laval;

No. 81.— An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement;

No. 86.— An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act;

No 87.— Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient inscrits à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 106.— Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte;

No 119.— Loi concernant Le Club Canadien;

No 145.— Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Ltd;

No 158.— Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon;

No 163.— Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;

No 171.— Loi concernant Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis;

No 172.— Loi concernant la cité de Longueuil;

No 173.— Loi concernant le titre de Dominion Lime Ltd. et Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno;

No 184.— Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles;

No 186.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

No. 87.— An Act to amend the Master Electricians Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 106.— An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter;

No. 119.— An Act respecting The Canadian Club;

No. 145.— An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Ltd;

No. 158.— An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon;

No. 163.— An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission;

No. 171.— An Act respecting Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis;

No. 172.— An Act respecting the city of Longueuil;

No. 173.— An Act respecting the title of Dominion Lime Ltd. and Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno;

No. 184.— An Act to confirm the right of Jean Boileau to sell certain immoveables;

No. 186.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered* that the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was



*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient renvoyés au comité des bills privés et que la règle 55 soit suspendue quant à ces bills.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 69), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique".

Sur la motion de M. *Marler* il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Bertrand*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was

*Ordered*, That the said bills be referred to the Committee on Private Bills and that the 55th Rule of this House be suspended as to these bills.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Education Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Bertrand*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 74), intitulé: "Loi des hôpitaux".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Martineau*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 74), intituled: "An Act to amend the Hospitals Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 54), intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Martineau*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amende-  
ment, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec son amendement, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amende-  
ment, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec un  
certain amendement, pour lequel il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 39), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi de l'impôt sur la vente  
en détail".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amende-  
ment.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 64), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi de la division territo-  
riale".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
ot this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with a certain  
amendment to which they desire the  
concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 39), intitulé:  
"An Act to amend the Retail Sales Tax  
Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time on division.

The question was put, whether this bill  
shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 64), intitulé:  
"An Act to amend the Territorial Division  
Act".

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Raymond*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amendements, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resumed.

Mr. *Raymond*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then severally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

**JEUDI,  
5 AOÛT 1965**  
(*Séance à 10 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont :

*M. Hector Laferté,*  
Orateur

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prières.

M. Marler, du comité des bills publics, auquel a été renvoyé le bill (No 20), intitulé: "Code de procédure civile", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec certains amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

**THURSDAY,  
AUGUST 5th, 1965**  
(*Sitting at 10 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

*Mr. Hector Laferté*  
Speaker

Messieurs :

*Asselin,  
Auger,  
Baribeau,  
Barrette,  
Benoit,  
Bertrand,  
Bouchard,  
Brillant,  
Dupré,  
Gilbert,  
Laferté,  
Marler,  
Martineau,  
Messier,  
O'Reilly,  
Raymond,  
Renaud,  
Rowat,  
Tardif.*

Prayers.

Mr. Marler, from the committee on public bills, to whom was referred bill (No. 20), intitled: "Code of Civil Procedure", reported that they had gone through the said bill, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put, the House agreed thereto.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps  
à sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre reprend  
sa séance.

M. *Dupré*, de la part du comité plénier,  
fait rapport que ledit bill a été examiné en  
entier et qu'il a été chargé de le rapporter  
à cette chambre, avec certains amende-  
ments, qu'il soumettra à cette chambre  
aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux  
fois par le greffier et, la question d'agrè-  
ment étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amende-  
ments, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec  
certains amendements, pour lesquels il  
demande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 54.— Loi modifiant la Loi d'Hydro-  
Québec;

No 64.— Loi modifiant la Loi de la divi-  
sion territoriale;

No 69.— Loi modifiant la Loi de l'ins-  
truction publique;

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resum-  
ed.

Mr. *Dupré*, from the said committee,  
reported that they has gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then several-  
ly read twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amend-  
ments to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 54.— An Act to amend the Hydro-  
Quebec Act;

No. 64.— An Act to amend the Terri-  
torial Division Act;

No 69.— An Act to amend the Educa-  
tion Act;

informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 91), intitulé: "Loi concernant la Loi électorale", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Renaud*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

acquainting this House that the Legislative Assembly agree to their amendments.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 91), intitled: "An Act respecting the Election Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be referred to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. *Renaud*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

À 3 h. 30 p.m., la chambre reprend sa séance.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel a été renvoyé le bill (No 106), intitulé: "Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte", fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération de ce bill.

La chambre s'ajourne pour un temps à sa convenance et se forme en comité plénier pour examiner ledit bill.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *Barrette*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné en entier et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un certain amendement, qu'il soumettra à cette chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 3.30 o'clock p.m., the House resumed its sitting.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to whom was referred bill (No. 106), intitled: "An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter", reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said report be adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the House be put into Committee of the Whole for the consideration of the said bill.

The House adjourned during pleasure, and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. *Barrette*, from the said committee reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said report be now received.

The said amendment was then read twice by the clerk.

The question of concurrence was put and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.



Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec son amendement, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement, pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Laferté*, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 119.— Loi concernant Le Club Canadien;

No 163.— Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;

No 171.— Loi concernant Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis;

No 172.— Loi concernant la cité de Longueuil;

No 173.— Loi concernant le titre de Dominion Lime Ltd. et Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno;

No 184.— Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles;

No 186.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain;

No 195.— Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts; fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre sans amendement.

*Ordonné* que lesdits rapports soient adoptés.

Sur la motion de M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended be now read a third time.

The said bill as amended was then accordingly read a third time.

The question was put, whether this bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Mr. *Laferté*, from the Committee on Private Bills, to which were referred the following bills:

No. 119.— An Act respecting The Canadian Club;

No. 163.— An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission;

No. 171.— An Act respecting Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis;

No. 172.— An Act respecting the city of Longueuil;

No. 173.— An Act respecting the title of Dominion Lime Ltd. and Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno;

No. 184.— An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables;

No. 186.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain;

No. 195.— An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts; reported that they had gone through the said bills and had directed him to report the same to the House without amendment.

*Ordered*, That the said reports be adopted.

On motion of Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est alors posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. Laferté, du comité des bills privés, auquel ont été renvoyés les bills suivants:

No 129.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

No 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

No 145.—Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Limited;

No 157.—Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie;

No 158.—Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon;

fait rapport que lesdits bills ont été examinés en entier et qu'il a été chargé de les rapporter à cette chambre avec des amendements, qu'il soumettra aussitôt que la chambre le voudra.

*Ordonné* que lesdits rapports soient maintenant reçus.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et, la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce.

Sur la motion de M. Dupré, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Dupré, il est

*Ordonné* que lesdits bills, avec leurs amendements, soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills, avec leurs amendements, sont en conséquence lus une troisième fois.

The said bills were then accordingly read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. Laferté, from the Committee on Private Bills, to which were referred the following bills:

No 129.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

No 130.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

No 145.—An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall & Co., Limited;

No 157.—An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefits of an immoveable donated in trust;

No 158.—An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon;

reported that they had gone through the said bills, and had directed him to report the same with certain amendments, which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered*, That the said reports be now received, and the said amendments were then read twice by the clerk; and the question of concurrence being put on the said amendments, the House agreed thereto.

On motion of Mr. Dupré, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Dupré, it was

*Ordered*, That the said bills as amended be now read a third time.

The said bills as amended were accordingly read a third time.

La question: Ces bills, avec leurs amendements, seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills avec des amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la première lecture de ce bill soit rescindé et qu'il soit renvoyé à l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 57), intitulé: "Régime de retraite des enseignants".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

The question was put, whether these bills as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills with certain amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 56), intituled: "An Act to amend the Pension Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the first reading of this bill be rescinded and that it be returned to the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 57), intituled: "Teachers Pension Plan".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Insurance Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à  
sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre re-  
prend sa séance.

M. *Bouchard*, de la part du comité  
plénier, fait rapport que ledit bill a été  
examiné en entier et qu'il a été chargé de  
le rapporter à cette chambre avec certains  
amendements, qu'il soumettra à cette  
chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainte-  
nant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier et, la question  
d'agrément étant posée, la chambre y  
acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill, avec ses amen-  
dements, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est  
en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec cer-  
tains amendements, pour lesquels il de-  
mande l'agrément de l'Assemblée légis-  
lative.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 81), intitulé: "Loi  
relative au remplacement de programmes  
conjointes par un abatement fiscal".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was re-  
sumed.

Mr. *Bouchard*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then se-  
verally read twice by the clerk.

The question of concurrence was put  
and the House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amend-  
ments to which they desire the con-  
currence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 81), intitulé:  
"An Act respecting the replacement of  
joint programs by tax abatement".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 86), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi des électriciens et instal-  
lations électriques".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

L'ordre du jour appelant la deuxième  
lecture du bill (No 87), intitulé: "Loi  
modifiant la Loi des maîtres électriciens".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third  
time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 86), intituled:  
"An Act to amend the Electricians and  
Electrical Installations Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a  
second time.

The said bill was then read a second ti-  
me.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third ti-  
me.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the  
second reading of bill (No. 87), intituled:  
"An Act to amend the Master Electricians  
Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time.

Sir la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est  
posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à  
l'Assemblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill sans amen-  
dement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre  
s'ajourne à loisir.

A huit heures, la chambre reprend sa  
séance.

Des messages sont reçus de l'Assemblée  
législative avec les bills suivants:

No 20.— Code de procédure civile;

No 58.— Loi modifiant la Loi des assu-  
rances;

No 91.— Loi concernant la Loi élec-  
torale;

No 106 — Loi changeant le nom de  
Mount Sinai Sanatorium en celui de  
Mount Sinai Hospital et modifiant sa  
charte;

No 129 — Loi modifiant la charte de la  
cité des Trois-Rivières;

No 130 — Loi modifiant la charte de la  
cité de Hull;

No 145 — Loi concernant certaines fidu-  
cies constituées au bénéfice d'employés  
de Drummond, McCall & Co., Limited;

No 157 — Loi constituant en corpora-  
tion Tifereth Beth David Jerusalem et  
autorisant la vente à son profit d'un  
immeuble donné en fiducie;

No 158 — Loi constituant la ville et la  
municipalité scolaire de Lebel-sur-Qué-  
villon;

informant cette chambre que l'Assemblée  
législative a accepté leurs amendements.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended in so far as it relates  
to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this  
bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House  
adjourned during pleasure.

At eight o'clock p.m., the House resum-  
ed its sitting.

Messages were received from the Legis-  
lative Assembly with the following bills:

No. 20.— Code of Civil Procedure;

No. 58.— An Act to amend the Insu-  
rance Act;

No. 91.— An Act respecting the Elec-  
tion Act;

No. 106.— An Act to change the name  
of Mount Sinai Sanatorium to that  
of Mount Sinai Hospital and to amend  
its charter;

No. 129.— An Act to amend the charter  
of the city of Trois-Rivières;

No. 130.— An Act to amend the charter  
of the city of Hull;

No. 145.— An Act respecting certain  
Trusts created for the benefit of employees  
of Drummond, McCall & Co., Limited;

No. 157.— An Act to incorporate Tifereth  
Beth David Jerusalem and to authorize  
the sale for its benefit of an immoveable  
donated in trust;

No. 158.— An Act to incorporate the  
town and the school municipality of Lebel-  
Quévillon;

acquainting this House that the Legisla-  
tive Assembly agree to their amendments.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 55), intitulé: "Loi de la fonction publique", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit inscrit à l'ordre du jour pour deuxième lecture à la prochaine séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 56), intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

L'ordre du jour appelant la troisième lecture du bill (No 74) intitulé: "Loi modifiant la Loi des hôpitaux".

M. *Marler* propose que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois et M. *Martineau* propose en amendement que la chambre se forme en comité plénier pour étudier un certain amendement. M. *Marler* soulève un point d'ordre qui est maintenu par le Président.

M. *Martineau* en appelle de cette décision et la question d'agrément étant posée,

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 55), intitled: "Civil Service Act.", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be placed on the orders of the day for second reading at the next sitting.

A message was brought from Legislative Assembly with a bill (No. 56), intitled: "An Act to amend the Pension Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended in so far as it relates to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The order of the day was read for the third reading of bill (No. 74), intitled: "An Act to amend the Hospitals Act".

Mr. *Marler* moved that the said bill be now read a third time and Mr. *Martineau* moved in amendment that the House be put into committee of the whole to consider a certain amendment. Mr. *Marler* rises a point of order which is upheld by the Speaker.

Mr. *Martineau* appealed against this decision and the question of concurrence

la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

### CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*Dupré,*  
*Marler,*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 5.

### NON-CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Martineau,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*— 10.

La décision du Président est en conséquence rejetée et la chambre se forme en comité plénier sur le même vote renversé.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

M. *Dupré*, de la part du comité plénier, fait rapport que ledit bill a été examiné et qu'il a été chargé de le rapporter à cette chambre avec un amendement, qu'il soumettra aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Ledit amendement est alors lu deux fois par le greffier et la question d'agrément étant posée, la chambre y acquiesce sur division.

Sur la motion de M. *Martineau*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec son amendement, soit maintenant lu une troisième fois.

being put, the House divided and the names being called for, they were taken down as follows:

### CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*Dupré,*  
*Marler,*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 5.

### NON-CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Martineau,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*— 10.

The decision of the Speaker is accordingly rejected and the House was put into committee of the whole on the same vote reversed.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. *Dupré*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with a certain amendment which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered* that the said report be now received.

The said amendment was read twice by the clerk and the question of concurrence being put, the House agreed on division.

On motion of Mr. *Martineau*, it was *Ordered* that the 38th rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that the said bill be now read a third time.



Ledit bill, avec son amendement, est en conséquence lu une troisième fois.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec un certain amendement pour lequel il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 63), intitulé: "Charte de la Ville de Laval".

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Asselin*, il est

*Ordonné* que la chambre se forme en comité plénier.

Quelque temps après la chambre reprend sa séance.

M. *O'Reilly*, de la part du comité plénier fait rapport que ledit bill a été examiné et qu'il a été chargé de le rapporter avec certains amendements, qu'il soumettra à cette chambre dès qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit maintenant reçu.

Lesdits amendements sont alors lus deux fois par le greffier et la question d'agrément étant posée, la chambre se divise et les noms étant appelés, ils sont pris comme suit:

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Martineau,*  
*Renaud,*  
*Tardif.*— 9.

The said bill, as amended, was accordingly read a third time.

*Ordered* that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with a certain amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 63), intituled: "Charter of the City of Laval".

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Asselin*, it was

*Ordered* that the House be put into committee of the whole.

After some time, the House resumed its sitting.

Mr. *O'Reilly*, from the said committee, reported that they had gone through the said bill and had directed him to report the same with certain amendments which he was ready to submit whenever the House would be pleased to receive the same.

*Ordered* that the said report be now received.

The said amendments were then read twice by the clerk and the question of concurrence being put, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

## CONTENTS

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Benoit,*  
*Bouchard,*  
*Gilbert,*  
*Martineau,*  
*Renaud,*  
*Tardif.*— 9.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*Dupré,*  
*Marler,*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 5.

Lesdits amendements sont en conséquence adoptés.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que ledit bill, avec ses amendements, soit maintenant lus une troisième fois.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois tel qu'amendé sur division.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill avec certains amendements, pour lesquels il demande l'agrément de l'Assemblée législative.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, vendredi 6 août, à 10 heures a.m.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 82.— Loi de l'aide aux invalides;

No 83.— Loi de l'assistance aux personnes âgées;

No 84.— Loi des allocations aux aveugles; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est *Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

## NON-CONTENTS

Messieurs:

*Bertrand,*  
*Dupré,*  
*Marler,*  
*Messier,*  
*O'Reilly.*— 5.

The said amendments were accordingly adopted.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered* that the 38th rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered* that the said bills, as amended, be now read a third time.

The bill as amended is accordingly read a third time on division.

*Ordered* that the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill with certain amendments to which they request the concurrence of the Legislative Assembly.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow Friday 6th August at 10 o'clock a.m.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 82.— Disabled Persons Assistance Act;

No. 83.— Aged Persons Assistance Act;

No. 84.— Blind Persons Allowances Act;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. *Marler*, it was *Ordered*, That the said bills be now read a second time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned.

### VENDREDI,

6 AOÛT 1965

(*Séance à 10 heures a.m.*)

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin*,  
*Auger*,  
*Baribeau*,  
*Benoit*,  
*Bertrand*,  
*Bouchard*,  
*Dupré*,  
*Gilbert*,  
*Laferté*,  
*Marler*,  
*Martineau*,  
*Messier*,  
*O'Reilly*,  
*Raymond*,  
*Renaud*,  
*Rowat*,  
*Tardif*.

### FRIDAY,

AUGUST 6th, 1965

(*Sitting at 10 o'clock a.m.*)

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin*,  
*Auger*,  
*Baribeau*,  
*Benoit*,  
*Bertrand*,  
*Bouchard*,  
*Dupré*,  
*Gilbert*,  
*Laferté*,  
*Marler*,  
*Martineau*,  
*Messier*,  
*O'Reilly*,  
*Raymond*,  
*Renaud*,  
*Rowat*,  
*Tardif*.

## Prières.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec le bill suivant:

No 74.— Loi modifiant la Loi des hôpitaux; informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec le bill suivant:

No 88.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public;

pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier reporte ce bill à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif l'a voté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 66.— Loi de la publicité le long des routes;

No 90.— Loi de l'accréditation des libraires; pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

## Prayers.

A message was received from the Legislative Assembly with the following bill:

No. 74.— An Act to amend the Hospitals Act; acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

A message was received from the Legislative Assembly with the following bill:

No. 88.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service;

as to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do carry back this bill to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed it.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 66.— Roadside Advertising Act;

No. 90.— Booksellers Accreditation Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

M. *Marler* dépose sur la Table un rapport concernant la Loi des Pensions.

L'ordre du jour appelant la deuxième lecture du bill (No 55), intitulé: "Loi de la fonction publique".

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois sur division.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 85), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

Mr. *Marler* lays on the Table a report concerning the Pension Act.

The order of the day was read for the second reading of bill (No. 55), intituled: "Civil Service Act".

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time on division.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time on division.

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 85), intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act", to which they request the concurrence of this House.

Ledit bill est lu une première fois.  
Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue  
quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est  
*Ordonné* que ledit bill soit maintenant  
lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une  
deuxième fois sur division.

Sur la motion de M. *Bertrand*, il est  
*Ordonné* que la chambre se forme en  
comité plénier.

La chambre s'ajourne pour un temps à  
sa convenance et se forme en comité  
plénier.

Quelque temps après la chambre reprend  
sa séance.

M. *O'Reilly*, de la part du comité plé-  
nier, fait rapport que ledit bill a été exami-  
né en entier et qu'il a été chargé de le  
rapporter à cette chambre avec certains  
amendements, qu'il soumettra à cette  
chambre aussitôt qu'elle le voudra.

*Ordonné* que ledit rapport soit mainenant  
reçu.

Lesdits amendements sont alors lus  
deux fois par le greffier et, la question  
d'agrément étant posée, la chambre y  
acquiesce.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill, avec ses amende-  
ments, soit maintenant lu une troisième  
fois.

Ledit bill, avec ses amendements, est en  
conséquence lu une troisième fois.

La question: Ce bill, avec ses amende-  
ments, sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'As-  
semblée législative et l'informe que le  
Conseil législatif a voté ce bill avec certains  
amendements, pour lesquels il demande  
l'agrément de l'Assemblée législative.

M. *Asselin*, de la Commission des comp-  
tes contingents, présente le troisième rap-  
port de cette commission.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this  
House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was  
*Ordered*, That the said bill be now read  
a second time.

The said bill was then read a second  
time on division.

On motion of Mr. *Bertrand*, it was  
*Ordered*, That the said bill be referred  
to a Committee of the Whole House.

The House adjourned during pleasure,  
and was put into Committee of the Whole.

After some time, the House was resum-  
ed.

Mr. *O'Reilly*, from the said committee,  
reported that they had gone through the  
said bill and had directed him to report  
the same with certain amendments which  
he was ready to submit whenever the  
House would be pleased to receive the  
same.

*Ordered*, That the said report be now  
received.

The said amendments were then sever-  
ally read twice by the clerk and the  
question of concurrence being put the  
House agreed to the same.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill as amended  
be now read a third time.

The said bill as amended was then  
accordingly read a third time.

The question was put, whether this  
bill as amended shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the clerk do go down to  
the Legislative Assembly and acquaint  
that House that the Legislative Council  
have passed this bill with certain amend-  
ments to which they desire the concurrence  
of the Legislative Assembly.

Mr. *Asselin*, from the committee on  
contingencies, presented their third re-  
port.

*Ordonné* qu'il soit reçu et il est lu comme suit par le greffier:

### CONSEIL LÉGISLATIF

#### COMMISSION DES COMPTES CONTINGENTS

Québec, 6 août 1965.

La commission nommée pour faire l'examen des comptes courants de cette chambre pendant la présente session a l'honneur de présenter son troisième rapport:

Votre commission a l'honneur de vous faire rapport que les comptes ont été examinés et trouvés en règle, et que le greffier a dûment rendu compte de toutes les sommes qu'il a reçues.

Les dépenses du Conseil législatif du 1er janvier 1964 au 31 décembre 1964 se sont élevés à \$414,127.38.

Le tout respectueusement soumis,  
ÉDOUARD ASSELIN,  
*Président pro tem.*

Sur la motion de M. Asselin, il est  
*Ordonné* que ledit rapport soit adopté.

Des messages sont reçus de l'Assemblée législative avec les bills suivants:

No 59.— Loi modifiant la Loi des fidéicommissaires;

No 60.— Loi modifiant le Code Civil;

No 89.— Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif, pour lesquels elle demande l'agrément de cette chambre.

Lesdits bills sont lus une première fois.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ces bills.

Sur la motion de M. Marler, il est  
*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une deuxième fois.

*Ordered*, That it be received, and it was read by the clerk as follows:

### LEGISLATIVE COUNCIL

#### COMMITTEE ON CONTINGENCIES

Quebec, 6th August, 1965.

The committee appointed to examine and report on the contingent accounts of this House for this session have the honour of presenting the following as their third report:

Your committee beg to report that the clerk's accounts have been examined and found correct, and that the clerk has duly accounted for all sums received by him.

The expenses of the Legislative Council from the 1st January 1964 to the 31st December, 1964 have amounted to \$414,127.38.

The whole respectfully submitted,  
ÉDOUARD ASSELIN,  
*Chairman pro tem.*

On motion of Mr. Asselin, it was  
*Ordered*, That the said report be adopted.

Messages were received from the Legislative Assembly with the following bills:

No. 59.— An Act to amend the Trust Companies Act;

No. 60.— An Act to amend the Civil Code;

No. 89.— An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act; as to which they request the concurrence of this House.

The said bills were read a first time.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to these bills.

On motion of Mr. Marler, it was  
*Ordered*, That the said bills be now read a second time.

Lesdits bills sont en conséquence lus une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que lesdits bills soient maintenant lus une troisième fois.

Lesdits bills sont en conséquence lus une troisième fois.

La question: Ces bills seront-ils votés? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ces bills sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

Le message suivant est reçu de l'Assemblée législative:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 63, intitulé "Charte de la Ville de Laval", comme suit:

1° L'amendement no 1 est agréé.

2° L'amendement no 2 est agréé, mais en le modifiant de façon qu'il se lise comme suit:

L'article 5 du bill est remplacé par le suivant:

"5. L'article 17 de la Loi des cités et villes est remplacé pour la ville par le suivant:

"17. La première élection générale du maire et des échevins a lieu le premier dimanche de novembre 1965."

3° Les amendements nos 3, 4 et 5, sont retranchés.

4° L'amendement no 6 est agréé.

5° Les amendements nos 7 et 8 sont retranchés.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* qu'un message soit envoyé à l'Assemblée législative pour l'informer que le Conseil législatif agréé leur message

The said bills were then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bills be now read a third time.

The said bills were then read a third time.

The question was put, whether these bills shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed these bills without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House resumed its sitting.

The following message was received from the Legislative Assembly:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the House agrees in part to the amendments made by them to bill 63, intituled: "Charter of the City of Laval", as follows:

1. Amendment No. 1 is agreed to.

2. Amendment No. 2 is agreed to but by amending it so that it shall read as follows:

Section 5 of the bill is replaced by the following:

5. Section 17 of the Cities and Towns Act is replaced for the City by the following:

"17. The first general election of the mayor and aldermen shall be held on the first Sunday of November 1965."

3. Amendments Nos. 3, 4, and 5 are struck out.

4. Amendment No. 6 is agreed to.

5. Amendments Nos. 7 and 8 are struck out.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered* that a message be sent to the Legislative Assembly acquainting this House that the Legislative Council agrees



agréant en partie les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill 63, intitulé: "Charte de la ville de Laval".

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 85), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des Alcools", informant cette chambre que l'Assemblée législative a accepté son amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À 5 h. 30 p.m., l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous dans la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que c'est le plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle se rende immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit les titres des bills à être sanctionnés comme suit:

- 20 Code de procédure civile;
- 39 Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail;
- 45 Loi modifiant la Loi des produits laitiers;
- 46 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles;
- 48 Loi concernant la cité de Québec;
- 49 Loi modifiant la Loi électorale;
- 53 Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels;
- 54 Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec;
- 55 Loi de la fonction publique;
- 56 Loi modifiant la Loi des pensions;
- 57 Régime de retraite des enseignants;
- 58 Loi modifiant la Loi des assurances;

13

their message that they agree in part to the amendments made to bill 63, intituled: "Charter of the city of Laval".

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 85), intituled: "An Act to amend the Liquor Board Act", acquainting this House that the Legislative Assembly agree to its amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 5.30 o'clock p.m., the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and acquaint that House that it is the Honourable the Lieutenant-Governor's pleasure that they attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned as follows:

- 20 Code of Civil Procedure;
- 39 An Act to amend the Retail Sales Tax Act;
- 45 An Act to amend the Dairy Products Act;
- 46 An Act to amend the Agricultural Marketing Act;
- 48 An Act respecting the city of Quebec;
- 49 An Act to amend the Election Act;
- 53 An Act to amend the Professional Syndicates Act;
- 54 An Act to amend the Hydro-Quebec Act;
- 55 Civil Service Act;
- 56 An Act to amend the Pension Act;
- 57 Teachers Pension Plan;
- 58 An Act to amend the Insurance Act;

---

59 Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommiss;	59 An Act to amend the Trust Companies Act;
60 Loi modifiant le Code civil;	60 An Act to amend the Civil Code;
63 Charte de la Ville de Laval;	63 Charter of the City of Laval;
64 Loi modifiant la Loi de la division territoriale;	64 An Act to amend the Territorial Division Act;
65 Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes;	65 An Act respecting roadside dumps and old car dumps;
66 Loi de la publicité le long des routes;	66 Roadside Advertising Act;
69 Loi modifiant la Loi de l'instruction publique;	69 An Act to amend the Education Act;
74 Loi modifiant la Loi des hôpitaux;	74 An Act to amend the Hospitals Act;
75 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;	75 An Act to amend the Courts of Justice Act;
76 Loi des fabriques;	76 The Fabrique Act;
77 Loi modifiant la Loi de la Commission municipale;	77 An Act to amend the Municipal Commission Act;
79 Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal;	79 An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission;
80 Loi concernant le village de Parent;	80 An Act respecting the village of Parent;
81 Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal;	81 An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement;
82 Loi de l'aide aux invalides;	82 Disabled Persons Assistance Act;
83 Loi de l'assistance aux personnes âgées;	83 Aged Persons Assistance Act;
84 Loi des allocations aux aveugles;	84 Blind Persons Allowances Act;
85 Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools;	85 An Act to amend the Liquor Board Act;
86 Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques;	86 An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act;
87 Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens;	87 An Act to amend the Master Electricians Act;
89 Loi modifiant la Loi de la Législature et la Loi de l'exécutif;	89 An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act;
90 Loi de l'accréditation des libraires;	90 Booksellers Accreditation Act;
91 Loi concernant la Loi électorale;	91 An Act respecting the Election Act;
104 Loi concernant les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine;	104 An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine;
106 Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte;	106 An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter;
119 Loi concernant le Club Canadien;	119 An Act respecting The Canadian Club;
122 Loi concernant la cité de Saint-Michel;	122 An Act respecting the city of St. Michel;

- 
- |  |   |
|--|---|
| <p>129 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;</p> <p>130 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;</p> <p>145 Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall &amp; Co., Ltd.;</p> <p>148 Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint-Zénon;</p> <p>149 Loi concernant la ville de Saint-Eustache;</p> <p>157 Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie;</p> <p>158 Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon;</p> <p>163 Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;</p> <p>171 Loi concernant Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis;</p> <p>172 Loi concernant la cité de Longueuil;</p> <p>173 Loi concernant le titre de Dominion Lime Ltd. et Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno;</p> <p>175 Loi concernant la Commission de Transport de Montréal;</p> <p>184 Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles;</p> <p>185 Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporée de Hochelaga dans la ville de Montréal;</p> <p>186 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain;</p> <p>192 Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic;</p> <p>193 Loi modifiant la charte de "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" et en changeant son nom</p> | <p>129 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;</p> <p>130 An Act to amend the charter of the city of Hull;</p> <p>145 An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees of Drummond, McCall &amp; Co., Ltd.;</p> <p>148 An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien and Saint-Zénon;</p> <p>149 An Act respecting the town of St. Eustache;</p> <p>157 An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust;</p> <p>158 An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon;</p> <p>163 An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission;</p> <p>171 An Act respecting Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis;</p> <p>172 An Act respecting the city of Longueuil;</p> <p>173 An Act respecting the title of Dominion Lime Ltd. and Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited to certain immoveables in the parish of Saint-Bruno;</p> <p>175 An Act respecting the Montreal Transportation Commission;</p> <p>184 An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables;</p> <p>185 An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal;</p> <p>186 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain;</p> <p>192 An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic;</p> <p>193 An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" and by changing</p> |
|--|---|

en celui de l'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal;

194 Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec — El Markaz Islami;

195 Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills.”

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui présente le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

88 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966 et pour d'autres fins du service public.

À ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses fidèles sujets, agréé leur *benevolence* et sanctionne ce bill.”

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la quatrième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législature,*

La quatrième session de la vingt-septième législature a été une des plus fécondes de notre histoire. Je vous remercie du travail que vous avez accompli et je

its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal”;

194 An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec — El Markaz Islami;

195 An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills.”

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

88 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1966, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was given in the following words:

“In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks her loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill.”

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fourth session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The fourth session of the twenty-seventh Legislature has been one of the most fruitful in our history. I wish to thank you for the work you have accom-

rends hommage au zèle dont vous avez fait preuve.

Pendant cette session, le Québec s'est affirmé sans conteste, tant sur le plan des relations fédérales-provinciales qu'interprovinciales. Le retrait des programmes conjoints et la part accrue de la province dans le champ de taxation directe en sont deux exemples éloquents parmi tant d'autres.

Le gouvernement, conscient de l'importance de notre agriculture, vous a demandé d'approuver de nouvelles et importantes mesures législatives dans l'intérêt de la classe agricole.

Vous avez augmenté de vingt millions de dollars les sommes mises à la disposition de l'Office du crédit agricole pour les prêts aux cultivateurs, et vous avez autorisé des crédits nouveaux pour favoriser l'élevage, améliorer la qualité de la production agricole et accroître le rendement des fermes; sans compter les sommes considérables mises à la disposition des cultivateurs pour les aider à payer leurs taxes scolaires et pour compenser des pertes qu'ils ont subies par suite des méfaits de la température.

Vous avez également créé une Commission d'enquête sur l'agriculture au Québec.

Vous avez adopté deux importantes mesures propres à faciliter l'administration de la justice, en votant la loi instituant le ministère de la justice et en apportant des modifications à la loi des tribunaux judiciaires. Vous avez approuvé aussi le nouveau code de procédure civile.

Vous avez voté une nouvelle loi des fabriques pour remplacer l'ancienne loi des paroisses et des fabriques, approuvé un projet de loi augmentant de vingt millions de dollars les sommes affectées à la loi de l'habitation familiale, voté une loi pour faciliter le regroupement des municipalités du Québec, adopté des mesures législatives propres à favoriser encore plus le progrès de l'éducation, et vous avez autorisé une augmentation de l'aide financière de l'État à nos universités.

plished, and to compliment you on your zeal.

During this session, Quebec has asserted herself unquestionably, in the field of federal-provincial as well as inter-provincial relations. The withdrawal from joint programmes and the increased share of the province in the field of direct taxation are but two eloquent examples many others.

The government, aware of the importance of our agriculture, asked you to approve new and important legislation in the interests of our agricultural class.

You have increased by twenty million dollars the sums placed at the disposal of the Farm Credit Bureau for loans to farmers, and you have authorized new credits to encourage stock breeding, improve the quality of agricultural products and to increase the yield of farms; not counting the considerable sums put at the disposition of the farmers to help them pay their school taxes and to compensate them for losses suffered as the result of bad weather.

You have also established a Commission of Inquiry on Agriculture in Quebec.

You have adopted two important measures designed to facilitate the administration of justice, by passing the Justice Department Act and amending the Courts of Justice Act. You have also approved the new Code of Civil Procedure.

You have passed a new Fabrique Act to replace the former Parish and Fabrique Act, approved a bill to increase by twenty million dollars the sums provided for the purposes of the Family Housing Act, adopted an Act to facilitate the regrouping of Quebec's municipalities, passed measures designed to encourage even further the progress of education, and you have also authorized an increase in the government's financial assistance to our universities.

Les nouvelles initiatives dans l'intérêt de nos classes laborieuses ont été nombreuses. L'une des plus importantes est le remplacement de la loi du service civil par celle de la fonction publique, loi moderne s'il en fut, qui donne aux employés de la province un statut revalorisé de même que les avantages du syndicalisme.

Vous avez adopté une loi sociale d'une très grande portée, qui assurera une pension de retraite convenable à tous les citoyens du Québec. Vous avez adopté aussi une législation instituant la Caisse de dépôt et de placement, organisme qui sera chargé de l'administration et du placement des sommes d'argent qui lui seront confiées par la Régie des Rentes. Ces deux lois constituent deux nouveaux leviers économiques puissants et contribueront efficacement au développement de notre province. La transférabilité des régimes de retraite supplémentaires, l'adaptation des régimes de rentes des fonctionnaires de l'État, de ceux de l'enseignement et de l'Hydro-Québec seront bientôt un fait accompli.

La nouvelle loi des mines, la nouvelle loi des droits sur les mines, et la loi créant la Société québécoise d'exploration minière feront bénéficier le peuple du Québec, comme jamais, de cette richesse naturelle que sont nos mines.

Vous avez modifié la loi électorale pour prévenir la fraude et garantir le libre exercice du droit de suffrage.

En vue de donner aux citoyens une représentation plus équitable à l'Assemblée législative, vous avez porté de 95 à 108 le nombre des districts électoraux.

*Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la Province durant l'année financière en cours.

Many new undertakings have been carried out in the interests of our working classes. One of the most important is the replacing of the former Civil Service Act by a new Act which is as modern as it can possibly be, and which gives the employees of the province a revalorized statute as well as the advantages of trade-unionism.

You have adopted a social measure of very wide scope which will ensure, in future, a suitable retirement pension for all the citizens of Quebec, and you have also passed a bill to establish the Quebec Deposit and Investment Fund, which will be responsible for the administration and investment of the moneys to be entrusted to it by the Quebec Pension Board. These two enactments constitute new and powerful economic levers which will contribute to the development of our province. The transferability of supplementary pension plans, the adaptation of civil employee's pension plans, those of the teaching profession and of Hydro-Quebec will soon be an accomplished fact.

The people of Quebec will benefit as never before from the natural resources produced by our mines following the adoption of the New Mining Act, the new Mining Duties Act and the Act to establish the Quebec Mining Exploration Company.

You have amended the Election Act to prevent fraud and to ensure the free exercise of the right to vote.

With a view to giving the electors of the province a more equitable representation in the Legislative Assembly, you have increased the number of electoral districts from ninety-five to one hundred and eight.

*Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

I wish to thank you for having voted the supply necessary for the administration of the province during the current fiscal year.

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session de la législature, je désire vous remercier du travail que vous avez accompli et je prie la divine Providence de bénir et de protéger notre province.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

In proroguing the session of the Legislature today, I wish to thank you for the work you have accomplished, and I pray Divine Providence to bless and protect our province.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Members  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC

---

LE 22 OCTOBRE 1965

DANS LA QUATORZIÈME ANNÉE  
DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

**LA REINE ELIZABETH II**

ÉTANT LA CINQUIÈME SESSION DE LA  
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE  
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

**SESSION 1965**

22nd OCTOBER 1965

IN THE FOURTEENTH YEAR  
OF THE REIGN OF HER MAJESTY

**QUEEN ELIZABETH II**

BEING THE FIFTH SESSION OF THE  
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE OF  
THE PROVINCE OF QUEBEC

**SESSION 1965**



QUÉBEC  
1965

L'honorable  
PAUL COMTOIS  
C.P.,

Lieutenant-gouverneur de la province.

*Imprimé par ordre du Conseil législatif*

The Honourable  
PAUL COMTOIS  
P.C.,

Lieutenant-Governor of the Province.

*Printed by order of the Legislative Council*



PROCÈS-VERBAUX  
DU  
CONSEIL LÉGISLATIF  
DE LA  
PROVINCE DE QUÉBEC

---

JOURNALS  
OF THE  
LEGISLATIVE COUNCIL  
OF THE  
PROVINCE OF QUEBEC  
14 ELIZABETH II 1965

---

**1965**

**VENDREDI,  
22 OCTOBRE 1965**  
*(Séance à 10 h. 30 a.m.)*

Le vendredi, vingt-deuxième jour d'octobre, dans la quatorzième année du règne de Notre Souveraine Elizabeth Deux, par la grâce de Dieu, reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres territoires, chef du Commonwealth, défenseur de la foi à la cinquième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, convoquée ce jour.

**FRIDAY,  
OCTOBER 22nd, 1965**  
*(Sitting at 10.30 o'clock a.m.)*

Friday, the twenty-second day of the month of October, in the fourteenth year of the Reign of Our Sovereign Elizabeth the Second, by the Grace of God, Queen of the United Kingdom, of Canada and of her other territories, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith, being the fifth session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, as summoned for this day.

Les conseillers législatifs présents  
sont:

M. *Hector Laferté*,  
Orateur

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoît,*  
*Bertrand,*  
*Bouchard,*  
*Brais,*  
*Brillant,*  
*Dupré,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*O'Reilly,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prières.

A 10 h. 30 heures de l'avant-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

L'honorable orateur du Conseil législatif dit:

The Legislative Councillors convened  
were:

Mr. *Hector Laferté*,  
Speaker

Messieurs:

*Asselin,*  
*Auger,*  
*Baribeau,*  
*Barrette,*  
*Benoît,*  
*Bertrand,*  
*Bouchard,*  
*Brais,*  
*Brillant,*  
*Dupré,*  
*Foster,*  
*Gilbert,*  
*Grothé,*  
*Laferté,*  
*Marler,*  
*Martineau,*  
*O'Reilly,*  
*Paquette,*  
*Raymond,*  
*Renaud,*  
*Rowat,*  
*Tardif.*

Prayers.

At 10.30 o'clock in the forenoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: "Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council said;

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi mais quand ce choix sera fait l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

A onze heures de l'avant-midi, l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, ayant pris place sur le trône, l'honorable orateur dit: "Gentilhomme Huissier de la verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif."

Et l'Assemblée législative étant venue,

*M. Guy Lechasseur*, dit:

*Monsieur le lieutenant-gouverneur,*

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la Chambre dont je suis le serviteur.

Et afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers sa Souveraine et son

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

His Honour the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present Legislature of the Province of Quebec until a speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen according to law, but when such choice shall have been made His Honour will declare the causes of his calling the Legislature.

The Legislative Assembly then withdrew and the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to retire.

At eleven o'clock in the forenoon, the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne the Honourable the Speaker of this House said: Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council."

Who being come thereto.

*Mr. Guy Lechasseur*, said:

*Mr. the Lieutenant-Governor,*

The Legislative Assembly have elected me to be their Speaker, though I do not feel very able to discharge the important duties assigned me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault be imputed to me, and not to the Legislative Assembly, whose servant I am, and who through me the better to enable them to discharge their duty to the Queen and country humbly claim all their undoubted rights and privileges,

pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de Votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

L'honorable orateur du Conseil législatif dit alors:

*Monsieur l'Orateur,*

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Alors il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant à l'adresse des deux Chambres:

*Honorables Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Vous avez été convoqués en session spéciale pour prendre en considération une mesure d'urgence concernant le maintien des services publics de transport par eau. Vous serez invités à étudier l'opportunité d'apporter à la Loi de la Régie des

especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Honour's person at all seasonable times and that their proceedings may receive from Your Honour the most favorable interpretation.

The Honourable the Speaker of the Legislative Council then said:

*Mr. Speaker,*

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favorable construction."

The Honourable the Lieutenant-Governor was then pleased to open the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

You have been convened in special session to consider an urgent measure respecting public water transport services. You will be asked to amend the Transportation Board Act, in order to prevent the interruption of such services.

transports des modifications ayant pour but d'empêcher l'interruption de ces services.

Je demande à la divine Providence de vous guider dans vos délibérations et de continuer de protéger notre Province.

L'Assemblée législative s'en va et il plaît à l'honorable lieutenant-gouverneur de se retirer.

M. *Marler*, présente un bill (A), concernant l'agriculture.

Ledit bill est lu une première fois *pro-forma*.

L'honorable orateur rapporte le discours que l'honorable lieutenant-gouverneur a prononcé du trône.

Ce discours est alors lu par le greffier.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, que le discours de l'honorable lieutenant-gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des membres.

Sur la motion de M. *Marler* il est

*Ordonné*, que la prise en considération du discours du trône ait lieu maintenant.

Sur la motion de M. *Dupré*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur.

A l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

NOUS, les membres du Conseil législatif de la province de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de prononcer afin de faire connaître les raisons de la convocation des chambres.

Ladite motion est adoptée.

May Divine Providence guide you in your deliberations and continue to protect our Province.

The Legislative Assembly then withdrew and it pleased the Honourable the Lieutenant-Governor to retire.

Mr. *Marler*, presented a bill (A), intitled: "An Act respecting agriculture".

The said bill was read for the first time *pro-forma*.

The Honourable the Speaker reported the Speech from the Throne of the Honourable the Lieutenant-Governor, and the same was then read by the clerk.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the Speech of the Honourable the Lieutenant-Governor be printed in both languages for the use of the members.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That this House do now take into consideration the Speech from the Throne.

On motion of Mr. *Dupré*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, that the following Address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.

To the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec

WE, Her Majesty's most faithful and loyal subjects, the Legislative Council of the Province of Quebec, in Provincial Legislature assembled thank your Honour for the Gracious Speech the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to address to us at the opening of the present session.

The said motion was adopted.

Sur la motion de M. *Dupré*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit grossoyée et signée par l'honorable orateur de cette chambre.

Sur la motion de M. *Dupré*, appuyé par M. *O'Reilly*, il est

*Ordonné* que ladite adresse soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur par l'honorable orateur et ceux des membres du Conseil exécutif qui sont membres de cette chambre.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné*, que tous les conseillers présents durant la présente session composent une commission pour prendre en considération les usages et coutumes de ce Conseil et les privilèges de la Législature, et qu'il soit permis à ladite commission de s'assembler dans cette chambre quand elle le jugera nécessaire.

Sur la motion de M. *Marler*, la chambre s'ajourne à loisir.

A 8h.15 heures, la chambre reprend sa séance.

Un message est reçu de l'Assemblée législative avec un bill (No 1), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la régie des transports", pour lequel elle demande l'agrément de cette chambre.

Ledit bill est lu une première fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que la règle 38 soit suspendue quant à ce bill.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une deuxième fois.

Sur la motion de M. *Marler*, il est

*Ordonné* que ledit bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ledit bill est en conséquence lu une troisième fois.

On motion of Mr. *Dupré*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said Address be engrossed and signed by the Honourable the Speaker of this House.

On motion of Mr. *Dupré*, seconded by Mr. *O'Reilly*, it was

*Ordered*, That the said Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor by the Honourable the Speaker and such members of the Executive Council as are members of this House.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That all the Legislative Councillors, present during the session be appointed a committee to consider of the orders and customs of this House and the privileges of the Legislature, and that the said committee have leave to sit in this House when and as often as they please.

On motion of Mr. *Marler*, the House adjourned during pleasure.

At 8.15 o'clock, the House resumed its sitting.

A message was brought from the Legislative Assembly with a bill (No. 1) intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act", to which they request the concurrence of this House.

The said bill was read a first time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the 38th Rule of this House be suspended as to this bill.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a second time.

The said bill was then read a second time.

On motion of Mr. *Marler*, it was

*Ordered*, That the said bill be now read a third time.

The said bill was then read a third time.

La question: Ce bill sera-t-il voté? est posée et

*Résolue* affirmativement.

*Ordonné* que le greffier se rende à l'Assemblée législative et l'informe que le Conseil législatif a voté ce bill sans amendement.

La chambre s'ajourne à loisir.

Après quelque temps, la chambre reprend sa séance.

À 11 h. 45 p.m., l'honorable *Paul Comtois*, lieutenant-gouverneur de la province de Québec, étant assis sur le Trône, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

— Gentilhomme huissier de la Verge noire, rendez-vous à la salle de l'Assemblée législative et informez cette chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur désire que ses membres se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Conseil législatif.

Laquelle étant venue.

Le secrétaire de la chancellerie lit le titre du bill à être sanctionné comme suit:

1 Loi modifiant la Loi de la Régie des Transports.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

“Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill.”

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la cinquième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

The question was put, whether this bill shall pass? it was

*Resolved* in the affirmative.

*Ordered*, That the Clerk do go down to the Legislative Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this bill without amendment.

The House adjourned during pleasure.

After some time, the House was resumed.

At 11.45 o'clock p.m., the Honourable *Paul Comtois*, Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, being seated in the Chair on the Throne, the Honourable Speaker of this House said:

— Gentleman Usher of the Black Rod, proceed to the Chamber of the Legislative Assembly and inform that House that the Honourable the Lieutenant-Governor desires that its members attend him immediately in the Chamber of the Legislative Council.

Who being come thereto.

The clerk of the Crown in Chancery read the title of the bill to be sanctioned as follows:

1 An Act to amend the Transportation Board Act.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

“In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill”.

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fifth session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

Aujourd'hui se termine la session spéciale de la Législature à laquelle vous aviez été convoqués pour étudier une mesure d'urgence concernant le maintien des services publics de transport par eau.

J'ai la conviction que la mesure que vous avez adoptée contribuera à empêcher, à l'avenir, l'interruption de ces services publics.

En prorogeant cette session spéciale de la Législature, je veux vous remercier du travail que vous avez accompli, et je prie la divine Providence de répandre ses bénédictions sur notre Province.

Alors l'honorable Orateur du Conseil législatif dit:

*Honorable Messieurs  
du Conseil législatif,  
Madame et Messieurs  
de l'Assemblée législative,*

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée, *sine die*, et cette Législature est en conséquence prorogée *sine die*.

*Honourable Gentlemen  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

The special session of the Legislature, for which you were convened to examine an urgent measure respecting the maintenance of public water transport services, ends today.

I firmly believe that the measure which you have adopted will contribute to the prevention, in future, of the interruption of these public services.

In proroguing this special session of the Legislature, I wish to thank you for the work that you have accomplished, and I pray Divine Providence to bless our Province.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Members  
of the Legislative Council,  
Madam and Gentlemen  
of the Legislative Assembly,*

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.



# INDEX

DU

## CENTIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

13-14 ELIZABETH II, 1965

---

QUATRIÈME SESSION DE LA VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE

<b>A</b> dresse à l'ouverture de la session . . . . .	3
“ en réponse au discours du trône . . . . .	16
“ grossoyée et signée par l'Orateur . . . . .	43
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	43

“ à Sa Majesté la Reine . . . . .	83-84, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 129, 149, 156.
“ à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada . . . . .	84, 100, 101, 102, 130, 149, 156
“ au Gouvernement et au Parlement du Canada . . . . .	84, 101, 102, 103
“ à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de la province de Québec . . . . .	104, 105, 130, 149, 156
Ajournement (motion d') . . . . .	7, 16, 32, 44, 51, 62, 66, 70, 78, 82, 90, 105, 107, 110, 112, 117, 126, 128, 138, 144, 157, 164, 179, 184
Ajournements à loisir . . . . .	29, 57, 60, 66, 69, 74, 77, 87, 89, 93, 106, 111, 121, 138, 168, 174, 185
Asselin, M.— ajourne le débat sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . . . .	16
appuie motion invitant M. Baribeau à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté . . . . .	17
reprend le débat sur la prise en considération du discours du Trône . . . . .	29
prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 3 . . . . .	43
se lève sur une question de privilège . . . . .	50
prend la parole sur la deuxième lecture des bills Nos 22, 23, 24, 25, 26 et 27 . . . . .	72
donne avis de motion qu'à une prochaine séance il proposera l'adop- tion d'une adresse à Sa Majesté la Reine, à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada, au Gouvernement du Canada . . . . .	83-84
propose que la motion concernant une adresse à Sa Majesté la Reine déposée le 25 mai 1965 soit adoptée avec certains amendements . . . . .	94
reprend le débat sur la motion concernant une adresse à Sa Majesté la Reine . . . . .	95-96
propose que la motion concernant une adresse à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada soit adoptée . . . . .	100
propose une motion adressée au Gouvernement et au Parlement du Canada . . . . .	101
propose que la motion concernant une adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur soit adoptée . . . . .	104
se lève sur une question de privilège . . . . .	111
avis de motion concernant les trois adresses à Sa Majesté la Reine . . . . .	129 à 136
se lève sur une question de privilèges . . . . .	138
propose que la motion No 2 inscrite à l'ordre du jour soit adoptée . . . . .	149
propose que la motion No 1 inscrite sur l'ordre du jour soit adoptée . . . . .	156

<b>B</b> aribeau, M.— prend le fauteuil de la présidence . . . . .	17
prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 3 . . . . .	50
prend la parole sur la deuxième lecture des bills Nos 22, 23, 24, 25, 26 et 27 . . . . .	72
<b>B</b> ertrand, M.— remet au gentilhomme à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif . . . . .	10
propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	16-43
propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	43
ajourne le débat sur la deuxième lecture du Bill No 3 . . . . .	43
reprend le débat sur la deuxième lecture du Bill No 3 . . . . .	50
ajourne le débat sur la deuxième lecture des bills Nos 22, 23, 24, 25, 26 et 27 . . . . .	72
reprend le débat sur la deuxième lecture des bills Nos 22, 23, 24, 25, 26 et 27 . . . . .	74

## BILLS:

## CHAP.— BILLS

No "A"— Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma; 6.

63.— No 2.— Loi modifiant la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.  
Reçu; 1ère lecture, 27; 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 30.

No 3.— Loi du Parlement du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 28; 2ième lecture sur division 50; motion de M. Marler que ledit bill ne soit pas lu maintenant une troisième fois et que la Chambre se forme en comité plénier pour considérer certains amendements; comité plénier, M. Marler propose deux amendements aux articles 3 et 7 qui sont agréés unanimement; M. Asselin propose un amendement qui est pris en considération par le comité plénier; M. Marler propose un sous-amendement qui est également pris en considération par ledit comité; le comité plénier refuse le sous-amendement par un vote de 5 à 13; l'amendement est agréé par le comité plénier par un vote de 13 à 5; M. Asselin propose des amendements de concordance qui sont agréés sur division; rapporté du comité plénier avec certains amendements; les amendements aux articles 3 et 7 sont agréés sur une motion de M. Marler; motion de M. Asselin pour que les amendements proposés soient lus une deuxième fois et agréés, vote de 12 à 5; M. Marler propose que tous ces amendements soient agréés et

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

la motion est adoptée sur division; 3ème lecture sur division et voté, 57-58-59;

- 1.— No 4.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 30.
- 9.— No 5.— Loi des Statuts refondus, 1964.  
Reçu; 1ère lecture, 42; 2ème lecture, 3ème lecture et voté, 50; sanc., 61.
- 39.— No 6.— Loi modifiant la Loi de l'Office du crédit agricole du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 42; 2ème lecture, 3ème lecture et voté, 50-51; sanc., 61.
- 79.— No 7.— Loi prolongeant et modifiant la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.  
Reçu; 1ère lecture, 27; 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 30.
- 34.— No 8.— Loi des mines.  
Reçu; 1ère lecture, 66; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 72-73; amendement agréé, 76; sanc., 77.
- 35.— No 9.— Loi des droits sur les mines.  
Reçu; 1ère lecture, 68-69; 2ème et 3ème lectures et voté, 73-74; sanc., 77.
- 36.— No 10.— Charte de la Société québécoise d'exploration minière.  
Reçu; 1ère lecture, 92; 2ème et 3ème lectures et voté, 115; sanc., 126.
- 20.— No 11.— Loi modifiant la Loi de la Place des Arts.  
Reçu; 1ère lecture, 27, 2ème et 3ème lectures et voté, 28; sanc., 30
- 66.— No 12.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.  
Reçu; 1ère lecture, 42; 2ème lecture sur division, 3ème lecture et voté, 51; sanc., 61.
- 56.— No 13.— Loi de la fusion volontaire des municipalités.  
Reçu; 1ère lecture, 49; 2ème lecture sur division, 59; comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 70; amendement agréé, 71; sanc., 77.
- 38.— No 14.— Loi modifiant la Loi du crédit agricole.  
Reçu; 1ère lecture, 49; 2ème et 3ème lectures et voté; 56; sanc., 61.
- 50.— No 15.— Loi modifiant le Code du travail.  
Reçu; 1ère lecture, 49; 2ème lecture, 59; comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 81-82; amendements agréés, 91-92; sanc., 112.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 73.— No 16.— Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations.  
Reçu; 1ère lecture, 49; 2ème et 3ème lectures et voté, 56; sanc., 61.
- 72.— No 17.— Loi modifiant la Loi des compagnies.  
Reçu; 1ère lecture, 49; 2ème lecture sur division, 59; 3ème lecture et voté, 60; sanc., 61.
- 22.— No 18.— Loi modifiant la Loi de l'assurance-édition.  
Reçu; 1ère lecture, 49; 2ème et 3ème lectures et voté, 60; sanc., 61.
- 16.— No 19.— Loi du ministère de la justice.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 82; sanc., 89.
- 80.— No 20.— Code de procédure civile.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème lecture, motion de M. Marler pour que ledit bill soit renvoyé au comité de législation pour plus ample considération, 138; rapporté du comité de législation avec certains amendements, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 165-166; amendements agréés, 174; sanc., 185.
- 62.— No 21.— Loi modifiant le Code de la route.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 75; sanc., 77.
- 46.— No 22.— Loi visant à augmenter le revenu des producteurs de lait destiné à la fabrication.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 74; sanc., 77.
- 47.— No 23.— Loi visant à améliorer la qualité du lait destiné à la fabrication.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 74; sanc., 77.
- 43.— No 24.— Loi visant à améliorer la qualité des agneaux à la ferme.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 74; sanc., 78.
- 42.— No 25.— Loi visant à améliorer la qualité du porc à la ferme.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 74; sanc., 78.
- 40.— No 26.— Loi modifiant la Loi de l'amélioration des fermes.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 74; sanc., 78.
- 37.— No 27.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème et 3ème lectures et voté, 74; sanc., 78.
- 2.— No 29.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 54; sanc., 62.
- 3.— No 30.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1965

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 54-55; sanc., 62.
- 77.— No 31.— Loi du changement de nom.  
Reçu; 1ère lecture, 72; 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 75-76; amendement agréé, 76; sanc., 78.
- 18.— No 32.— Loi supprimant des taxes sur les ventes en justice.  
Reçu; 1ère lecture, 106; 2ème et 3ème lectures et voté, 116; sanc., 126.
- 32.— No 33.— Loi supprimant la surtaxe sur les divertissements.  
Reçu; 1ère lecture, 108; 2ème et 3ème lectures et voté, 116-117; sanc., 126.
- 29.— No 34.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le tabac.  
Reçu; 1ère lecture, 108; 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 117; sanc., 126.
- 31.— No 35.— Loi modifiant la Loi de la taxe sur la gazoline.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 114; sanc., 127.
- 30.— No 36.— Loi concernant la taxe sur les repas et l'hôtellerie.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 114; sanc., 127.
- 28.— No 37.— Loi de la taxe sur les télécommunications.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 114; sanc., 127.
- 26.— No 38.— Loi modifiant la Loi de l'impôt provincial sur le revenu.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 124-125; sanc., 127.
- 27.— No 39.— Loi modifiant la Loi de l'impôt sur la vente en détail.  
Reçu; 1ère lecture, 141; 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 163; sanc., 185.
- 41.— No 40.— Loi modifiant la Loi de l'habitation familiale.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 114; sanc., 127.
- 57.— No 41.— Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité.  
Reçu; 1ère lecture, 92; 2ème et 3ème lectures et voté, 115-116; sanc., 127.
- 4.— No 42.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème, 3ème lectures et voté, 85; sanc., 90.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 58.— No 43.— Loi modifiant la Loi du crédit aux pêcheries maritimes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 114; sanc., 127.
- 64.— No 44.— Loi modifiant de nouveau la Loi instituant une Commission royale d'enquête sur l'enseignement.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 114; sanc., 127.
- 45.— No 45.— Loi modifiant la Loi des produits laitiers.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème et 3ème lectures et voté, 142: sanc., 185.
- 44.— No 46.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 142-143; amendement agréé, 158-159; sanc., 185.
- 83.— No 47.— Loi modifiant la Loi de la Commission d'aménagement de Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 124-125; sanc., 127.
- 82.— No 48.— Loi concernant la cité de Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 113; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, ledit bill est inscrit à l'ordre du jour pour 3ème lecture à la prochaine séance, 122; comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture sur division et voté, 141-142; amendements agréés, 158-159; sanc., 185.
- 12.— No 49.— Loi modifiant la Loi électorale.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 144-145; amendement agréé, 158-159; sanc., 185.
- 24.— No 50.— Régime de rentes du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 113-114; M. Marler propose que ledit bill soit renvoyé au comité de législation pour plus ample considération, 120; rapporté, 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 121-122; amendements agréés, 126; sanc., 127.
- 23.— No 51.— Charte de la Caisse de dépôt et placement du Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 113-114; 2ème et 3ème lectures et voté, 122-123; sanc., 127.
- 25.— No 52.— Loi des régimes supplémentaires de rentes.  
Reçu; 1ère lecture, 113-114; 2ème et 3ème lectures et voté, 123; sanc., 127.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 51.— No 53.— Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème et 3ème lectures et voté, 145-146; sanc., 185.
- 33.— No 54.— Loi modifiant la Loi d'Hydro-Québec.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 162-163; amendement agréé, 166-167; sanc., 185.
- 14.— No 55.— Loi de la fonction publique.  
Reçu; 1ère lecture, 175; 2ème lecture sur division, 3ème lecture sur division et voté, 181; sanc., 185.
- 15.— No 56.— Loi modifiant la Loi des pensions.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; sur motion de M. Marler la première lecture est rescindée et ledit bill renvoyé à l'Assemblée législative, 171;  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture, 3ème lecture et voté, 175; sanc., 185.
- 68.— No 57.— Régime de retraite des enseignants.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; 2ème et 3ème lectures et voté, 171; sanc., 185.
- 75.— No 58.— Loi modifiant la Loi des assurances.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 171-172; amendements agréés, 174; sanc., 185.
- 74.— No 59.— Loi modifiant la Loi des compagnies de fidéicommiss.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 183-184; sanc., 186.
- 78.— No 60.— Loi modifiant le Code civil.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 183-184; sanc., 186.
- 71.— No 61.— Loi du financement des investissements universitaires 1965.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124-125; sanc., 127.
- 109.— No 62.— Loi concernant certaines municipalités du comté de Nicolet.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 114; sanc., 127.
- 89.— No 63.— Charte de la Ville de Laval.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, vote, 3ème lecture sur division et voté, 177-178; l'Assemblée législative agréée en partie les amendements apportés audit bill par le Conseil législatif, le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il agréé leur message, 184-185; sanc., 186.
- 10.— No 64.— Loi modifiant la Loi de la division territoriale.  
Reçu; 1ère lecture, 141; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du



---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILL (suite)**

- comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 163-164; amendements agréés, 166-167; sanc., 186.
- 48.— No 65.— Loi concernant les cimetières d'automobiles et les dépotoirs le long des routes.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème et 3ème lectures et voté, 143-144; sanc., 186.
- 49.— No 66.— Loi de la publicité le long des routes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 180-181; sanc., 186.
- 5.— No 67.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 120; sanc., 128.
- 65.— No 68.— Loi modifiant la Loi du ministère de l'éducation.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124-125; sanc., 127.
- 67.— No 69.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 161; amendement agréé, 166-167; sanc., 186.
- 69.— No 70.— Loi modifiant la Loi des commissions scolaires centrales protestantes.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124-125; sanc., 127.
- 70.— No 71.— Loi modifiant la Loi des subventions aux commissions scolaires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124-125; sanc., 127.
- 92.— No 72.— Loi modifiant la Charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 124-125; sanc., 127.
- 98.— No 73.— Loi constituant la municipalité scolaire de Saint-Jean.  
Reçu; 1ère lecture, 113-114; 2ème et 3ème lectures et voté, 123-124; sanc., 127.
- 54.— No 74.— Loi modifiant la Loi des hôpitaux.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème lecture sur division, 162; M. Marler propose que ledit bill soit lu une 3ème fois et M. Martineau propose en amendement pour que la chambre se forme en comité plénier pour étudier un certain amendement et M. Marler soulève un point d'ordre qui est maintenu par le Président, M. Martineau en appelle de cette décision, vote, la décision du Président est rejetée et la chambre se forme en comité plénier sur le même vote renversé, rapporté du comité plénier avec un amendement, 3ème lecture et voté, 175-176-177; amendement agréé, 180; sanc., 186.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 17.— No 75.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.  
Reçu; 1ère lecture, 125; 2ème et 3ème lectures et voté, 144; sanc., 186.
- 76.— No 76.— Loi des fabriques.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème lecture, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 146-147; amendements agréés, 158-159; sanc., 186.
- 55.— No 77.— Loi modifiant la Loi de la Commission municipale.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème lecture, 3ème lecture et voté, 147; sanc., 186.
- 6.— No 78.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 120; sanc., 128.
- 86.— No 79.— Loi modifiant la charte de la Commission de transport de Montréal.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème et 3ème lectures et voté, 147-148; sanc., 186.
- 113.— No 80.— Loi concernant le village de Parent.  
Reçu; 1ère lecture, 137; 2ème et 3ème lectures et voté, 148; sanc., 186.
- 8.— No 81.— Loi relative au remplacement de programmes conjoints par un abattement fiscal.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; 2ème et 3ème lectures et voté, 172-173; sanc., 186.
- 60.— No 82.— Loi de l'aide aux invalides.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 178-179; sanc., 186.
- 61.— No 83.— Loi de l'assistance aux personnes âgées.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 178-179; sanc., 186.
- 59.— No 84.— Loi des allocations aux aveugles.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 178-179; sanc., 186.
- 19.— No 85.— Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools.  
Reçu; 1ère lecture, 2ème lecture sur division, comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 181-182; amendement agréé, 185; sanc., 186.
- 52.— No 86.— Loi modifiant la Loi des électriciens et installations électriques.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; 2ème et 3ème lectures et voté, 173; sanc., 186.
- 53.— No 87.— Loi modifiant la Loi des maîtres électriciens.  
Reçu; 1ère lecture, 159-160; 2ème et 3ème lectures et voté, 173-174; sanc., 186.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 7.— No 88.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1966, et pour d'autres fins du service public.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 180; sanc., 188.
- 11.— No 89.— Loi modifiant la Loi de la Législature de la Loi de l'exécutif.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 183-184; sanc., 186.
- 21.— No 90.— Loi de l'accréditation des libraires.  
Reçu; 1ère, 2ème et 3ème lectures et voté, 180-181; sanc., 186.
- 13.— No 91.— Loi concernant la Loi électorale.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 167; amendement agréé, 174; sanc., 186.
- 123.— No 98.— Loi modifiant la charte de Les Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures; 86; rapporté, 3ème lecture et voté, 87-88; sanc., 89.
- 84.— No 100.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 94; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 110-111; amendements agréés par l'Assemblée législative avec certains amendements, M. Marler propose que le Conseil législatif agréé les amendements de l'Assemblée législative, 119; sanc., 127.
- 130.— No 103.— Loi constituant en corporation Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté, 3ème lecture et voté, 69; sanc., 78.
- 114.— No 104.— Loi concernant Les Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125-126; rapporté, 3ème lecture et voté, 139-140; sanc., 186.
- 120.— No 106.— Loi changeant le nom de Mount Sinai Sanatorium en celui de Mount Sinai Hospital et modifiant sa charte.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, comité plénier, rapporté du comité plénier avec un certain amendement, 3ème lecture et voté, 168-169; amendement agréé, 174; sanc., 186.
- 142.— No 107.— Loi concernant le titre du Synode du diocèse de Montréal sur une immeuble dans la division d'enregistrement de Rouville.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures; 29; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 40; amendements agréés, 49; sanc., 61.

---

**BILLS:—(Suite)****CHAP.—BILLS**

- 141.— No 112.— Loi autorisant dame Balnéaria Sirard-Riopel à vendre un immeuble.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté du comité des bills privés sans amendement, 69-70; comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 86-87; amendements agréés, 89; sanc., 89.
- 118.— No 113.— Loi modifiant la charte de The Father Dowd Memorial Home.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 29; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 40; amendements agréés, 49; sanc., 61.
- 115.— No 119.— Loi concernant Le Club Canadien.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 186.
- 93.— No 122.— Loi concernant la cité de Saint-Michel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 137-138; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 140-141; amendements agréés, 159; sanc., 186.
- 137.— No 123.— Loi concernant le titre de Duplan Textiles Limited sur certains immeubles dans les divisions d'enregistrement de Beauharnois et Montmagny.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 29; rapporté, 3ème lecture et voté, 41; sanc., 61.
- 119.— No 127.— Loi modifiant la charte de Jewish General Hospital.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, 3ème lecture et voté, 87-88; sanc., 90.
- 94.— No 129.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 148-149; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170; amendements agréés, 174; sanc., 187.
- 96.— No 130.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 149; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170; amendements agréés, 174; sanc., 187.
- 105.— No 131.— Loi concernant la ville de Trois-Rivière-Ouest.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55; rapporté, 3ème lecture et voté, 64-65; sanc., 78.
- 126.— No 134.— Loi modifiant la charte de la congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92-93; rapporté, 3ème lecture et voté, 93; sanc., 112.
- 128.— No 135.— Loi constituant en corporation la Congrégation des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92-93; rapporté, 3ème lecture et voté, 93; sanc., 112.

---

**BILLS:—(*Suite*)****CHAP.—BILLS**

- 127.— No 136.— Loi constituant en corporation La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie de Laval-des-Rapides.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92-93; rapporté, 3ème lecture et voté, 93; sanc., 112.
- 122.— No 138.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, 3ème lecture et voté, 87-88; sanc., 90.
- 88.— No 139.— Loi modifiant la charte de La Commission des écoles catholiques de Montréal et certaines lois concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal et d'autres commissions scolaires de la région de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 106; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 110-111; amendements agréés, 115; sanc., 127.
- 99.— No 141.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55; rapporté, 3ème lecture et voté, 64-65; sanc., 78.
- 143.— No 142.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Robert Alan Pratt et Daniel Harper Tingley à l'exercice de la profession d'avocat.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 29; rapporté, 3ème lecture et voté, 41; sanc., 61.
- 136.— No 145.— Loi concernant certaines fiducies constituées au bénéfice d'employés de Drummond, McCall & Co., Limited.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170; amendements agréés, 174; sanc., 187.
- 140.— No 147.— Loi abolissant une restriction du droit de construire sur certains lots du cadastre de la paroisse de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92-93; rapporté, 3ème lecture et voté, 93; sanc., 112.
- 111.— No 148.— Loi concernant les municipalités des paroisses de Saint-Damien et de Saint Zénon.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 137-138; rapporté, 3ème lecture et voté, 139-140; sanc., 187.
- 103.— No 149.— Loi concernant la ville de Saint-Eustache.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 137-138; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 140-141; amendements agréés, 159; sanc., 187.
- 81.— No 150.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 85-86; rapporté, amendé, motion de M. Gilbert pour inscrire ledit bill pour 3ème lecture à la prochaine

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

séance, 107; comité plénier, rapporté du comité plénier avec certains amendements, 3ème lecture et voté, 109; amendements agréés, 110; sanc., 112.

- 90.— No 152.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 76-77; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendements agréés, 85; sanc., 90.
- 121.— No 153.— Loi modifiant la charte de Verdun Protestant Hospital.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 88-89; amendements agréés, 91-92; sanc., 112.
- 107.— No 154.— Loi concernant la ville de Sainte-Geneviève.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 65; amendements agréés, 68; sanc., 78.
- 110.— No 155.— Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Raphaël de l'Ile Bizard.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55; rapporté, 3ème lecture et voté, 64-65; sanc., 78.
- 132.— No 157.— Loi constituant en corporation Tifereth Beth David Jerusalem et autorisant la vente à son profit d'un immeuble donné en fiducie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125-126; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170; amendements agréés, 174; sanc., 187.
- 108.— No 158.— Loi constituant la ville et la municipalité scolaire de Lebel-sur-Quévillon.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 170; amendements agréés, 174; sanc., 187.
- 106.— No 160.— Loi concernant la ville de Saint-Georges et la municipalité de la paroisse de Saint-Georges-Est.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 106; rapporté, 3ème lecture et voté, 110; sanc., 112.
- 138.— No 161.— Loi supprimant des restrictions du droit de construire affectant un immeuble d'Electrolier Corporation.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, 3ème lecture et voté, 87-88; sanc., 90.
- 95.— No 163.— Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 187.
- 91.— No 165.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 65; amendements agréés, 68; sanc., 78.

---

**BILLS:—(suite)****CHAP.—BILLS**

- 101.— No 167.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 55; rapporté, 3ème lecture et voté, 64-65; sanc., 78.
- 131.— No 168.— Loi constituant en corporation Congregation Beth Hillel.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 66; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 80-81; amendements agréés, 85; sanc., 90.
- 124.— No 171.— Loi concernant Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 187.
- 100.— No 172.— Loi concernant la cité de Longueuil.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 187.
- 135.— No 173.— Loi concernant le titre de Dominion Lime Ltd. et Carrière Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited sur certains immeubles dans la paroisse de Saint-Bruno.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 187.
- 85.— No 175.— Loi concernant la Commission de transport de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 94; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 118-119; amendements agréés par l'Assemblée législative mais en amendant le troisième paragraphe de l'amendement No 2, lequel est agréé par le Conseil législatif, 159; sanc., 187.
- 116.— No 176.— Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 92-93; rapporté, 3ème lecture et voté, 93; sanc., 112.
- 125.— No 178.— Loi modifiant la charte de Les petites soeurs franciscaines de Marie.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 86; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 88-89; amendements agréés, 91-92; sanc., 112.
- 129.— No 180.— Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures; 66; rapporté, 3ème lecture et voté, 69; sanc., 78.
- 104.— No 182.— Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Est.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 76-77; rapporté, 3ème lecture et voté, 80; sanc., 90.
- 134.— No 184.— Loi autorisant Jean Boileau à vendre certains immeubles.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 187.

---



---

**BILLS: — (Suite)**
**CHAP.— BILLS**

- 139.— No 185.— Loi concernant le titre de Samton Metal Equipment Co. sur une partie de l'ancien lot 1A-196 du cadastre du village incorporé d'Hoche-laga dans la ville de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 125; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 140-141; amendements agréés, 159; sanc., 187.
- 97.— No 186.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 160-161; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 187.
- 87.— No 190.— Loi concernant l'éducation dans le territoire du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 106; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 110-111; amendements agréés, 115; sanc., 127.
- 102.— No 192.— Loi modifiant la charte de la ville de Lac Mégantic.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 137-138; rapporté, 3ème lecture et voté, 139-140; sanc., 187.
- 117.— No 193.— Loi modifiant la charte de Centre Médical Claude Bernard Medical Centre.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 124-125; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 140-141; amendements agréés, 159; sanc., 187.
- 133.— No 194.— Loi constituant en corporation Centre Islamique du Québec — El Markaz Islami.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 137-138; rapporté, amendé, 3ème lecture et voté, 140-141; amendements agréés, 159; sanc., 188.
- 112.— No 195.— Loi modifiant la Loi créant l'Office d'Électricité Municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne-des-Monts.  
Reçu; 1ère et 2ème lectures, 137-138; rapporté, 3ème lecture et voté, 169-170; sanc., 188.

**COMITÉS DE LA CHAMBRE:**

— Bibliothèque, nommé . . . . .	15
Message de l'Assemblée législative . . . . .	26
— Bills privés, nommé . . . . .	15
1er rapport, M. Laferté, président . . . . .	24
— Chemins de fer, nommé . . . . .	15
1er rapport, M. Dupré, président . . . . .	23
— Comptes Contingents, nommé . . . . .	15
1er rapport, M. Brais, président . . . . .	25



---

2ème rapport . . . . .	67-68
3ème rapport . . . . .	182-183
— Impressions, nommé . . . . .	14
Message de l'Assemblée législative . . . . .	26
Message à l'Assemblée législative . . . . .	27
— Législation, nommé . . . . .	16
1er rapport, M. Marler, président . . . . .	25
— Règlements, nommé . . . . .	14
1er rapport, M. Baribeau . . . . .	23
2ème rapport . . . . .	36
3ème rapport . . . . .	45
4ème rapport . . . . .	53
5ème rapport . . . . .	63
— Salle de Lecture et Débats, nommé . . . . .	14
1er rapport, M. Renaud, président . . . . .	24
— Usage et Privilèges . . . . .	7
Chemins de fer — état des statistiques des chemins de fer déposé par M. Marler . . . . .	66
Comité Mixte — message à l'Assemblée législative . . . . .	42
message de l'Assemblée législative . . . . .	48
Convocation . . . . .	V
Convocation spéciale (motion) . . . . .	14
<b>D</b> éboursés du Conseil législatif . . . . .	32
Dépenses et statistiques des chemins de fer: état déposé . . . . .	66
Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session . . . . .	6
rapport et impression ordonnés . . . . .	6
prise en considération proposée . . . . .	16
prononcé à la prorogation . . . . .	188
adresse en réponse au Discours du Trône, résolue, grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	43
Gilbert, M.— motion pour que le bill No 150 intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec soit inscrit à l'ordre du jour pour troisième lecture à la prochaine séance . . . . .	107
<b>I</b> mprimeur de la Reine — rapport . . . . .	32
<b>L</b> ecture rescindée — Bill No 56 . . . . .	171

Lieutenant-Gouverneur — propose discours du Trône.....	2
Convocation.....	V
mess., portant rapport de l'Imprimeur de la Reine.....	32
Sanctions des bills.....	30, 61-62, 77-78, 89-90, 111-112, 126-127-128, 185-186-187-188.
<b>Marler, M.</b> — motion invitant M. Baribeau à occuper le fauteuil de la présidence durant l'absence de M. Laferté.....	17
dépose sur la Table un rapport du Secrétaire de la Province.....	31
dépose sur la Table différents rapports du Secrétaire de la Province.....	31-32
motion qu'un comité soit institué avec mission d'étudier les modifications requises au règlement des deux Chambres.....	41-42
prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 3.....	43
dépose rapport du Secrétaire de la Province.....	43-44
dépose rapport annuel 1964 du ministère de l'Industrie et du Commerce.....	44
prend la parole sur la deuxième lecture des bills 22, 23, 24, 25, 26 et 27.....	72
dépose sur la Table rapport de la Commission des accidents du Travail.....	76
soulève un point d'ordre.....	94
soulève un point d'ordre.....	175
dépose sur la Table un rapport de la Loi des Pensions.....	181
<b>Martineau, M.</b> — en appelle de la décision du Président re point d'ordre soulevé par M. Marler.....	94
en appelle de la décision du Président re point d'ordre soulevé par M. Marler.....	175-176
<b>Masson, M.</b> — prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 3.....	50
<b>Mémoire</b> — concernant les Adresses à Sa Majesté la Reine.....	149 à 155
<b>Motions.</b> — que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur.....	16
qu'un comité composé des membres des deux Chambres soit institué, avec mission d'étudier les modifications requises au règlement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative.....	41-42
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur.....	43
Avis de motion de M. Asselin.....	83-84
Motion de M. Asselin telle qu'amendée et adoptée concernant l'adresse à Sa Majesté La Reine.....	97-98-99-100
Motion de M. Asselin concernant une adresse à Son Excellence le Gouverneur Général du Canada.....	100-101
Motion adressée au Gouvernement et au Parlement du Canada.....	101-102-103
avis de motion de M. Asselin concernant les trois adresses à Sa Majesté la Reine.....	129 à 136
<b>Orateur</b> — rapport de la convocation.....	2
fait rapport du Discours du Trône.....	6

dépose rapport de l'Imprimeur de la Reine . . . . .	32
dépose sur le bureau un état des déboursés du Conseil législatif . . . . .	32
O'Reilly, M.— remet au gentilhomme huissier à la verge noire sa commission sous le grand sceau l'appelant au Conseil législatif . . . . .	8
appuie motion proposée par l'honorable M. Bertrand que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	16-43
appuie motion proposée par M. Bertrand que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . .	43
Ouverture de la session . . . . .	2
Point d'ordre — soulevé par M. Marler . . . . .	94-175

## PÉTITIONS:

- No 1.— De la cité de Saint-Jérôme.  
Prés., 12; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 141.
- No 2.— De la ville de St-Eustache.  
Prés., 12; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 149.
- No 3.— De la ville de Trois-Rivières Ouest.  
Prés., 12; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 131.
- No 4.— De Lauretta M. Paradis.  
Prés., 12; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 116 (Bill retiré).
- No 5.— De Dame Yvonne Labrecque, veuve de J.-Armand Bombardier et autres.  
Prés., 12; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 125 (Bill retiré).
- No 6.— De The Synod of the Diocese of Montreal.  
Prés., 12; lue, 19; rapportée, 37. Bill No 107.
- No 7.— De Maurice de Coster.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 120 (Bill retiré).
- No 8.— De La Corporation des Techniciens Professionnels de la Province de Québec.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 121.
- No 9.— De la corporation de l'Hôtel-Dieu d'Alma.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 138.
- No 10.— De La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 174.
- No 11.— De La commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 163.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 12.— De la ville de St-Georges.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 160.
- No 13.— De la ville de Ste-Dorothée.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 37. Bill No 111.
- No 14.— De Hervé Riopel et autres.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 112.
- No 15.— De la cité de Chomedey.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 109 (Bill non présenté).
- No 16.— De la cité de Laval Ouest.  
Prés., 12; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 110 (Bill non présenté).
- No 17.— De Nathan Saskin et autres.  
Prés., 13; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 168.
- No 18.— De The Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec.  
Prés., 13; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 156 (Bill non présenté).
- No 19.— De Murray G. Ballantyne et autres.  
Prés., 13; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 133. (Bill non présenté)
- No 20.— De Trafalgar School for Girls.  
Prés., 13; lue, 20; rapportée, 38. Bill No 176.
- No 21.— De la cité de Verdun.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 152.
- No 22.— De David Desideriu Terkeltaub.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 102. (Bill retiré)
- No 23.— De Constantin Pantzaras;  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 117. (Bill retiré)
- No 24.— De The Father Dowd Memorial Home.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 113.
- No 25.— De Mount Sinai Sanatorium.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 106.
- No 26.— De La Société des Entrepreneurs Électriciens de la Province de Québec Inc.,  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 126. (Bill retiré).
- No 27.— De Verdun Protestant Hospital.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 38. Bill No 153.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 28.— De Harry Arnovitch et autres.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 157.
- No 29.— De Roger Desrochers et autres.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 118. (Bill retiré)
- No 30.— De Le Club Canadien.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 119.
- No 31.— De Solomon Long et autres.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 103.
- No 32.— De Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 104.
- No 33.— De Joseph Aldoriat Sarazin.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 108. (Bill retiré)
- No 34.— De la cité de Hull.  
Prés., 13; lue, 21; rapportée, 39. Bill No 130.
- No 35.— De la cité de Saint-Michel.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 122.
- No 36.— De la cité de Trois-Rivières.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 129.
- No 37.— De La commission des écoles catholiques de Montréal.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 139.
- No 38.— De la ville de Montréal.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 100.
- No 39.— De Duplan Textiles Limited.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 123.
- No 40.— De La commission de transport de Montréal.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 175.
- No 41.— De La Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 114.
- No 42.— De la ville de Ste-Geneviève.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 39. Bill No 154.
- No 43.— De la municipalité de la paroisse de St-Raphaël de l'Ile Bizard.  
Prés., 13; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 155.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 44.— De la cité de Sherbrooke.  
Prés., 14; lue, 22; rapportée, 40. Bill No 165.
- No 45.— De la cité de Shawinigan.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 115.
- No 46.— De le Séminaire de Rimouski.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 132. (Bill retiré)
- No 47.— De la cité de Québec.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 150.
- No 48.— De Jean Boileau.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 184.
- No 49.— De R. A. Pratt et D. H. Tingley.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 142.
- No 50.— De The Lord Bishop of Montreal et autres.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 180.
- No 51.— De la ville de Saint-Bruno de Montarville.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 166.
- No 52.— De la ville de Candiac.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 164. (Bill non présenté)
- No 53.— De la cité de Lévis.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 159. (Bill retiré)
- No 54.— De Les Commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine.  
Prés., 18; lue, 34; rapportée, 46. Bill No 186.
- No 55.— De Domaine Quévillon, Ltée.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 158.
- No 56.— De Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 178.
- No 57.— De Lionel G. Perry et autres.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 46. Bill No 146. (Bill non présenté)
- No 58.— De Alan Drummond McCall.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 145.
- No 59.— De les corporations des paroisses de Saint-Damien de Brandon et Saint-Zénon.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 148.

---

---

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 60.— De Samton Metal Equipment Co.;  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 185.
- No 61.— De Roger Charland et autres.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 151. (Bill retiré)
- No 62.— De Electrolier Corporation.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 161.
- No 63.— De Dominion Lime, Ltée, et Carrière Dulude, Limitée.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 173.
- No 64.— De Dorchester Development, Ltd.;  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 181. (Bill retiré)
- No 65.— De Françoise Savard Goulet et autres.  
Prés., 18; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 140. (Bill retiré)
- No 66.— De la ville de Montréal-Est.  
Prés., 19; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 182.
- No 67.— De les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis et les Soeurs de la Charité  
de Québec.  
Prés., 19; lue, 35; rapportée, 47. Bill No 171.
- No 68.— De la cité de Dorval.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 47. Bill No 167.
- No 69.— De Twin Development Corporation.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 47. Bill No 183. (Bill non présenté)
- No 70.— De la Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 47. Bill No 136.
- No 71.— De Sherbrooke Tower Building Limited.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 48. Bill No 147.
- No 72.— De la Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie  
(Province de Joliette);  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 48. Bill No 134.
- No 73.— De Dame Cécile Gonthier, en religion Mère Marie-Delphine.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 48. Bill No 169. (Bill non présenté)
- No 74.— De Champion Pipe Line Corporation Limited.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 48. Bill No 170. (Bill non présenté)
- No 75.— De la Communauté des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 48. Bill No 135.

PÉTITIONS: — (*Suite*)

- No 76.— De la corporation des Administrateurs professionnels.  
Prés., 19; lue, 36; rapportée, 48. Bill No 162. (Bill non présenté)
- No 77.— De Centre Médical Claude Bernard Medical Centre.  
Prés., 33; lue, 45; rapportée, 53. Bill No 193.
- No 78.— De Islamic Centre of Montreal — El Markaz Islami.  
Prés., 34; lue, 45; rapportée, 53. Bill No 194.
- No 79.— De Bureau métropolitain des Écoles protestantes de Montréal.  
Prés., 34; lue, 45; rapportée, 53. Bill No 190.
- No 80.— De La Compagnie d'Assurances Provinces Unies.  
Prés., 34; lue, 45; rapportée, 53. Bill No 128. (Bill retiré)
- No 81.— De Honoré Parent et autres.  
Prés., 34; lue, 45; rapportée, 53. Bill No 191. (Bill retiré)
- No 82.— De l'Office de l'électricité municipale de Cap-Chat et de Sainte-Anne des  
Monts.  
Prés., 45; lue, 52; rapportée, 64. Bill No 195.
- No 83.— De la ville du Lac Mégantic.  
Prés., 45; lue, 52; rapportée, 64. Bill No 192.
- No 84.— De Willie Archambault.  
Prés., 45; lue, 53; rapportée, 64. Bill No 189. (Bill non présenté)
- No 85.— De la cité de Longueuil.  
Prés., 67; lue, 71; rapportée, 79-80. Bill No 172.
- Proclamation . . . . . V
- Prorogation . . . . . 191
- Question de privilèges — soulevés par M. Asselin remises à plus tard 50, 109, 111, 138
- Rapport de l'Imprimeur de la Reine . . . . . 32
- Rapports — M. Marler dépose sur la Table différents documents . . . . . 31-32
- Renaud, M.— prend la parole sur la deuxième lecture du Bill No 3 . . . . . 50  
seconde motion de M. Asselin concernant une adresse à Sa Majesté  
la Reine soit adoptée . . . . . 94  
seconde motion concernant une adresse à Son Excellence le Gouver-  
neur Général du Canada soit adoptée . . . . . 100  
seconde motion adressée au Gouvernement et au Parlement du  
Canada . . . . . 101



---

seconde motion concernant une adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur . . . . .	104
seconde M. Asselin que la motion No 2 inscrite à l'ordre du jour soit adoptée . . . . .	149
seconde M. Asselin que la motion No 1 inscrite à l'ordre du jour soit adoptée . . . . .	156
<b>S</b> anctions des bills . . . . .	30, 61-62, 77-78, 89-90, 111-112, 126-127-128, 185-186-187-188
Séances renvoyées . . . . .	17, 33, 113
Statistiques des chemins de fer, état déposé . . . . .	66
<b>T</b> ardif, M.— prend la parole sur l'Adresse en réponse au Discours du Trône . . . .	29
reprend le débat sur la prise en considération du Discours du Trône .	43
prend la parole sur la deuxième lecture des bills Nos 22, 23, 24, 25, 26 et 27 . . . . .	72
<b>V</b> otes (noms appelés) . . . . .	57, 58, 95, 96-97, 100-101, 102, 104, 155-156, 157, 176, 177-178

**INDEX**

TO THE

**HUNDREDTH VOLUME**

OF THE

**JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

OF THE

**PROVINCE OF QUEBEC**

---

**13-14 ELIZABETH II, 1965**

---

**FOURTH SESSION OF THE TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE**

<b>A</b> ddress at opening.....	3
“ In reply to the Speech from the Throne.....	16
“ engrossed and signed.....	43
“ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.....	43

- 
- Addresses to Her Majesty the Queen . . . . . 83-84, 94, 95, 96, 97, 98,  
99, 100, 129, 149, 156
- “ to His Excellency the Governor General of Canada . . . 84, 100, 101, 102,  
130, 149, 156
- “ to the Government and the Parliament of Canada . . . . 84, 101, 102, 103
- “ to His Excellency the Lieutenant-Governor of the Province of  
Quebec . . . . . 104, 105,  
130, 149, 156
- Adjournments (motions) . . . . . 7, 16, 32, 44, 51, 62, 66, 70, 78, 82, 90, 105, 107, 110,  
112, 117, 126, 128, 138, 144, 157, 164, 179, 184
- Adjournments during pleasure . . . . . 29, 57, 60, 66, 69, 74,  
77, 87, 89, 93, 106, 111,  
121, 138, 168, 174, 185
- Asselin, Mr.— adjourns the debate on the Address in reply to the Speech from the  
Throne . . . . . 16
- seconded motion inviting Mr. Baribeau to take the President's  
Chair . . . . . 17
- resumed the debate for the consideration of the Speech from the  
Throne . . . . . 29
- spoke on the second reading of Bill No. 3 . . . . . 43
- raises on a question of privilege . . . . . 50
- spoke on the second reading of bills Nos. 22, 23, 24, 25, 26 and 27 . . 72
- gives notice of motion that at a subsequent sitting he will move  
the adoption of an address to Her Majesty the Queen, to His  
Excellency the Governor General of Canada, to the Government  
of Canada . . . . . 83-84
- moves that the motion concerning an address to Her Majesty the  
Queen deposited on May, 25th 1965, be adopted with certain  
amendments . . . . . 94
- resumed the debate on the motion concerning an address to Her  
Majesty the Queen . . . . . 95-96
- moves that the motion concerning an address to His Excellency  
the Governor General of Canada be adopted . . . . . 100
- moves a motion addressed to the Government and to the Parlia-  
ment of Canada . . . . . 101
- moves that the motion concerning an address to His Excellency the  
Lieutenant-Governor be adopted . . . . . 104

rises on a question of privilege . . . . .	111
notice of motion concerning the three addresses to Her Majesty the Queen . . . . .	129 to 136
rises on a question of privilege . . . . .	138
moves that the motion No. 2, appearing on the orders of the day be adopted . . . . .	149
moves that the motion No. 1, appearing on the orders of the day be adopted . . . . .	156
<b>B</b> aribeau, Mr.— takes the Chair . . . . .	17
spoke on the second reading of Bill No. 3 . . . . .	50
spoke on the second reading of Bills. Nos. 22, 23, 24, 25, 26 and 27 . . . . .	72
Bertrand, Mr.— placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal summoning him to the Legis- lative Council . . . . .	10
moves that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant- Governor . . . . .	16-43
moves that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	43
adjourns the debate on the second reading of Bill No. 3 . . . . .	43
resumed the debate on the second reading of Bill No. 3 . . . . .	50
adjourns the debate on the second reading of Bills Nos. 22, 23, 24, 25, 26 and 27 . . . . .	72
resumed the debate on the second reading of Bills Nos. 22, 23, 24, 25, 26 and 27 . . . . .	74

## BILLS:

## CHAP.—BILLS

- No. "A"—An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma; 6.
- 63.—No. 2.—An Act to amend the Act to establish a Royal Commission of Inquiry  
on Education.  
Mess., 1st reading, 27; 2nd, 3rd reading and passed, 28; sanc., 30.
- No. 3.—Quebec Parliament Act.  
Mess., 1st reading, 28; 2nd reading, 50; motion of Mr. Marler  
that the said bill be not now read a third time, but that the House  
be put into Committee of the whole in order to consider certain

---



---

**BILLS: — (Cont'd)**
**CHAP.— BILLS**

amendments; committee of the whole, Mr. Marler moves two amendments to articles 3 and 7 and they are unanimously adopted; Mr. Asselin moves an amendment that is taken into consideration by the Committee of the whole; Mr. Marler moves a sub-amendment which is equally taken into consideration by the said committee; the committee of the whole refuses the sub-amendment by the vote of 5 to 13; the amendment is agreed by the committee of the whole by a vote of 13 to 5; Mr. Asselin moves amendments of agreement (concordance) which are agreed on division; reported from the committee of the whole with certain amendments; on the motion of Mr. Marler, the amendments to the articles 3 and 7 are agreed; Mr. Asselin moves that the amendments proposed by him be now read a second time and agreed, vote of 12 to 5; Mr. Marler moves that all the amendments be agreed and the motion is adopted on division; 3rd reading on division and passed, 57-58-59;

- |          |  |
|----------|--|
| 1.— No.  | 4.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1965 and for other purposes connected with the public service.<br>Mess., 1st, 2nd, 3rd reading, and passed, 28; sanc., 30. |
| 9.— No.  | 5.— An Act respecting the Revised Statutes, 1964.<br>Mess., 1st reading, 42; 2nd reading, 3rd reading and passed, 50; sanc., 61.   |
| 39.— No. | 6.— An Act to amend the Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.<br>Mess., 1st reading, 42; 2nd reading, 3rd reading and passed, 50-51; sanc., 61.  |
| 79.— No. | 7.— An Act to prolong the Act to promote conciliation between lessees and property owners.<br>Mess., 1st reading, 27; 2nd, 3rd reading and passed, 28; sanc., 30.  |
| 34.— No. | 8.— Mining Act.<br>Mess., 1st reading, 66; 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading and passed, 72-73; amendment agreed, 76; sanc., 77.   |
| 35.— No. | 9.— Mining Duties Act.<br>Mess., 1st reading, 68-69; 2nd, 3rd reading and passed, 73-74; sanc., 77.  |
| 36.— No. | 10.— Charter of the Quebec Mining Exploration Company.<br>Mess., 1st reading, 92; 2nd, 3rd reading and passed, 115; sanc., 126.  |
| 20.— No. | 11.— An Act to amend the Place des Arts Act.<br>Mess.; 1st reading, 27; 2nd, 3rd reading and passed, 28; sanc., 30.  |

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 66.— No. 12.— An Act to amend the Education Department Act.  
Mess.; 1st reading, 42; 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 51; sanc., 61.
- 56.— No. 13.— Voluntary Amalgamation of Municipalities Act.  
Mess.; 1st reading, 49; 2nd reading on division, 59; committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 70; amendment agreed, 71; sanc., 77.
- 38.— No. 14.— An Act to amend the Farm Credit Act.  
Mess., 1st reading, 49; 2nd, 3rd reading and passed, 56; sanc., 61.
- 50.— No. 15.— An Act to amend the Labour Code.  
Mess.; 1st reading, 49; 2nd reading, 59; committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 81-82; amendments agreed, 91-92; sanc., 112.
- 73.— No. 16.— An Act to amend the Special Corporate Powers Act.  
Mess.; 1st reading, 49; 2nd, 3rd reading and passed, 56; sanc., 61.
- 72.— No. 17.— An Act to amend the Companies Act.  
Mess.; 1st reading, 49; 2nd reading on division, 59; 3rd reading and passed, 60; sanc., 61.
- 22.— No. 18.— An Act to amend the Publishers Loss Insurance Act.  
Mess.; 1st reading, 49; 2nd, 3rd reading and passed, 60; sanc., 61.
- 16.— No. 19.— Justice Department Act.  
Mess.; 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 82; sanc., 89.
- 80.— No. 20.— Code of Civil Procedure.  
Mess., 1st reading, 125; 2nd reading, Mr. Marler moved that the said bill be referred to the committee on public bills for further consideration, 138; reported from the committee on public bills with certain amendments, committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 165-166; amendments agreed, 174; sanc., 185.
- 62.— No. 21.— An Act to amend the Highway Code.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 75; sanc., 77.
- 46.— No. 22.— An Act to increase the income of producers of milk for manufacturing.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 74; sanc., 77.
- 47.— No. 23.— An Act to improve the quality of milk for manufacturing.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 74; sanc., 77.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 43.— No. 24.— An Act to improve the quality of lambs on the farm.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 74; sanc., 78.
- 42.— No. 25.— An Act to improve the quality of hogs on the farm.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 74; sanc., 78.
- 40.— No. 26.— An Act to amend the Farm Improvement Act.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 74; sanc., 78.
- 37.— No. 27.— An Act to amend the Agriculture and Colonization Department Act.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd, 3rd reading and passed, 74; sanc., 78.
- 2.— No. 29.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 54; sanc., 62.
- 3.— No. 30.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 54-55; sanc., 62.
- 77.— No. 31.— Change of Name Act.  
Mess., 1st reading, 72; 2nd reading on division, committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading on division and passed, 75-76; amendment agreed, 76; sanc., 78.
- 18.— No. 32.— An Act to abolish taxes on judicial sales.  
Mess., 1st reading, 106; 2nd, 3rd reading and passed, 116; sanc., 126.
- 32.— No. 33.— An Act to Abolish the Amusement Surtax.  
Mess., 1st reading, 108; 2nd, 3rd reading and passed, 116-117; sanc., 126.
- 29.— No. 34.— An Act to amend the Tobacco Tax Act.  
Mess., 1st reading, 108; 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 117; sanc., 126.
- 31.— No. 35.— An Act to amend the Gasoline Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 114; sanc., 127.
- 30.— No. 36.— An Act respecting the Meals and Hotels Tax.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 114; sanc., 127.
- 28.— No. 37.— Telecommunications Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division and passed, 114; sanc., 127.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 26.— No. 38.— An Act to amend the Provincial Income Tax Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division  
and passed, 124-125; sanc., 127.
- 27.— No. 39.— An Act to amend the Retail Sales Tax Act.  
Mess., 1st reading, 141; 2nd reading on division, 3rd reading on  
division and passed, 163; sanc., 185.
- 41.— No. 40.— An Act to amend the Family Housing Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading, 3rd reading and passed, 114; sanc.,  
127.
- 57.— No. 41.— An Act to amend the Electricity Municipalization Act.  
Mess., 1st reading, 92; 2nd, 3rd reading and passed, 115-116; sanc.,  
127.
- 4.— No. 42.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of  
the Government for the fiscal year ending on the 31st of March  
1966, and for other purposes connected with the public service.
- 58.— No. 43.— An Act to amend the Maritime Fisheries Credit Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 114; sanc., 127.
- 64.— No. 44.— An Act to again amend the Act to establish a Royal Commission of  
Inquiry on Education.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 114; sanc., 127.
- 45.— No. 45.— An Act to amend the Dairy Products.  
Mess., 1st reading, 125; 2nd, 3rd reading and passed, 142; sanc., 185.
- 44.— No. 46.— Mess., 1st reading, 125; 2nd reading, committee of the whole,  
reported from the committee with a certain amendment, 3rd  
reading and passed, 142-143; amendment agreed, 158-159; sanc.,  
185.
- 83.— No. 47.— Mess., 1st reading, 2nd reading on division, 3rd reading on division  
and passed, 124-125; sanc., 127.
- 82.— No. 48.— An Act respecting the city of Quebec.  
Mess., 1st reading, 113; 2nd reading, committee of the whole,  
reported from the committee of the whole with certain amend-  
ments, the said bill is placed on the orders of the day for third  
reading at the next sitting, 122; committee of the whole, reported  
from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd  
reading on division and passed, 141-142; amendments agreed,  
158-159; sanc., 185.



---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.— BILLS**

- 12.— No. 49.— An Act to amend the Election Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading and passed, 144-145; amendment agreed, 158-159; sanc., 185.
- 24.— No. 50.— Quebec Pension Plan.  
Mess., 1st reading, 113-114; Mr. Marler moved that the said bill be referred to the committee on public bills for further consideration, 120; reported, 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 121-122; amendments agreed, 126; sanc., 127.
- 23.— No. 51.— Charter of the Quebec Deposit and Investment Fund.  
Mess., 1st reading, 113-114; 2nd, 3rd reading and passed, 122-123; sanc., 127.
- 25.— No. 52.— Supplemental Pension Plans Act.  
Mess., 1st reading, 113-114; 2nd, 3rd reading and passed, 123; sanc., 127.
- 51.— No. 53.— An Act to amend the Professional Syndicates Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd, 3rd reading and passed, 145-146; sanc., 185.
- 33.— No. 54.— An Act to amend the Hydro-Quebec Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd reading on division, committee of the whole, reported from the committee with a certain amendment, 3rd reading and passed, 162-163; amendment agreed, 166-167; sanc., 185.
- 14.— No. 55.— Civil Service Act.  
Mess., 1st reading, 175; 2nd reading on division, 3rd reading and passed, 181; sanc., 185.
- 15.— No. 56.— An Act to amend the Pension Act.  
Mess., 1st reading, 159-160; on motion of Mr. Marler the first reading is rescinded and the said bill is returned to the Legislative Assembly, 171; Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 175; sanc., 185.
- 68.— No. 57.— Teachers Pension Plan.  
Mess., 1st reading, 159-160; 2nd, 3rd reading and passed, 171; sanc., 185.
- 75.— No. 58.— An Act to amend the Insurance Act.  
Mess., 1st reading, 159-160; 2nd reading, committee of the whole,

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 171-172; amendments agreed 174; sanc., 185.
- 74.— No. 59.— An Act to amend the Trust Companies Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 183-184; sanc., 186.
- 78.— No. 60.— An Act to amend the Civil Code.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 183-184; sanc., 186.
- 71.— No. 61.— University Investments Financing Act 1965.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124-125; sanc., 127.
- 109.— No. 62.— An Act respecting certain municipalities in the County of Nicolet.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 114; sanc., 127.
- 89.— No. 63.— Charter of the City of Laval.  
Mess., 1st reading, 159-160; 2nd reading on division, committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, vote, 3rd reading on division and passed, 177-178; the Legislative Assembly agrees in part to the amendments made by them to said bill, the Legislative Council acquaints the Legislative Assembly that they agreed their message, 184-185; sanc., 186.
- 10.— No. 64.— An Act to amend the Territorial Division Act.  
Mess., 1st reading, 141; 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 163-164; amendments agreed, 166-167; sanc., 186.
- 48.— No. 65.— An Act respecting roadside dumps and old car dumps.  
Mess., 1st reading, 125; 2nd, 3rd reading and passed, 143-144; sanc., 186.
- 49.— No. 66.— Roadside Advertising Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 180-181; sanc., 186.
- 5.— No. 67.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 120; sanc., 128.
- 65.— No. 68.— An Act to amend the Education Department Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124-125; sanc., 127.
- 67.— No. 69.— An Act to amend the Education Act.  
Mess., 1st reading, 125; 2nd reading, committee of the whole,

---

---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.—BILLS**

reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading and passed, 161; amendment agreed, 166-167; sanc., 186.

69.— No. 70.— An Act to amend the Protestant Central School Boards Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124-125; sanc., 127.

70.— No. 71.— An Act to amend the School Boards Grants Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124-125; sanc., 127.

92.— No. 72.— An Act to amend the Charter of the Catholic School Board of Sherbrooke.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 124-125; sanc., 127.

98.— No. 73.— An Act to incorporate the School Municipality of St. John's.  
Mess., 1st reading, 113-114; 2nd, 3rd reading and passed, 123-124; sanc., 127.

54.— No. 74.— An Act to amend the Hospitals Act.  
Mess., 1st reading, 125; 2nd reading on division, 162; Mr. Marler moved that the said bill be read a third time and Mr. Martineau moved in amendment that the House be put into committee of the whole to consider a certain amendment and Mr. Marler rises a point of order which is upheld by the Speaker, M. Martineau appealed against this decision, vote, the decision of the Speaker is rejected and the House was put into committee of the whole on the same vote reversed, reported from the committee of the whole with an amendment, 3rd reading and passed, 175-176-177; amendment agreed, 180; sanc., 186.

17.— No. 75.— An Act to amend the Courts of Justice Act.  
Mess., 1st reading, 125; 2nd, 3rd reading and passed, 144; sanc., 186.

76.— No. 76.— The Fabrique Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 146-147; amendments agreed, 158-159; sanc., 186.

55.— No. 77.— An Act to amend the Municipal Commission Act.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd reading, 3rd reading and passed, 147; sanc., 186.

6.— No. 78.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government of the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 120; sanc., 128.

---

**BILLS: — (*Contd'*)****CHAP.—BILLS**

- 86.— No. 79.— An Act to amend the charter of the Montreal Transportation Commission.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd 3rd, reading and passed, 147-148; sanc., 186.
- 113.— No. 80.— An Act respecting the village of Parent.  
Mess., 1st reading, 137; 2nd, 3rd reading and passed, 148; sanc., 186.
- 8.— No. 81.— An Act respecting the replacement of joint programs by tax abatement.  
Mess., 1st reading, 159-160; 2nd, 3rd reading and passed, 172-173; sanc., 186.
- 60.— No. 82.— Disabled Persons Assistance Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 178-179; sanc., 186.
- 61.— No. 83.— Aged Persons Assistance Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 178-179; sanc., 186.
- 59.— No. 84.— Blind Persons Allowances Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 178-179; sanc., 186.
- 19.— No. 85.— An Act to amend the Liquor Board Act.  
Mess., 1st reading, 2nd reading on division, committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 181-182; amendment agreed, 185; sanc., 186.
- 52.— No. 86.— An Act to amend the Electricians and Electrical Installations Act.  
Mess., 1st reading, 159-160; 2nd, 3rd reading and passed, 173; sanc., 186.
- 53.— No. 87.— An Act to amend the Master Electricians Act.  
Mess., 1st reading, 159-160; 2nd, 3rd reading and passed, 173-174; sanc., 186.
- 7.— No. 88.— An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1966, and for other purposes connected with the public service.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 180; sanc., 188.
- 11.— No. 89.— An Act to amend the Legislature Act and the Executive Power Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 183-184; sanc., 186.
- 21.— No. 90.— Booksellers Accreditation Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 180-181; sanc., 186.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 13.—No. 91.—An Act respecting the Election Act.  
Mess., 1st, 2nd reading, committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading and passed, 167; amendment agreed, 174; sanc., 186.
- 123.—No. 98.—An Act to amend the charter of Les Reglieieuses Hospitalières de Saint-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Sorel.  
Mess., 1st, 2nd reading, 86; reported, 3rd reading and passed, 87-88; sanc., 89.
- 84.—No. 100.—An Act to amend the charter of the city of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd reading, 94; reported, amended, 3rd reading and passed, 110-111; amendments agreed by the Legislative Assembly with certain amendments; Mr. Marler moves that the Legislative Council agree to the amendments of the Legislative Assembly, 119; sanc., 127.
- 130.—No. 103.—An Act to incorporate Beth Hamedrash Hagadol Tifereth Israel Congregation.  
Mess., 1st, 2nd reading and passed, 66; reported, 3rd reading and passed, 69; sanc., 78.
- 114.—No. 104.—An Act respecting The Chairman and Trustees of the Common of Laprairie de la Magdeleine.  
Mess., 1st, 2nd reading, 125-126; reported, 3rd reading and passed, 139-140; sanc., 186.
- 120.—No. 106.—An Act to change the name of Mount Sinai Sanatorium to that of Mount Sinai Hospital and to amend its charter.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, committee of the whole, reported from the committee of the whole with a certain amendment, 3rd reading and passed, 168-169; amendment agreed, 174; sanc., 186.
- 142.—No. 107.—An Act respecting the title of The Synod of the Diocese of Montreal to certain immoveable property in the Registration Division of Rouville.  
Mess., 1st, 2nd reading, 29; reported, amended, 3rd reading and passed, 40; amendments agreed, 49; sanc., 61.
- 141.—No. 112.—An Act to authorize Dame Balnéaria Sirard-Riopel to sell an immoveable.  
Mess., 1st, 2nd reading, 66; reported from the committee on private bills without amendment, 69-70; committee of the whole, reported from the committee of the whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 86-87; amendments agreed, 89; sanc., 89.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.— BILLS

- 118.— No. 113.— An Act to amend the charter of The Father Dowd Memorial Home.  
Mess., 1st, 2nd reading, 29; reported, amended, 3rd reading and passed, 40; amendments agreed, 49; sanc., 61.
- 115.— No. 119.— An Act respecting The Canadian Club.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 186.
- 93.— No. 122.— An Act respecting the city of St. Michel.  
Mess., 1st, 2nd reading, 137-138; reported, amended, 3rd reading and passed, 140-141; amendments agreed, 159; sanc., 186.
- 137.— No. 123.— An Act respecting the title of Duplan Textiles Limited to certain immoveable properties in the Registration Divisions of Beauharnois and Montmagny.  
Mess., 1st, 2nd reading, 29; reported, 3rd reading and passed, 41; sanc., 61.
- 119.— No. 127.— An Act to amend the charter of Jewish General Hospital.  
Mess., 1st, 2nd reading, 86; reported, 3rd reading and passed, 87-88; sanc., 90.
- 94.— No. 129.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.  
Mess., 1st, 2nd reading, 148-149; reported, amended, 3rd reading and passed, 170; amendments agreed, 174; sanc., 187.
- 96.— No. 130.— An Act to amend the charter of the city of Hull.  
Mess., 1st, 2nd reading, 149; reported, amended, 3rd reading and passed, 170; amendments agreed, 174; sanc., 187.
- 105.— No. 131.— An Act respecting the town of Trois-Rivières-Ouest.  
Mess., 1st, 2nd reading, 55; reported, 3rd reading and passed, 64-65; sanc., 78.
- 126.— No. 134.— An Act to amend the charter of La congrégation des soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie.  
Mess., 1st, 2nd reading, 92-93; reported, 3rd reading and passed, 93; sanc., 112.
- 128.— No. 135.— An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary.  
Mess., 1st, 2nd reading, 92-93; reported, 3rd reading and passed, 93; sanc., 112.
- 127.— No. 136.— An Act to incorporate the Congregation of the Sisters of the Sacred Hearts of Jesus and Mary of Laval-des-Rapides.  
Mess., 1st, 2nd reading, 92-93; reported, 3rd reading and passed, 93; sanc., 112.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 122.— No. 138.— An Act to amend the Act to incorporate l'Hôtel-Dieu d'Alma.  
Mess., 1st, 2nd reading, 86; reported, 3rd reading and passed, 87-88;  
sanc., 90.
- 88.— No. 139.— An Act to amend the charter of The Montreal Catholic School  
Commission and certain laws respecting the Protestant School  
Board of Greater Montreal and other school boards in the Montreal  
area.  
Mess., 1st, 2nd reading, 106; reported, amended, 3rd reading and  
passed, 110-111; amendments agreed, 115; sanc., 127.
- 99.— No. 141.— An Act to amend the charter of the city of St. Jerome.  
Mess., 1st, 2nd reading, 55; reported, 3rd reading and passed, 64-65;  
sanc., 78.
- 143.— No. 142.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit  
Robert Alan Pratt and Daniel Harper Tingley to the practice of  
the profession of advocate.  
Mess., 1st, 2nd reading, 29; reported, 3rd reading and passed, 41;  
sanc., 61.
- 136.— No. 145.— An Act respecting certain Trusts created for the benefit of employees  
of Drummond, McCall & Co., Limited.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 170; amendments agreed, 174; sanc., 187.
- 140.— No. 147.— An Act to abolish a restriction of the right to build on certain lots  
of the cadastre for the parish of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd reading, 92-93; reported, 3rd reading and passed,  
93; sanc., 112.
- 111.— No. 148.— An Act respecting the municipalities of the parishes of Saint-Damien  
and Saint-Zénon.  
Mess., 1st, 2nd reading, 137-138; reported, 3rd reading and passed,  
139-140; sanc., 187.
- 103.— No. 149.— An Act respecting the town of St. Eustache.  
Mess., 1st, 2nd reading, 137-138; reported, amended, 3rd reading  
and passed, 140-141; amendments agreed, 159; sanc., 187.
- 81.— No. 150.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.  
Mess., 1st, 2nd reading, 85-86; reported, amended, motion of Mr.  
Gilbert to place the said bill for third reading at the next sitting,  
107; committee of the whole, reported from the committee of the  
whole with certain amendments, 3rd reading and passed, 109;  
amendments agreed, 110; sanc., 112.

---

---

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 90.— No. 152.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.  
Mess., 1st, 2nd reading, 76-77; reported, amended, 3rd reading and passed, 80-81; amendments agreed, 85; sanc., 90.
- 121.— No. 153.— An Act to amend the charter of the Verdun Protestant Hospital and to change its name to that of Douglas Hospital.  
Mess., 1st, 2nd reading, 86; reported, amended, 3rd reading and passed, 88-89; amendments agreed, 91-92; sanc., 112.
- 107.— No. 154.— An Act respecting the town of Sainte-Geneviève, county of Jacques-Cartier.  
Mess., 1st, 2nd reading, 55; reported, amended, 3rd reading and passed, 65; amendments agreed, 68; sanc., 78.
- 110.— No. 155.— An Act respecting the parish municipality of Saint-Raphaël de l'Île Bizard.  
Mess., 1st, 2nd reading, 55; reported, 3rd reading and passed, 64-65; sanc., 78.
- 132.— No. 157.— An Act to incorporate Tifereth Beth David Jerusalem and to authorize the sale for its benefit of an immoveable donated in trust.  
Mess., 1st, 2nd reading, 125-126; reported, amended, 3rd reading and passed, 170; amendments agreed, 174; sanc., 187.
- 108.— No. 158.— An Act to incorporate the town and the school municipality of Lebel-sur-Quévillon.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, amended, 3rd reading and passed, 170; amendments agreed, 174; sanc., 187.
- 106.— No. 160.— An Act respecting the town of St. George and the municipality of the parish of Saint-Georges-Est.  
Mess., 1st, 2nd reading, 106; reported, 3rd reading and passed, 110; sanc., 112.
- 138.— No. 161.— An Act to remove building restrictions affecting an immoveable of Electrolier Corporation.  
Mess., 1st, 2nd reading, 86; reported, 3rd reading and passed, 87-88; sanc., 90.
- 95.— No. 163.— An Act to amend the charter of the Three Rivers Catholic School Commission.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 187.
- 91.— No. 165.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.  
Mess., 1st, 2nd reading, 55; reported, amended, 3rd reading and passed, 65; amendments agreed, 68; sanc., 78.



---

**BILLS: — (*Cont'd*)****CHAP.— BILLS**

- 101.— No. 167.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.  
Mess., 1st, 2nd reading, 55; reported, 3rd reading and passed, 64-65;  
sanc., 78.
- 131.— No. 168.— An Act to incorporate Congregation Beth Hillel.  
Mess., 1st, 2nd reading, 66; reported, amended, 3rd reading and  
passed, 80-81; amendments agreed, 85; sanc., 90.
- 124.— No. 171.— An Act respecting Les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed,  
169-170; sanc., 187.
- 100.— No. 172.— An Act respecting the city of Longueuil.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed,  
169-170; sanc., 187.
- 135.— No. 173.— An Act respecting the title of Dominion Lime Ltd. and Carrière  
Dulude Limitée — Dulude Quarry Limited to certain immoveables  
in the parish of Saint-Bruno.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed,  
169-170; sanc., 187.
- 85.— No. 175.— An Act respecting the Montreal Transportation Commission.  
Mess., 1st, 2nd reading, 94; reported, amended, 3rd reading and  
passed, 118-119; amendments agreed by the Legislative Assembly  
but by amending the third paragraph of amendment 2, which is  
agreed by the Legislative Council, 159; sanc., 187.
- 116.— No. 176.— An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls.  
Mess., 1st, 2nd reading, 92-93; reported, 3rd reading and passed, 93;  
sanc., 112.
- 125.— No. 178.— An Act to amend the charter of Les petites soeurs franciscaines de  
Marie.  
Mess., 1st, 2nd reading, 86; reported, amended, 3rd reading and  
passed, 88-89; amendments agreed, 91-92; sanc., 112.
- 129.— No. 180.— An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from  
the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa.  
Mess., 1st, 2nd reading, 66; reported, 3rd reading and passed, 69;  
sanc., 78.
- 104.— No. 182.— An Act to amend the charter of the town of Montreal East.  
Mess., 1st, 2nd reading, 76-77; reported, 3rd reading and passed, 80;  
sanc., 90.
- 134.— No. 184.— An Act to authorize Jean Boileau to sell certain immoveables.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed,  
169-170; sanc., 187.

BILLS: — (*Cont'd*)

## CHAP.—BILLS

- 139.— No. 185.— An Act respecting the title of Samton Metal Equipment Co. to part of former lot 1A-196 of the cadastre for the incorporated village of Hochelaga in the city of Montreal.  
Mess., 1st, 2nd reading, 125; reported, amended, 3rd reading and passed, 140-141; amendments agreed, 159; sanc., 187.
- 97.— No. 186.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, in the county of Champlain.  
Mess., 1st, 2nd reading, 160-161; reported, 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 187.
- 87.— No. 190.— An Act concerning education in the territory of the Protestant School Board of Greater Montreal.  
Mess., 1st, 2nd reading, 106; reported, amended, 3rd reading and passed, 110-111; amendments agreed, 115; sanc., 127.
- 102.— No. 192.— An Act to amend the charter of the town of Lac Mégantic.  
Mess., 1st, 2nd reading, 137-138; reported, 3rd reading and passed, 139-140; sanc., 187.
- 117.— No. 193.— An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" and by changing its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal.  
Mess., 1st, 2nd reading, 124-125; reported, amended, 3rd reading and passed, 140-141; amendments agreed, 159; sanc., 187
- 133.— No. 194.— An Act to incorporate Islamic Centre of Quebec — El Markaz Islami.  
Mess., 1st, 2nd reading, 137-138; reported, amended, 3rd reading and passed, 140-141; amendments agreed, 159; sanc., 188.
- 112.— No. 195.— An Act to amend the Act to create the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and St. Anne des Monts.  
Mess., 1st, 2nd reading, 137-138; reported, 3rd reading and passed, 169-170; sanc., 188.

## COMMITTEES:

— On Contingencies, Apptd. ....	15
1st Report, Mr. Brais, Chairman. ....	25
2nd Report. ....	67-68
3rd Report. ....	182-183
— On Legislation Apptd. ....	16
1st Report, Mr. Marler, Chairman. ....	25
— On Library, Apptd. ....	15
Message from the Legislative Assembly. ....	26

— On Printing, Apptd. . . . .	14
Message from the Legislative Assembly . . . . .	26
Message to the Legislative Assembly . . . . .	27
— On Private Bills, Apptd. . . . .	15
1st Report, Mr. Laferté, Chairman . . . . .	24
— On Privileges . . . . .	7
— On Railways, Apptd. . . . .	15
1st Report, Mr. Dupré, Chairman . . . . .	23
— On Reading Room, Apptd. . . . .	14
1st Report, Mr. Renaud, Chairman . . . . .	24
— On Standing Orders, Apptd. . . . .	14
1st Report, Mr. Baribeau, Chairman . . . . .	23
2nd Report . . . . .	36
3rd Report . . . . .	45
4th Report . . . . .	53
5th Report . . . . .	63
Convocation . . . . .	V
Convocation (special) motion of . . . . .	14
<b>E</b> xpenses of the House, Statement of . . . . .	32
Expenses and Statistics of Railways, report of . . . . .	66
<b>G</b> ilbert, Mr.— motion that the Bill No. 150, intituled: “An Act to amend the charter of the city of Quebec” be placed on the orders of the day for third reading at the next sitting. . . . .	107
<b>J</b> oint-committee — message to the Legislative Assembly . . . . .	42
message from the Legislative Assembly . . . . .	48
<b>L</b> ieutenant-Governor — speech from the Throne . . . . .	2
convocation . . . . .	V
mess., with Queen’s Printer’s Report . . . . .	32
sanctions Bills . . . . .	30, 61–62, 77–78, 89–90, 111–112, 126–127–128, 185–186–187–188
<b>M</b> arler, Mr.— motion inviting Mr. Baribeau to take the President’s Chair . . . . .	17
laid on the Table a report from the Provincial Secretary . . . . .	31
laid on the Table certain reports from the Provincial Secretary . . . . .	31–32
motion that a committee be formed to study the modifications required to the rules of both Houses . . . . .	41–42
spoke on the second reading of Bill No. 3 . . . . .	43

---

laid on the Table a report from the Provincial Secretary.....	43-44
laid on the Table a report of the Department of Industry and Commerce.....	44
spoke on the second reading of Bills Nos. 22, 23, 24, 25, 26 and 27.	72
laid on the Table a report of the Workmen's Compensation Commission.....	76
raises a point of order.....	94
raises a point of order.....	175
laid on the Table a report concerning the Pension Act.....	181
Martineau, Mr.— appeals of the decision of the President	
re point of order raised by Mr. Marler.....	94
appeals of the decision of the President	
re point of order raised by Mr. Marler.....	175-176
Masson, Mr.— spoke on the second reading of Bill No. 3.....	50
Meetings postponed.....	17, 33, 113
Memorandum — concerning the Addresses to Her Majesty the Queen....	149 to 155
Motions — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.....	16
that a committee composed of members of the two Houses be formed to study the modifications required to the rules of the Legislative Council and those of the Legislative Assembly.....	41-42
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor..	43
notice of motion of Mr. Asselin.....	83-84
motion of Mr. Asselin as amended and adopted concerning the Address to Her Majesty the Queen.....	97-98, 99-100
motion of Mr. Asselin concerning an Address to His Excellency the Governor General of Canada.....	100-101
motion addressed to the Government and the Parliament of Canada..	103
notice of motion of Mr. Asselin concerning the three addresses to Her Majesty the Queen.....	129 to 136
Opening of the Session.....	2
O'Reilly, Mr.— placed in the hands of the Gentleman Usher of the Black Rod a commission under the Great Seal summoning him to the Legis- lative Council.....	8
seconded motion moved by Mr. Bertrand that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.....	16, 43
seconded motion moved by Mr. Bertrand that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor...	43

---

---

PETITIONS:

- No. 1.— Of the city of Saint-Jérôme.  
Pres., 12; read, 19; rep., 37. Bill No. 141.
- No. 2.— Of the town of St-Eustache.  
Pres., 12; read, 19; rep., 37. Bill No. 149.
- No. 3.— Of the town of Three Rivers West.  
Pres., 12; read, 19; rep., 37. Bill No. 131.
- No. 4.— Of Lauretta M. Paradis.  
Pres., 12; read, 19; rep., 37. Bill No 116 (Bill withdrawn)
- No. 5.— Of Dame Yvonne Labrecque, widow of J.-Armand Bombardier and others.  
Pres., 12; read, 19; rep., 37. Bill No. 125. (Bill withdrawn)
- No. 6.— Of The Synod of the Diocese of Montreal.  
Pres., 12; read, 19; rep., 37. Bill No. 107.
- No. 7.— Of Maurice de Coster.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 120. (Bill withdrawn)
- No. 8.— Of The corporation of Professional Technicians of the Province of Quebec.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 121.
- No. 9.— Of The corporation of l'Hôtel-Dieu d'Alma.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 138.
- No. 10.— Of The corporation of real estate brokers of the Province of Quebec.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 174.
- No. 11.— Of The Catholic school commission of Three Rivers.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 163.
- No. 12.— Of the town of St-Georges.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 160.
- No. 13.— Of the town of Ste-Dorothée.  
Pres., 12; read, 20; rep., 37. Bill No. 111.
- No. 14.— Of Hervé Riopel and others.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 112.
- No. 15.— Of the city of Chomedey.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 109. (Bill not introduced)
- No. 16.— Of the city of Laval West.  
Pres., 12; read, 20; rep., 38. Bill No. 110. (Bill not introduced)
- No. 17.— Of Nathan Saskin and others.  
Pres., 13; read, 20; rep., 38. Bill No. 168.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 18.— Of The Provincial Association of Catholic Teachers of Quebec.  
Pres., 13; read, 20; rep., 38. Bill No. 156. (Bill not introduced)
- No. 19.— Of Murray G. Ballantyne and others.  
Pres., 13; read, 20; rep., 38. Bill No. 133. (Bill not introduced)
- No. 20.— Of Trafalgar School for Girls.  
Pres., 13; read, 20; rep., 38. Bill No. 176.
- No. 21.— Of the city of Verdun.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 152.
- No. 22.— Of David Desideriu Terkeltaub.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 102. (Bill withdrawn)
- No. 23.— Of Constantin Pantzaras.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 117. (Bill withdrawn)
- No. 24.— Of The Father Dowd Memorial Home.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 113.
- No. 25.— Of Mount Sinai Sanatorium.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 106.
- No. 26.— Of La Société des Entrepreneurs Électriciens de la Province de Québec.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 126. (Bill withdrawn)
- No. 27.— Of Verdun Protestant Hospital.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 153.
- No. 28.— Of Harry Arnovitch and others.  
Pres., 13; read, 21; rep., 38. Bill No. 157.
- No. 29.— Of Roger Desrochers and others.  
Pres., 13; read, 21; rep., 39. Bill No. 118. (Bill withdrawn)
- No. 30.— Of Le Club Canadien.  
Pres., 13; read, 21; rep., 39. Bill No. 119.
- No. 31.— Of Solomon Long and others.  
Pres., 13; read, 21; rep., 39. Bill No. 103.
- No. 32.— Of Président et Syndics de la Commune de Laprairie de la Magdeleine.  
Pres., 13; read, 21; rep., 39. Bill No. 104.
- No. 33.— Of Joseph Aldoriat Sarazin.  
Pres., 13; read, 21; rep., 39. Bill No. 108. (Bill withdrawn)
- No. 34.— Of the city of Hull.  
Pres., 13; read, 21; rep., 39. Bill No. 130.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 35.— Of the city of Saint-Michel.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 122.
- No. 36.— Of the city of Three Rivers.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 129.
- No. 37.— Of The Montreal Catholic School Commission.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 139.
- No. 38.— Of the town of Montreal.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 100.
- No. 39.— Of Duplan Textiles Limited.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 123.
- No. 40.— Of The Montreal Transportation Commission.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 175.
- No. 41.— Of La Corporation des Instituteurs et Institutrices Catholiques du Québec.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 114.
- No. 42.— Of the town of Ste-Geneviève.  
Pres., 13; read, 22; rep., 39. Bill No. 154.
- No. 43.— Of the municipality of the parish of St-Raphael of Ile Bizard.  
Pres., 13; read, 22; rep., 40. Bill No. 155.
- No. 44.— Of the city of Sherbrooke.  
Pres., 14; read, 22; rep., 40. Bill No. 165.
- No. 45.— Of the city of Shawinigan.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 115.
- No. 46.— Of The Seminary of Rimouski.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 132. (Bill withdrawn)
- No. 47.— Of the city of Quebec.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 150.
- No. 48.— Of Jean Boileau.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 184.
- No. 49.— Of R. A. Pratt and D. H. Tingley.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 142.
- No. 50.— Of The Lord Bishop of Montreal and others.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 180.
- No. 51.— Of the town of Saint-Bruno de Montarville.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 166.

---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 52.— Of the town of Candiac.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 164. (Bill not introduced)
- No. 53.— Of the city of Lévis.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 159. (Bill withdrawn)
- No. 54.— Of The School Commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine.  
Pres., 18; read, 34; rep., 46. Bill No. 186.
- No. 55.— Of Domaine Quévillon, Ltd.  
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 158.
- No. 56.— Of Les Petites Soeurs Franciscaines de Marie.  
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 178.
- No. 57.— Of Lionel G. Perry and others.  
Pres., 18; read, 35; rep., 46. Bill No. 146. (Bill not introduced)
- No. 58.— Of Alan Drummond McCall.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 145.
- No. 59.— Of The Corporation of the parishes of Saint-Damien de Brandon and Saint-Zénon.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 148.
- No. 60.— Of Samton Metal Equipment Co.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 185.
- No. 61.— Of Roger Charland and others.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 151. (Bill withdrawn)
- No. 62.— Of Electrolier Corporation.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 161.
- No. 63.— Of Dominion Lime, Ltd., and Dulude Quarry Limited.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 173.
- No. 64.— Of Dorchester Development, Ltd.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 181. (Bill withdrawn)
- No. 65.— Of Françoise Savard Goulet and others.  
Pres., 18; read, 35; rep., 47. Bill No. 140. (Bill withdrawn)
- No. 66.— Of the town of Montreal-East.  
Pres., 19; read, 35; rep., 47. Bill No. 182.
- No. 67.— Of les Soeurs de la Charité de la ville de Lévis and les Soeurs de la Charité de Québec.  
Pres., 19; read, 35; rep., 47. Bill No. 171.



---

---

PETITIONS: — (*Cont'd*)

- No. 68.— Of the city of Dorval.  
Pres., 19; read, 36; rep., 47. Bill No. 167.
- No. 69.— Of Twin Development Corporation.  
Pres., 19; read, 36; rep., 47. Bill No. 183. (Bill not introduced)
- No. 70.— Of La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie.  
Pres., 19; read, 36; rep., 47. Bill No. 136.
- No. 71.— Of Sherbrooke Tower Building Limited.  
Pres., 19; read, 36; rep., 48. Bill No. 147.
- No. 72.— Of La Congrégation des Soeurs des Saints Coeurs de Jésus et de Marie  
(Province de Joliette).  
Pres., 19; read, 36; rep., 48. Bill No. 134.
- No. 73.— Of Dame Cécile Gonthier, in religion, Sister Marie-Delphine.  
Pres., 19; read, 36; rep., 48. Bill No. 169. (Bill not introduced)
- No. 74.— Of Champion Pipe Line Corporation Limited.  
Pres., 19; read, 36; rep., 48. Bill No. 170. (Bill not introduced)
- No. 75.— Of La Communauté des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie.  
Pres., 19; read, 36; rep., 48. Bill No. 135.
- No. 76.— Of The Corporation of Professional Administrators.  
Pres., 19; read, 36; rep., 48. Bill No. 162. (Bill not introduced)
- No. 77.— Of Centre Médical Claude Bernard Medical Centre.  
Pres., 33; read, 45; rep., 53. Bill No. 193.
- No. 78.— Of Islamic Centre of Montreal — El Markaz Islami.  
Pres., 34; read, 45; rep., 53. Bill No. 194.
- No. 79.— Of The Protestant School Board of Greater Montreal.  
Pres., 34; read, 45; rep., 53. Bill No. 190.
- No. 80.— Of The United Provinces Insurance Company.  
Pres., 34; read, 45; rep., 53. Bill No. 128. (Bill withdrawn)
- No. 81.— Of Honoré Parent and others.  
Pres., 34; read, 45; rep., 53. Bill No. 191. (Bill withdrawn)
- No. 82.— Of the Municipal Electricity Bureau of Cap-Chat and Sainte-Anne des  
Monts.  
Pres., 45; read, 52; rep., 64. Bill No. 195.
- No. 83.— Of the town of Lake Mégantic.  
Pres., 45; read, 52; rep., 64. Bill No. 192.



---

Speech from the Throne — His Honourable the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses . . . . .	6
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered . . . . .	6
consideration of the Speech from the Throne moved . .	16
Speech at the prorogation . . . . .	188
Address in reply to the Speech from the Throne voted, engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . .	43
Statistics of Railways, report laid on the table . . . . .	66
<b>T</b> ardif, Mr.— resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne . . . . .	29
resumed the debate for the consideration of the Speech from the Throne . . . . .	43
spoke on the second reading of Bills Nos, 22, 23, 24, 25, 26 and 27 . .	72
<b>V</b> otes (names called) . . . . .	57, 58, 95, 96–97, 100–101, 102, 104, 155–156, 157, 176, 177–178

# INDEX

DU

## CENTIÈME VOLUME

DES

# PROCÈS-VERBAUX DU CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

## PROVINCE DE QUÉBEC

---

14 ELIZABETH II, 1965

---

CINQUIÈME SESSION DE LA VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE

Adresse à l'ouverture de la session.....	195
“ en réponse au discours du trône.....	196
“ grossoyée et signée par l'Orateur.....	197
“ présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur.....	197

Ajournement à loisir . . . . . 197, 198

## BILLS:

### CHAP.—BILLS

No "A"—Loi concernant l'agriculture.  
Prés., et première lecture, pro-forma; 196.

1.—No 1.—Loi modifiant la Loi de la régie des transports.  
Prés., 1ère, 2ème, 3ème lecture et voté, 197-198; sanc. 198.

Convocation . . . . . 194

Discours du Trône — prononcé à l'ouverture de la session . . . . . 195-196  
rapport et impression ordonnés . . . . . 196  
prise en considération proposée . . . . . 196  
Adresse en réponse au Discours du Trône grossoyée,  
signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouver-  
neur . . . . . 196-197  
prononcé à la prorogation . . . . . 199

Dupré, M.— propose que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit gros-  
soyée, signée et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouver-  
neur . . . . . 196, 197

Lechasseur, M.— orateur de l'Assemblée législative . . . . . 194

Lieutenant-Gouverneur — Convocation . . . . . 194  
prononce Discours du Trône . . . . . 194  
Sanction des bills . . . . . 198  
Discours de prorogation . . . . . 199

Marler, M.— motion pour la prise en considération du Discours du Trône . . . . 196  
motion ordonnant que le discours de l'honorable Lieutenant-  
Gouverneur soit imprimé dans les deux langues pour l'usage des  
membres . . . . . 196

Motions — que l'adresse en réponse au Discours du Trône soit votée et présentée  
à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 196  
que l'Adresse en réponse au Discours du Trône soit grossoyée, signée  
et présentée à l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 197

O'Reilly, M.— appuie motion proposée par M. Dupré que l'Adresse en réponse  
au Discours du Trône soit grossoyée, signée et présentée à  
l'honorable Lieutenant-Gouverneur . . . . . 196-197

Orateur — rapport de la convocation . . . . . 194-195  
exprime entière confiance de Sa Majesté dans le choix de l'orateur  
de l'Assemblée législative . . . . . 195  
fait rapport du Discours du Trône . . . . . 196

---

Ouverture de la Session . . . . .	193
Prorogation . . . . .	199
Sanction des bills . . . . .	198
Usages et Privilèges . . . . .	197

**INDEX**

TO THE

**HUNDREDTH VOLUME**

OF THE

**JOURNALS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL**

OF THE

**PROVINCE OF QUEBEC**

---

**14 ELIZABETH II, 1965**

---

FIFTH SESSION OF THE TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE

<b>A</b> ddress at opening.....	195
“ In reply to the Speech from the Throne.....	196
“ engrossed and signed.....	197
“ presented to the Honourable the Lieutenant-Governor.....	197

---

Adjournments during pleasure . . . . . 197, 198

## BILLS:

### CHAP.—BILLS

No. "A"—An Act respecting agriculture.  
Presented and 1st reading pro forma: 196.

1.—No. 1.—An Act to amend the Transportation Board Act.  
Mess., 1st, 2nd, 3rd reading and passed, 197-198; sanc., 198.

Convocation . . . . . 194

Dupré, Mr.—moved that the Address in reply to the Speech from the Throne  
be engrossed, signed and presented to the Honourable the  
Lieutenant-Governor . . . . . 196, 197

Lechasseur, Mr.—speaker of the Legislative Assembly . . . . . 194

Lieutenant-Governor — Convocation . . . . . 194  
speech from the Throne . . . . . 194  
sanction Bills . . . . . 198  
speech at closing . . . . . 199

Marler, Mr.—moved that this House do now take into consideration the  
Speech from the Throne . . . . . 196  
moved that the Speech of the Honourable the Lieutenant-Gov-  
ernor be printed in both languages for the use of the members. 196

Motions — that the Address in reply to the Speech from the Throne be voted  
and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . . 196  
that the Address in reply to the Speech from the Throne be engrossed,  
signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor. 197

Opening of the House . . . . . 193

O'Reilly, Mr.—seconded motion moved by Mr. Dupré that the Address in reply  
to the Speech from the Throne be engrossed, signed and  
presented to the Honourable the Lieutenant-Governor . . . 196-197

Privileges . . . . . 197

Prorogation . . . . . 199

Sanction of Bills . . . . . 198

Speaker — Report of the Convocation . . . . . 194-195  
declares that Her Majesty has entire confidence in the choice of the  
Speaker of the Legislative Assembly . . . . . 195  
reported the Speech from the Throne . . . . . 196



- 
- Speech from the Throne — His Honour the Lieutenant-Governor opens the session by a gracious Speech from the Throne to both Houses..... 195-196  
report of the Speech from the Throne and the printing in both languages is ordered..... 196  
consideration of the Speech from the Throne moved, 196  
address engrossed, signed and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor..... 196-197  
made at the prorogation..... 199